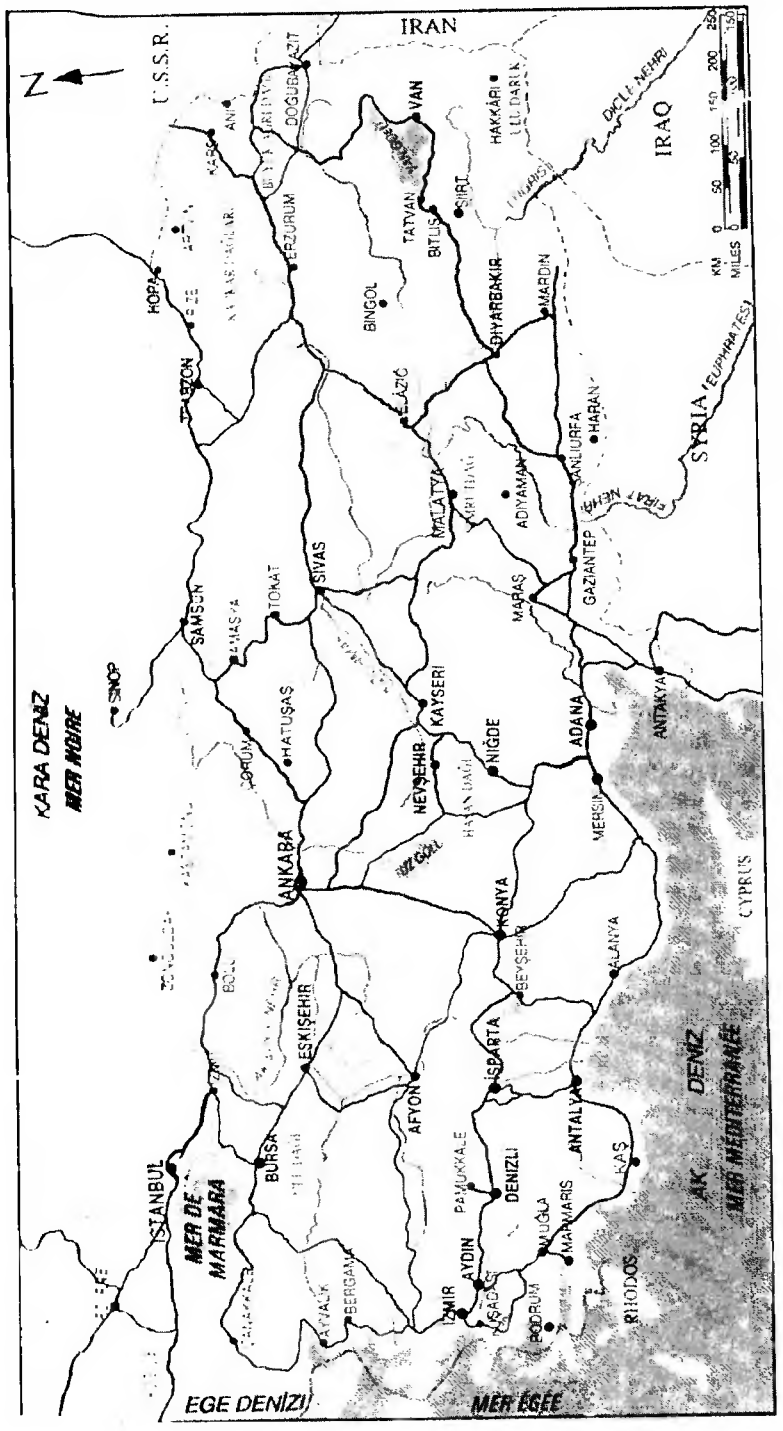


Langues pour tous
Collection dirigée par
Jean-Pierre Berman, Michel Marcheteau et Michel Savio

Le turc tout de suite !

par

Sylvie Colin
et
Semih Koşar

Ⓒ Une version sonore (non vendue séparément) est disponible en coffret (1 livre + 1 CD)

POCKET

Sommaire

Partie A

■ Présentation 4

A1 *je suis*
...ım/...im/...um/...üm 6

A2 *je ne suis pas · ce n'est pas*
değilim · değil 10

A3 *il y a*
var 14

A4 *où est ? où sont ?*
nerede 18

A5 *où allez-vous ? d'où venez-vous ?*
nereye gidiyorsunuz ? nereden geliyorsunuz ? 22

A6 *j'ai · je n'ai pas*
–(i)m var · –(i)m yok 26

A7 *combien ?*
ne kadar ? kaç ? 30

A8 *Quelle heure est-il ? A quelle heure ?*
Saat kaç ? Saat kaçta ? 34

A9 *quand ? comment ? pourquoi ?*
ne zaman ? nasıl ? niçin ? 38

A10 *j'aime*
seviyorum 42

A11 *qui ? que ? quel(s) ? lequel ?*
kim ? ne ? hangi ? hangisi ? 46

A12 *je veux*
istiyorum 50

A13 *j'ai visité*
gezdim 54

A14 *je visiterai*
gezeceğim 58

A15 *venez-vous ?*
geliyor mnsunuz ? 62

A16 *je ne viens pas*
gelmiyorum 66

A17 *je peux · pouvez-vous ?*
–ebilirim · –ebilir misiniz ? 70

A18 *la voiture de...*
–(n)in arabası 74

A19 *Partons !*
gidelim 78

A20 *bonjour, merci, au revoir*
merhaba, sağol, allahısmarladık 82

Sommaire

Partie B

B1 *Les boissons non alcoolisées*
Alkolsüz içkiler 86

B2 *La nourriture (1)*
Yiyecek 88

B3 *La nourriture (2)*
Yiyecek 90

B4 *Le menu*
Menü 92

B5 *L'hôtel*
Otel 94

B6 *La banque*
Banka 96

B7 *Le téléphone*
Telefon 98

B8 *La poste*
Postane 100

B9 *Le voyage*
Seyahat 102

B10 *Voyager*
Seyahat etmek 104

B11 *Le corps, la santé*
Vücut, sağlık 106

B12 *Les achats*
Alış-veriş 108

B13 *Les vêtements*
Kıyafetler 110

B14 *La ville*
Şehir 112

B15 *La campagne*
Köy 114

B16 *La maison*
Ev 116

B17 *La famille*
Aile 118

B18 *Le temps*
Hava 120

B19 *Les sports, loisirs*
Sporlar, eğlenceler 122

B20 *Les médias*
Medya 124

■ Memento grammatical 126
■ Lexique français-turc 135
■ Lexique turc-français 147
■ Index grammatical · Index thématique 159

Présentation

Cet ouvrage ne nécessite aucune connaissance grammaticale préalable. Il est destiné à tous ceux qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas le temps de se consacrer à un apprentissage systématique du turc. Il est donc conçu pour les aider à exprimer un certain nombre de messages simples et pratiques. Pour ce faire, votre manuel part de formules et d'expressions en français dont il vous fournit l'équivalent en turc. Ainsi, dès la première leçon, vous serez TOUT DE SUITE opérationnel.

Le turc tout de suite comprend deux parties :

Partie A (CD)

- 20 unités de 4 pages, construites autour de formules de grande fréquence : *j'ai, je veux, combien ?, comment ?* suivies d'une liste de mots ou d'expressions les plus concrètes possible. Des explications et remarques viennent s'y ajouter, renforcées par des exercices avec correction instantanée.

Partie B :

- 20 unités de 2 pages présentant le vocabulaire par centres d'intérêt (nourriture, hôtel, transport, santé, etc.) accompagné d'exercices avec correction instantanée utilisant les formules et structures proposées dans la partie A.

En fin de volume, un bref **mémento** permet à ceux qui le souhaitent de compléter leurs connaissances en grammaire.

Un **lexique** d'un millier de mots peut être utilisé comme dictionnaire de poche dans les deux sens (français-turc, turc-français).

Conseils d'utilisation

(CD) **Partie A** : Vous pouvez soit l'étudier systématiquement pour vous initier aux structures les plus courantes du turc, soit, en cas d'urgence, recourir directement à la structure dont vous avez besoin ; par exemple, *A12 : Je veux...* et la mettre *tout de suite* en application.

Partie B : Vous pouvez soit étudier systématiquement les différents secteurs de vocabulaire qui vous sont proposés, soit choisir celui dont vous aurez besoin TOUT DE SUITE.

Enregistrement

Un (CD) d'environ une heure vous permet de vous familiariser avec la prononciation du turc en écoutant et en répétant les modèles de phrases de la partie A.

Alphabet et prononciation

Les voyelles ou consonnes qui ne figurent pas sur ce tableau ne présentent aucune difficulté de prononciation. Voir aussi page 127.

ö	= [eu]	comme dans *feu*
u	= [ou]	comme dans *roue*
ü	= [u]	comme dans *unique*
ı	= [*e*]	son intermédiaire entre [i] et [eu]
c	= [dj]	comme dans *djinn*
ç	= [tch]	comme dans *tchèque*
ğ	= [:]	il ne se prononce pas mais la voyelle qui le précède est légèrement allongée
ş	= [ch]	comme dans *choisir, riche*

NB : Du fait de l'importance du point sur le **i**, qui cause une grande différence de son, il est nécessaire de le mettre même sur les majuscules.

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5, (2° et 3° a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4).
Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

© Pocket-Langues pour tous, 1997

ISBN 978-2-266-18036-8

A9 Constructions et remarques

- Les mots interrogatifs sont généralement placés juste avant le verbe.
- **Rappel** : dans une phrase qui contient un interrogatif, on n'utilise pas la particule **mi** (A3).
- En l'absence de verbe *être* à part entière, nous savons qu'il faut placer un élément à la fin du mot (A1).
  C'est ainsi qu'est formé le très usité **nasıl-sınız** [nasselsenez] :
  Nasıl + sınız ? (2e personne du pluriel) : *Comment (êtes-)vous, Comment allez-vous ?*
  A cette question, vous pouvez répondre :
  - **İyiyim** : *Je (vais) bien.* (**iyi** : *bien* ; **iyi+y+im** : *bien* + voyelle de liaison + suffixe du verbe *être*, 1re pers. sing.)
  - **Şöyle böyle** [cheuylè beuylè] : *Comme-ci, comme-ça.*
- La forme négative des verbes au présent : il suffit de placer un **–m–** entre la racine et la marque du présent (**–iyor**) :
  ex. : **Ye-m-iyor** : *Il ne mange pas.*
  Gez-m-iyorum : *Je ne visite pas.*
  Kalk-m-ıyor : *Il ne part pas.*
  Yap-m-ıyor : *Il ne fait pas...*
  Voir aussi A16.
- La réponse à **niçin ?** [nitchin] : *pourquoi ?*
  est **çünkü** [tchunku] : *parce que...*
- **Yemek yemiyorsunuz** : mot à mot « le repas mangez-pas-vous ».
  Le verbe *manger* est composé d'un nom : **yemek** (*le repas, le plat*) et d'un verbe qui a la même forme à l'infinitif : **yemek**.
  Manger se dit donc **yemek yemek**.

Autres expressions de temps

sabah	[saba'h]	*matin*	**öğleden sonra**	[eu:lèdèn sonra]	*après-midi*
öğle	[eu:lè]	*midi*	**akşam**	[akcham]	*soir*
gün	[gun]	*jour*	**ay**	[ay]	*mois*
gece	[guèdjè]	*nuit*	**sene, yıl**	[sènè, yel]	*année*
hafta	['hafta]	*semaine*			

bugün	[bougun]	*aujourd'hui*
yarın	[yaren]	*demain*
dün	[dun]	*hier*
geçen gün	[guéchèn gun]	*avant-hier*
ertesi gün	[èrtéssi gun]	*le lendemain*

A9 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Quand allez-vous à Paris ?*
2. *Je vais à Ankara demain.*
3. *Comment allez-vous à Izmir ?*
4. *Pourquoi venez-vous vendredi ?*

B Comprendre :
1. **Ne zaman Fransa'ya dönüyorsunuz ?**
2. **Trabzon'a nasıl gidiyorsunuz ?**
3. **Sabah mı geliyorsunuz ?**
4. **Niçin gidiyorsunuz ?**

SOLUTIONS

A
1. **Paris'e ne zaman gidiyorsunuz ?**
2. **Yarın Ankara'ya gidiyorum.**
3. **İzmir'e nasıl gidiyorsunuz ?**
4. **Niçin cuma geliyorsunuz ?**

B
1. *Quand retournez-vous en France ?*
2. *Comment allez-vous à Trabzon ?*
3. *Est-ce le matin que vous arrivez ?*
4. *Pourquoi partez-vous ?*

Les jours : günler

pazar	[pazar]	*dimanche*	**perşembe**	[pèrchèmbè]	*jeudi*
pazartesi	[pazartéssi]	*lundi*	**cuma**	[djouma]	*vendredi*
salı	[sale]	*mardi*	**cumartesi**	[djoumartéssi]	*samedi*
çarşamba	[tcharchamba]	*mercredi*			

Les mois : aylar

ocak	[odjak]	*janvier*	**temmuz**	[témmouz]	*juillet*
şubat	[choubat]	*février*	**ağustos**	[a:oustos]	*août*
mart	[mart]	*mars*	**eylül**	[èylul]	*septembre*
nisan	[nissan]	*avril*	**ekim**	[ékim]	*octobre*
mayıs	[mayes]	*mai*	**kasım**	[kassem]	*novembre*
haziran	['haziran]	*juin*	**aralık**	[aralek]	*décembre*

A1 je suis

Je suis

1 ingénieur.
2 français(e).
3 fatigué(e).
4 chauffeur.
5 célibataire.
6 marié(e).
7 malade.
8 belge.
9 content(e).

Il est

10 turc.
11 étudiant.
12 médecin.
13 enseignant.
14 commerçant.
15 fonctionnaire.
16 acteur.

Le **gras** met en relief les éléments qui constituent l'objectif principal de la leçon.

Prononciation

ç	se prononce	[tch]	comme dans	*tchèque*
c	se prononce	[dj]	comme dans	*Djibouti*
ü	se prononce	[u]	comme dans	*lune*
u	se prononce	[ou]	comme dans	*coucou*
ö	se prononce	[eu]	comme dans	*peu*
ş	se prononce	[ch]	comme dans	*charme*
i	se prononce	[i]	comme dans	*mini*

A1 ...ım /...im /...um /...üm

1	Mühendis**im**.	[mu'hèndissim]
2	Fransız**ım**.	[fransezem]
3	Yorgun**um**.	[yorgounoum]
4	Şoför**üm**.	[chofeurum]
5	Bekâr**ım**.	[békarem]
6	Evliy**im**.	[èvliyim]
7	Hastay**ım**.	['hastayem]
8	Belçikalı**yım**.	[bèltchikaleyem]
9	Memnun**um**.	[mèmnounoum]
10	Türk.	[turk]
11	Öğrenci.	[eu:rèndji]
12	Doktor.	[doktor]
13	Öğretmen.	[eu:rètmèn]
14	Esnaf.	[èsnaf]
15	Memur.	[mémour]
16	Aktör.	[akteur]

Prononciation

ı (i sans point) correspond à un son proche de « *eu* », articulé au fond de la bouche. Nous le transcrivons par [e].
Attention :
ı ne correspond jamais au *i* français, ni au **i** avec point turc.
ex. : **Fransızım** [fransezem] : *Je suis français.*
Evliyim [èvliyim] : *Je suis marié.*

ğ ne correspond pas à un son, mais allonge la voyelle qui le précède ; nous figurons cet allongement en ajoutant un deux-points après la voyelle :
ex. : **öğretmen** [eu:rètmèn] : *professeur*

h est légèrement expiré. Nous le transcrivons ainsi : ['h]
ex. : **Hastayım** ['hastayem] : *Je suis malade.*

A1 Constructions et remarques

■ La langue turque est un jeu de construction :
C'est une langue dite « agglutinante », c'est-à-dire que des *suffixes* (éléments qui se placent à la fin des mots) viennent se placer les uns après les autres à la fin d'un mot-racine. Par exemple :
Belçika : *Belgique* **belçikalı** : *belge* **Belçikalıyım** : *Je suis belge.*

■ En turc, certains sons ne peuvent être associés.
Après **a, ı, o, u**, on ne trouvera que des suffixes en **a, ı, u**.
Après **e, i, ö, ü**, on ne trouvera que des suffixes en **e, i, ü**.
On appelle cela la « règle d'harmonie vocalique ».

■ Les pronoms personnels existent, mais ne sont employés que pour insister sur la personne :
Evliyim : *Je suis marié.* **Ben evliyim** : *Moi, je suis marié.*
Bekâr : *Il est célibataire.* **O bekâr** : *Lui, il est célibataire.*

■ **Remarque** : il n'y a pas de verbe *être* à part entière. Pour exprimer la notion d'exister, on ajoute aux mots le suffixe **–im** pour la première personne du singulier, l'absence de suffixe étant la caractéristique de la troisième personne du singulier :
Fransız-ım. *Je suis français(e).* **Fransız.** *Il est français.*
Turist-im. *Je suis touriste.* **Turist.** *Il est touriste.*
Yorgun-um. *Je suis fatigué(e).* **Yorgun.** *Il est fatigué.*
Türk-üm. *Je suis turc (turque).* **Türk.** *Il est turc.*
Ce suffixe suit aussi la règle d'harmonie vocalique. Il existe sous quatre formes selon la dernière voyelle du mot auquel il est collé :
–ım après **ı** ou **a** : **fransızım, bekârım**
–im après **i** ou **e** : **turistim, öğretmenim**
–um après **o** ou **u** : **doktorum, yorgunum**
–üm après **ö** ou **ü** : **aktörüm, müdürüm**
Quand un mot se termine par une voyelle, on ajoute un **y** entre la racine et le suffixe :
Evli-y-im : *Je suis marié(e)* (m. à m. : marié-je)

■ Remarquez en turc l'absence de féminin et de masculin :
Öğrenciyim : *Je suis étudiant(e).*
Türk : *Il est turc* ou *Elle est turque.*

➡ **Retenez aussi**
infirmière : **hemşire** ['hèmchirè] *ouvrier* : **işçi** [ichtchi]
paysan : **köylü** [keuylu] *directeur* : **müdür** [mudur]
comptable : **muhasebeci** [mou'hassèbèdji]

A1 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Je suis médecin.* 3. *Je suis célibataire.* 5. *Je suis belge.*
2. *Il est malade.* 4. *Il est acteur.* 6. *Je suis fatiguée.*

B Comprendre :
1. **Müdürüm.** 3. **Şoför.** 5. **Mühendisim.**
2. **Türküm.** 4. **Öğrenci.** 6. **Öğretmenim.**

C Compléter :
1. **(O) fransız...** 3. **(Ben) evli...**
2. **(Ben) hasta...** 4. **(O) yorgun...**

SOLUTIONS

A 1. **Doktorum.** 3. **Bekârım.** 5. **Belçikalıyım.**
2. **Hasta.** 4. **Aktör.** 6. **Yorgunum.**

B 1. *Je suis directeur.* 3. *Il est chauffeur.* 5. *Je suis ingénieur.*
2. *Je suis turc.* 4. *Il est étudiant.* 6. *Je suis professeur.*

C 1. —. 2. **–yım.** 3. **–yim.** 4. —.

Quelques pays d'Europe

Allemagne	**Almanya**	*Finlande*	**Finlandiya**	*Pays-Bas*	**Hollanda**
Angleterre	**İngiltere**	*France*	**Fransa**	*Pologne*	**Polonya**
Autriche	**Avusturya**	*Grèce*	**Yunanistan**	*Portugal*	**Portekiz**
Belgique	**Belçika**	*Hongrie*	**Macaristan**	*Roumanie*	**Romanya**
Bulgarie	**Bulgaristan**	*Irlande*	**İrlanda**	*Russie*	**Rusya**
Chypre	**Kıbrıs**	*Islande*	**İzlanda**	*Suède*	**İsveç**
Danemark	**Danimarka**	*Italie*	**İtalya**	*Suisse*	**İsviçre**
Espagne	**İspanya**	*Norvège*	**Norveç**	*Turquie*	**Türkiye**

Les noms de la plupart des autres pays se prononcent comme en français, mais l'orthographe change.
ex. : **Arjantin** : *Argentine* **Çad** : *Tchad* **Kore** : *Corée*
Cependant, certains pays (**ülke**) ont des noms différents.
En voici quelques-uns :

Algérie	**Cezayir**	*Jordanie*	**Ürdün**	*Syrie*	**Suriye**
Chine	**Çin**	*Liban*	**Lübnan**	*Tunisie*	**Tunus**
Égypte	**Mısır**	*Maroc*	**Fas**		
Inde	**Hindistan**	*Palestine*	**Filistin**		

États-Unis d'Amérique : **ABD (Amerika Birleşik Devletleri)**

A2 je ne suis pas · ce n'est pas

Je ne suis pas

1 enseignant.
2 parisien.
3 stambouliote.
4 américain.
5 jordanien.
6 français.

Ce n'est pas

7 possible.
8 beau.
9 bien.
10 mal.
11 bon marché.
12 cher.

13 maintenant, (c'est) après.
14 aujourd'hui, (c'est) demain.
15 beaucoup, (c'est) peu.

Prononciation

ğ ne correspond pas à un son, mais allonge la voyelle qui le précède ; nous figurons cet allongement en ajoutant un deux-points après la voyelle :
ex. : **öğretmen** [eu:rètmèn] : *professeur*
ü se prononce [u] comme dans le français *urgent*.

A2 değilim · değil

1	Öğretmen	[eu:rètmèn]	**değilim.**	[dé:ilim]
2	Parisli...	[parisli]		
3	İstanbullu...	[istanboullou]		
4	Amerikalı...	[amérikale]		
5	Ürdünlü...	[urdunlu]		
6	Fransız...	[fransez]		
7	Mümkün	[mumkun]	**değil.**	[dé:il]
8	Güzel...	[guzèl]		
9	İyi...	[iyi]		
10	Kötü...	[keutu]		
11	Ucuz...	[oudjouz]		
12	Pahalı...	[pa'hale]		

13 Şimdi **değil**, sonra. [chimdi dé:il sonra]
14 Bugün **değil**, yarın. [bougun dé:il, yaren]
15 Çok **değil**, az. [tchok dé:il, az]

Prononciation

ş se prononce [ch] : **şimdi** [chimdi], *maintenant*

Une voyelle + **m** ou **n** ne forme jamais une voyelle nasale comme en français (*champs, pin-pon*). On prononce la voyelle et le son [n] ou [m] séparément comme dans le français *chine*.

A2 Constructions et remarques

- Il n'y a pas de verbe *être* à part entière dans la langue turque : des suffixes en donnent le sens. Mais pour exprimer le fait de *ne pas être*, il existe un mot, **değil**, auquel on ajoute le suffixe **–im** pour la première personne du singulier : **değilim** : *je ne suis pas.*
  Pour la troisième personne du singulier, c'est l'absence de marque qui est significative : **değil** : *il* ou *elle n'est pas, ce n'est pas.*
  Değil est toujours placé après le mot sur lequel porte la négation : **Fransız değilim** (m. à m. français pas-je) : *Je ne suis pas français.*

- Le suffixe **–li**, placé après des noms de villes ou de pays, sert à en désigner les habitants :
  ex. : **Parisli** : *Il est parisien.* **Belçikalı** : *Il est belge.*
  Ce suffixe suit la règle d'harmonie vocalique expliquée en A1 :
  –li après **i** ou **e** : **parisli** : *parisien*
  –lı après **ı** ou **a** : **ankaralı** : *habitant d'Ankara*
  –lu après **u** ou **o** : **istanbullu** : *stambouliote*
  –lü après **ü** ou **ö** : **ürdünlü** : *jordanien*
  Le suffixe **-li** peut suivre n'importe quel nom de ville, mais ce n'est pas le cas pour les noms de pays. Voici quelques exceptions :

fransız :	*français*	**italyan** :	*italien*
ispanyol :	*espagnol*	**ingiliz** :	*anglais*
yunanlı :	*grec*	**türk** :	*turc*
alman :	*allemand*		

- **Remarque** : **Parisli değilim** : *Je ne suis pas parisien.*
  C'est **değil** qui porte la marque de personne. Si l'on veut rendre cette phrase affirmative, il suffit de mettre la marque de personne à la fin du mot : **Paris-li-y-im** : *Je suis parisien.*

➡ **Retenez aussi**

güzel [guzèl] : *beau* **Hava güzel** (temps beau) : *Il fait beau.*
İstanbul güzel : *Istanbul (est) belle.*
bon **Yemek güzel** : *Le repas (est) bon.*

iyi : *bon* dans le sens de :
bonté : **İyi bir insan** : *C'est une gentille personne.*
savoureux : **İyi bir restoran** : *C'est un bon restaurant.*
d'accord : **İyi !** *Bon ! D'accord !*
bien : **İyiyim** : *Je vais bien* (bien-je).

kötü [keutu] : *mauvais* : **Hava kötü** : *(Le) temps (est) mauvais.*
Yemek kötü : *(Le) repas (est) mauvais.*
mal : **Kötüyüm** : *Je vais mal.*

A2 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Je ne suis pas malade.*
2. *Il n'est pas étudiant.*
3. *Je ne suis pas fatigué.*
4. *Je suis bruxellois.*

B Comprenez :
1. **İstanbullu değilim.**
2. **İzmirliyim.**
3. **Mümkün değil.**
4. **İspanyol.**

SOLUTIONS

A
1. **Hasta değilim.**
2. **Öğrenci değil.**
3. **Yorgun değilim.**
4. **Brükselliyim.**

B
1. *Je ne suis pas stambouliote.*
2. *Je suis d'Izmir.*
3. *Ce n'est pas possible.*
4. *Il est espagnol.*

Calendrier, fêtes et horaires de travail

Bien qu'étant un pays à majorité musulmane, la Turquie est un état laïc depuis 1928. C'est le calendrier grégorien qui y est en vigueur et non le calendrier musulman. Aussi le jour férié est-il le *dimanche* (**pazar**) et non le *vendredi* (**cuma**), jour de la grande prière férié dans de nombreux pays musulmans. Attention : le *Grand Bazar* (**Kapalıçarşı**) et le *Bazar Egyptien* (**Mısır Çarşı**), ainsi que la plupart des boutiques, sont donc fermés le dimanche.
Plus généralement, administrations, banques et bureaux sont fermés samedi et dimanche. Par contre, les grandes fêtes entraînant des jours fériés sont principalement musulmanes :
– fête de fin de ramadan ou *fête du sucre* (**şeker bayramı**) : à peu près 3 jours de fermeture
– *fête du sacrifice* (**Kurban bayramı**) : 10 semaines après la fin du ramadan, 4 jours fériés. Bien entendu, les dates de ces fêtes dépendent du calendrier musulman et changent donc tous les ans.
La fête nationale qui commémore la proclamation de la République turque a lieu le 29 octobre.
Les horaires d'ouverture sont, en général : 9h00–12h30, 13h30–17h30. Ces horaires indicatifs sont variables selons les secteurs d'activité, mais il n'y a pas de fermeture prolongée à l'heure du repas pour raison de sieste, comme dans d'autres pays méditerranéens.

Il y a

1 un problème. (m. à m. : un problème il y a)
2 un car à 10 heures. (heure 10-à un autocar il y a)
3 un bureau d'information sur la place.

Y a-t-il

4 une chambre libre ? (une vide chambre)
5 un car pour Ankara ? (Ankara-vers autocar)
6 un avion pour Izmir ? (Izmir-vers avion)
7 un restaurant près d'ici ? (proche un restaurant)
8 un distributeur automatique (d'argent) ?

Il n'y a pas

9 de journaux français. (français journal)
10 de place dans la voiture. (voiture-dans place)
11 de monnaie.
12 de papier toilette dans la chambre.

13 d'eau dans la salle de bains.
(salle de bains-dans eau)

N'y a-t-il pas

14 de poste dans cette ville ? (cette ville-dans poste)

15 de raki ?
16 de glaçons ?

Prononciation
e se prononce le plus souvent très ouvert [è] comme dans le mot français *mettre* : ex. **yer** [yèr] : *place, lieu.*
Parfois, il peut présenter un son plus fermé [é] comme dans le mot français *été* : ex. **şehirde** [ché'hirdè] : *dans la ville.*

1 Bir problem **var.** [bir problèm var]
2 Saat onda bir otobüs **var.**
3 Meydanda bir danışma bürosu **var.**
[mèydanda bir danechma burossou var]

4 Bir boş oda **var mı ?** [bir boch oda var me]
5 Ankara'ya otobüs **var mı ?**
6 İzmir'e uçak **var mı ?** [izmirè outchak var me]
7 Yakın bir restoran **var mı ?** [yaken bir rèstoran]
8 Bankmatik **var mı ?**

9 Fransız gazete **yok.** [fransez gazètè yok]
10 Arabada yer **yok.** [arabada yèr yok]
11 Bozuk para **yok.** [bozouk para yok]
12 Odada tuvalet kağıdı **yok.**
[odada touvalet ka:ede yok]
13 Banyoda su **yok.** [banyoda sou yok]

14 Bu şehirde postane **yok mu ?**
[bou ché'hirdè postanè yok mou]
15 Rakı **yok mu ?**
16 Buz **yok mu ?** [bouz]

Prononciation
u [ou] comme dans *cou* **ç** [tch] comme dans *Tchad*
ü [u] comme dans *pure* **ş** [ch] comme dans *chien*
h ['h] est légèrement expiré.

A5 Constructions et remarques

- **Var** : *il y a* et **yok** : *il n'y a pas*, se placent à la fin de la phrase :
  Buz yok : *Il n'y a pas de glaçons.* (glaçon il n'y a pas)
  Rakı var : *Il y du raki.* (raki il y a)

- **Meydan-da, oda-da, şehir-de** :
  –de, –da sont des suffixes qui permettent de localiser l'action. On les appelle des suffixes locatifs : *sur la place, dans la chambre, dans la ville.* Après un nom propre, ils sont précédés d'une apostrophe : **İstanbul'da, İzmir'de** : *à Istanbul, à Izmir.*
  Ces suffixes suivent aussi une règle d'harmonie vocalique :
  –de après un mot dont la dernière voyelle est **e, i, ö, ü**
  –da après un mot dont la dernière voyelle est **a, ı, o, u**

- Le suffixe **–(y)e, –(y)a** sert à indiquer la destination ; on l'appelle directif. Il suit les mêmes règles que le précédent. On met **y** si le mot se termine par une voyelle :
  Ankara'ya, İzmir'e, şehire, postaneye :
  vers, à destination d'Ankara, d'Izmir, de la ville, de la poste.
  Ce suffixe aussi est séparé des noms propres par une apostrophe.

- Pour formuler une question, on utilise la particule **mi**. Bien qu'elle ne soit pas collée aux mots, elle suit, comme les suffixes, la règle d'harmonie vocalique, que nous vous rappelons :
  mi après **i** ou **e** — **mu** après **u** ou **o**
  mı après **ı** ou **a** — **mü** après **ü** ou **ö**
  Cette particule fait porter la question sur le mot qui la précède :
  Restoran yakın mı ? *Le restaurant est-il proche ?* (restaurant proche est-il ?)
  Restoran mı yakın ? *C'est le restaurant qui est proche ?* (restaurant est-il proche ?)
  Fransız mı ? *Est-il français ?* (français est-il ?)

- **Bu** [bou] : *ce, cette, cet* est un démonstratif qui désigne quelque chose de proche. ex : **bu şehirde** : *dans cette ville.*
  Deux autres démonstratifs indiquent respectivement des personnes ou des choses plus éloignées : **şu** [chou], **o**

- **Remarque** : il n'y a pas d'article indéfini en turc, mais le numéral **bir** : *un* joue parfois ce rôle.
  Otobüs var : *Il y a un autocar.* **Bir otobüs var** : *Il y a un autocar.*

➡ **Retenez aussi**
oui : **evet** [évèt] *non* : **hayır** ['hayer]
mais très souvent on utilise **yok** dans le sens de *non.*

A5 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Y a-t-il de la place dans la voiture ?*
2. *Y a-t-il une salle de bains dans la chambre ?*
3. *N'y a-t-il pas de restaurant près d'ici ?*

B Comprendre en français :
1. **Boş oda var mı ?**
2. **Bankmatik yok.**
3. **Buz yok.**

SOLUTIONS

A 1. **Arabada yer var mı ?**
2. **Odada banyo var mı ?**
3. **Yakın bir restoran yok mu ?**

B 1. *Y a-t-il une chambre libre ?*
2. *Il n'y a pas de distributeur automatique (de billets).*
3. *Il n'y a pas de glaçons.*

Le raki et les autres boissons alcoolisées

La boisson nationale est le **rakı** [rake]. C'est une anisette faite à partir de marc de raisin. Les Turcs aiment à le boire avec des amis, pas uniquement en apéritif, mais tout au long des repas de fête.
On peut le commander en *grande bouteille* (**büyük rakı** [buyuk rake], m. à m. grand raki) ou en *petite bouteille* (**küçük rakı** [kutchuk rake], m. à m. : petit raki). Il est également possible de se le faire servir en verre, soit *une dose* (**tek rakı** [tèk rake], m. à m. : simple raki) soit une *double dose* (**duble** [doublè]).
Traditionnellement, on sert le raki dans un verre et l'eau dans un autre ; on le boit alors en alternant une gorgée de raki, une gorgée d'eau. Cependant, certains le boivent coupé ; il devient alors blanc.
Les *vins* (**şarap** [charap] sont nombreux et souvent de bonne qualité : *rouges* (**kırmızı**), *blancs* (**beyaz**) ou *rosés* (**pembe** [pèmbè]).
Les amateurs de *bière* (**bira**) trouveront des bières locales et étrangères.
Sıhhatinize ! *A votre santé !*

A4 où est ? où sont ?

Où est... Où sont...

1 le centre ville ? (ville centre-son où)
2 la gare routière ?
3 la gare (ferroviaire) ?
4 la poste ?
5 la banque ?
6 les magasins ?
7 l'hôtel ?
8 les toilettes ?
9 l'autobus ?
10 l'aéroport ?
11 les taxis ?

12	La gare est	à droite.	(gare droite-à)
13	La banque est	à gauche.	(banque gauche-à)
14	La poste est	derrière.	
15	La gare routière est	devant.	
16	L'aéroport est	tout droit.	
17	Le centre ville est	loin.	(ville centre-son loin)
18	L'hôtel est	près.	
19	Les toilettes sont	ici.	
20	L'autobus est	là-bas.	

Prononciation

En turc, toutes les lettres se prononcent.
ex. : **tuvalet** [touvalèt] : *toilettes* **nerede** [nèrèdè] : *où*

Les groupes **on, an**... ne forment pas des voyelles nasales comme en français *tonton, tante.* Le **n** se prononce séparé de la voyelle :
ex. : **istasyon** [istasyon] : *gare* **banka** [banka] : *banque*

A4 nerede

1	Şehir merkezi **nerede** ?	[ché'hir mèrkèzi nèrèdè]
2	Otogar **nerede** ?	
3	İstasyon **nerede** ?	
4	Postane **nerede** ?	[postanè nèrèdè]
5	Banka **nerede** ?	
6	Dükkanlar **nerede** ?	[dukkanlar nèrèdè]
7	Otel **nerede** ?	[otèl nèrèdè]
8	Tuvalet **nerede** ?	[touvalèt nèrèdè]
9	Otobüs **nerede** ?	
10	Havaalanı **nerede** ?	['havaalane nèrèdè]
11	Taksiler **nerede** ?	[taksilèr nèrèdè]

12	İstasyon	sağda.	[sa:da]
13	Banka	solda.	
14	Postane	arkada.	
15	Otogar	önde.	[eundè]
16	Havaalanı	dümdüz ileride.	
17	Şehir merkezi	uzak.	[ouzak]
18	Otel	yakın.	[yaken]
19	Tuvalet	burada.	
20	Otobüs	orada.	

Prononciation

ş se prononce [ch] comme dans *chat*
h ['h] est légèrement expiré
ü se prononce [u] comme dans *sur*
ğ ne se prononce pas mais allonge la voyelle qui le précède
ö se prononce [eu] comme dans : *jeu*
ı n'est pas le son « *i* », mais se rapproche un peu de « *eu* ». Nous le transcrivons [*e*].

A4 Constructions et remarques

- L'interrogatif **nerede** : *où est ? où se situe ?* se place après le mot sur lequel porte la question.
  ex : **Otogar nerede ?** *Où est la gare routière ?*
  (m. à m. : gare routière où)

- Remarquez l'absence du verbe *être* : **Otel nerede ?** *Où est l'hôtel ?* correspond mot à mot à *Hôtel où ?*

- **Rappel** : le suffixe du locatif **–de** indique le lieu où l'on est, où quelque chose se trouve :
  odada : *dans la chambre* **otelde** : *à l'hôtel, dans l'hôtel*
  Pour le choix entre **–de** et **–da**, et l'emploi de l'apostrophe après un nom propre, voir A3.

- **Rappel** : il n'y a pas, en turc, d'article indéfini, même si parfois le numéral **bir** en fait office :
  Il y a un hôtel : **Otel var** (m. à m. : hôtel il y a) ou **Bir otel var** (un hôtel il y a).
  Remarquez maintenant qu'il n'y a pas non plus d'article défini :
  ex : *la gare routière* : **otogar** *la poste* : **postane**

- **Rappel** : **var** : *il y a*

- Le suffixe **–ler** indique le pluriel et est toujours collé aux mots.
  ex : **taksi** : *le* ou *un taxi* **taksiler** : *les taxis*
  Il suit la règle d'harmonie vocalique :
  –ler si la dernière voyelle est **e, i, ü** ou **ö** : ex : **taksiler**
  –lar si la dernière voyelle est **a, ı, u** ou **o** : ex : **dükkanlar**
  Attention : si l'on doit utiliser d'autres suffixes, ils se placent après celui du pluriel.
  ex : *dans les hôtels* : **otel-ler-de** (m. à m. : hôtel-les-dans)
  Nous verrons ultérieurement que c'est aussi la marque de la troisième personne du pluriel des verbes conjugués.

➡ **Retenez aussi**

la place	**meydan**	[méydan]
la rue	**sokak**	[sokak]
l'avenue	**cadde**	[djaddè]
le quartier	**mahalle**	[ma'hallè]
le chemin, la route	**yol**	[yol]

A4 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Où est la poste ?*
2. *Où sont les toilettes ?*
3. *Où sont les autobus ?*
4. *Où est la gare routère ?*

B Comprendre :
1. **Banka sağda.**
2. **Postane solda.**
3. **Otogar uzak.**
4. **Şehirlerde.**

SOLUTIONS

A
1. **Postane nerede ?**
2. **Tuvalet nerede ?**
3. **Otobüsler nerede ?**
4. **Otogar nerede ?**

B
1. *La banque est à droite.*
2. *La poste est à gauche.*
3. *La gare routière est loin.*
4. *Dans les villes.*

Trouver une adresse : Bir adresi bulmak

Pour trouver une adresse dans une grande ville turque, il faut savoir que l'on se repère avant tout au nom du *quartier* (**mahalle**), puis à *l'avenue* (**cadde** [djaddè]) dans laquelle débouche *la petite rue* (**sokak**) où vous désirez vous rendre.
Voici en exemple une adresse fictive d'hôtel :

Büyük Otel
Şişli (**mah.***)
Ulus caddesi (**cad.***)
Uzun sokak n° 32 (**sok.***)
İstanbul / Türkiye

Quand on va chez un particulier, on ajoute à une adresse de ce type *l'étage* (**kat**) et *le numéro de l'appartement* (**daire numarası** [dayrè noumarasse], m. à m. : appartement numéro-son).

* **mah.** est l'abréviation de **mahalle**, **cad.** celle de **cadde** et **sok.** celle de **sokak**.

A5 où allez-vous ? d'où venez-vous ?

Où allez-vous ?

1 Je vais **à** Istanbul. (m. à m. : Istanbul-à vais-je)
2 Je vais **à** la banque.
3 Je vais **au** musée.
4 Je vais **à** l'hôtel.
5 Je vais **à** Antalya.

D'où venez-vous ?

6 Je viens **de** France. (m. à m. : France-de viens-je)
7 Je viens **d'**Izmir.
8 Je viens **de** la poste.
9 Je viens **de** la mosquée.
10 Je viens **de** Cappadoce.

Où 11 achetez-vous… ? (d'où prenez-vous)
D'où 12 sortez-vous ?

Vers où 13 tournez-vous ?
14 entrez-vous ?
15 courez-vous ?

Prononciation

ü se prononce [u] comme dans *ruse*
g se prononce toujours [gu] comme dans *guerre, guide*
u se prononce [ou] comme dans *tousse*
s se prononce [s] comme dans *passer, danser*
z se prononce [z] comme dans *poser, caser*

A5 nereye gidiyorsunuz ? nereden geliyorsunuz ?

Nereye gidiyorsunuz ? [nèrèyè guidiyorsounouz]
1 İstanbul'**a** gidiyorum. [Istanboula guidiyoroum]
2 Banka**ya** gidiyorum.
3 Müze**ye** gidiyorum. [muzèyè guidiyoroum]
4 Otel**e** gidiyorum. [otèlè guidiyoroum]
5 Antalya'**ya** gidiyorum.

Nereden geliyorsunuz ? [nèrèdèn guèliyorsounouz]
6 Fransa'**dan** geliyorum. [Fransadan guèliyoroum]
7 İzmir'**den** geliyorum. [Izmirdèn guèliyoroum]
8 Postane**den** geliyorum. [postanèdèn guèliyoroum]
9 Cami**den** geliyorum. [djamidèn guèliyoroum]
10 Kapadokya'**dan** geliyorum.

Nereden 11 alıyorsunuz ? [aleyorsounouz]
12 çıkıyorsunuz ? [tchekeyorsounouz]

Nereye 13 dönüyorsunuz ? [deunuyorsounouz]
14 giriyorsunuz ?
15 koşuyorsunuz ? [kochouyorsounouz]

Prononciation

c se prononce [dj] comme dans *djellaba*
ı ne se prononce pas comme un *i*, mais se rapproche de « *eu* » ; nous le transcrivons [e]
ç se prononce [tch] comme dans *tchèque*
ş se prononce [ch] comme dans *chiche*

e + n ne forment pas une voyelle nasale comme en français : *dent*. La lettre turque **e** [è] se prononce bien séparée du **n** : **nereden** [nèrèdè-n] : *d'où*.

A5 Constructions et remarques

■ L'interrogatif **nerede** (*où*, désignant un lieu fixe) devient
– **nereye** (*vers où*), quand on interroge sur la destination :
ex : **Nereye gidiyorsunuz ?** *Où allez-vous ?*
– **nereden** (*d'où*), quand on interroge sur la provenance :
ex : **Nereden geliyorsunuz ?** *D'où venez-vous ?*

■ **–den : nereden** : *d'où*
Le suffixe **–den** indique la provenance. Les suffixes de localisation **–de** et de direction –(y)e ont été vus en A3 et A4.
ex : **Nereden geliyorsunuz ?** *D'où venez-vous ?*
Postaneden geliyorum. *Je viens de la poste.*
Comme les deux autres, il suit la règle d'harmonie vocalique expliquée en A3, et est séparé des noms propres par une apostrophe (').
ex : **İstanbul'dan geliyorum.** *Je viens d'Istanbul.*
(m. à m. : Istanbul-de viens-je)
Nous avons vu (A4) que **nerede** se plaçait après le mot sur lequel porte la question. Mais quand il porte sur un verbe, il se place avant ce dernier. Ceci est également le cas pour **nereye, nereden.**
ex : **Otel nerede ?** *Où est l'hotel ?*
(m. à m. : hotel où)
mais **Nerede oturuyorsunuz ?** *Où habitez-vous ?*

■ **Les verbes conjugués au présent**
Comme dans de nombreuses langues, les verbes comportent un élément fondamental, la racine, à laquelle on ajoute des marques pour indiquer les temps et/ou les personnes :
ex. : **geliyorum** : *je viens* **gidiyorsunuz** : *vous allez*
GEL (racine) + **İYOR** (marque du présent) + **UM** (*je*)
GİD (racine) + **İYOR** (marque du présent) + **SUNUZ** (*vous*)
Le **i** de **–iyor** suit la règle d'harmonie vocalique :
–iyor après **e** ou **i** ex. : **geliyorsunuz** : *vous venez*
–ıyor après **a** ou **ı** ex. : **alıyorsunuz** : *vous prenez*
–uyor après **o** ou **u** ex. : **koşuyorsunuz** : *vous courez*
–üyor après **ö** ou **ü** ex. : **dönüyorsunuz** : *vous tournez*

■ En A3, nous avons rencontré la particule interrogative **mı**. Remarquez qu'elle n'est pas utilisée quand la phrase comporte déjà un mot interrogatif :
ex : **Postane var mı ?** *Y a-t-il une poste ?* (m. à m. : poste y a-t-il)
Postane nerede ? *Où est la poste ?* (poste où)

A5 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Je sors du musée.*
2. *Vous allez en France.*
3. *Je vais à la poste.*
4. *Où achetez-vous le journal ?*
5. *Vous sortez de la ville.*
6. *Vous entrez dans la banque.*

B Complétez :
1. **Postane... çıkıyorum.**
2. **Otobüs nere... gidiyor ?**
3. **Uçak nere... geliyor ?**
4. **Havaalanı nere... ?**

SOLUTIONS

A 1. **Müzeden çıkıyorum.**
2. **Fransa'ya gidiyorsunuz.**
3. **Postaneye gidiyorum.**
4. **Nereden gazete alıyorsunuz ?**
5. **Şehirden çıkıyorsunuz.**
6. **Bankaya giriyorsunuz.**

B 1. **–den** 2. **–ye** 3. **–den** 4. **–de**

La mosquée : cami [djami]
Anciennes, récentes, petites ou grandes, elles sont toutes ouvertes au visiteur respectueux : il faut présenter une tenue décente (ni shorts, ni décolletés) ; les femmes devront se munir d'un foulard afin de se couvrir les cheveux. A l'entrée on trouve des étagères où on doit déposer ses chaussures, et puis, dernière règle, éviter ces endroits de culte aux heures de prière et le vendredi. Ces conditions remplies, on peut apprécier à loisir la fraicheur er le calme de ces « complexes » religieux. En effet, la mosquée est entourée de *jardins* (**bahçe**) [ba'htché] où se trouvent les *fontaines* (**çeşme**) [tchèchmè] aux *ablutions* (**abdest**), et les bâtiments qui servaient autrefois d'*université* (**medrese**), de *bibliothèque* (**kütüphane**), d'*hôpital* (**hastahane**), de *réfectoire* (**aşevi**) et de *dortoir* (**yatakhane**) pour les *indigents* (**fakir**) ; jouxtant la mosquée, on trouve souvent un *marché couvert* (**kapalı çarşı**) [kapale tcharche] et un *caravansérail* (**kervansaray** ; voir A14).
A l'intérieur de la mosquée on rencontre quelques éléments constants : le **mihrab**, *niche*, qui indique la direction de la *Mecque* (**Mekke**), et le **minber**, une sorte de chaire. On peut voir aussi, dans les mosquées d'époque ottomane, une loge destinée aux sultans. Les biens les plus précieux des anciennes mosquées sont certainement les tapis, dons des fidèles, qui sont souvent recouverts, aujourd'hui, par d'insipides moquettes.

A6 j'ai · je n'ai pas

J'ai
1 une voiture. (une voiture-ma il y a)
2 deux filles.
3 trois fils.
4 le temps.
5 un(e) invité(e).
6 un(e) ami(e).
7 quatre billets de bus.
(quatre autobus billets-mes il y a)
8 de l'argent.
9 cinq cartes de crédit.
(cinq crédit carte-mes il y a)
10 six jetons.
11 sept jours.

Je n'ai pas
12 de monnaie.
13 d'argent. (argent-mon il-n'y-a-pas)
14 d'enfants.
15 de valises.
16 de timbres.

Avez-vous
17 du poisson ? (poisson y-a-t-il)
18 de la bière ?
19 une enveloppe ?

Prononciation : rappel
a [a] se prononce comme dans le mot français *pas*
e [è] se prononce le plus souvent très ouvert comme dans le mot francais *être*
i [i] se prononce comme dans le mot français *lit*
ı [e] correspond à un son particulier au turc ; il se rapproche d'un « eu » articulé au fond de la bouche

A6 –(i)m var · –(i)m yok

1 Bir araba**m var.**
2 İki kız**ım var.** [iki kezem var]
3 Üç oğ**lum var.** [utch o:loum var]
4 Vak**tim var.**
5 Misafir**im var.** [missafirim var]
6 Arkadaş**ım var.** [arkadachem var]
7 Dört otobüs bilet**im var.** [deurt otobus bilètim var]

8 Para**m var.**
9 Beş kredi kart**ım var.** [bèch krédi kartem var]

10 Altı jeton**um var.** [alte jétonoum var]
11 Yedi gün**üm var.** [yédi gunum var]

12 Bozuk para**m yok.** [bozouk param yok]
13 Para**m yok.**
14 Çocuğ**um yok.** [tchodjou:oum yok]
15 Valiz**im yok.**
16 Pu**lum yok.** [pouloum yok]

17 Balık **var mı** ? [balek var me]
18 Bira **var mı** ?
19 Zarf **var mı** ?

Prononciation : rappel
o [o] se prononce comme dans le mot français *bord*
ö [eu] se prononce comme dans le mot français *beurre*
u [ou] se prononce comme dans le mot français *joue*
ü [u] se prononce comme dans le mot français *mur*

A6 Constructions et remarques

■ Il n'y a pas de verbe *avoir* à part entière. Pour exprimer la possession, on doit associer divers éléments :

nom + suffixe possessif + **var** (affirmatif) ou **yok** (négatif)

bilet + **–im** + **var** (affirmatif) ou **yok** (négatif)
araba + **–m** + **var** (affirmatif) ou **yok** (négatif)

Arabam var (voiture-ma il-y-a) : *J'ai une voiture.*
Arabam yok (voiture-ma il-n'y-a-pas) : *Je n'ai pas de voiture.*

• **Remarque** : la voyelle du suffixe est élidée si le mot se termine par une voyelle.

■ **Rappel** : On retrouve dans la tournure possessive **var** : *il y a* et **yok** : *il n'y a pas* (A3).

■ Le suffixe de possession, 1re personne du singulier : **–im**

bilet : *billet* **biletim** : *mon billet*
para : *argent* **param** : *mon argent*

La voyelle du suffixe suit la règle d'harmonie vocalique (A1) :

–ım après **ı, a** : **arkadaşım** : *mon ami(e)* (m. à m. : ami-mon)
–im après **i, e** : **vaktim** : *mon temps*
–um après **u, o** : **jetonum** : *mon jeton*
–üm après **ü, ö** : **Yedi günüm var** : *J'ai sept jours.* (m. à m. sept jours-mes il y a)

■ **Attention** : Les phrases
Balık var mı ? *Avez-vous du poisson ?*
Bira var mı ? *Avez-vous de la bière ?*
et **Zarf var mı ?** *Avez-vous une enveloppe ?*
signifient en fait : *Y a-t-il du poisson ? Y a-t-il de la bière ? Y a-t-il une enveloppe ?*

Le suffixe possesif de la 2e personne du pluriel, **–iniz**, n'apparaît pas dans ces phrases, car on considère qu'un commerçant ne possède pas en propre les choses qu'il vend ; il n'est donc pas nécessaire dans ce contexte d'accoler au nom le suffixe possessif.

■ **Remarque** : Quand un nombre précède un mot, ce dernier ne porte pas la marque du pluriel (**–ler, –lar**).

ex : **altı jeton** : *six jetons* **dört bilet** : *quatre billets*

■ **Rappel** : en turc, il n'y a pas marque de genre :
Arkadaşım var [arkadachem var] : *J'ai un ami* ou *j'ai une amie.*

A6 Entraînez-vous !

A **Comment dire en turc :**
1. *Avez-vous de la monnaie ?* (y a-t-il de la monnaie)
2. *J'ai douze valises.*
3. *Je n'ai pas vingt enveloppes.*
4. *J'ai huit timbres.*
5. *Avez-vous de la place ?* (y a-t-il de la place)
6. *J'ai une invitée.*

B 1. 1 200 000 3. 555 000 5. 4 840 000
2. 800 000 4. 237 000

SOLUTIONS

A **1. Bozuk para var mı ?**
2. On iki valizim var.
3. Yirmi zarfım yok.
4. Sekiz pulum var.
5. Yer var mı ?
6. Bir misafirim var.

B **1. bir milyon iki yüz bin**
2. sekiz yüz bin
3. beş yüz elli beş bin
4. iki yüz otuz yedi bin
5. dört milyon sekiz yüz kırk bin

Les nombres

1 **bir**	3 **üç**	5 **beş**	7 **yedi**	9 **dokuz**
2 **iki**	4 **dört**	6 **altı**	8 **sekiz**	10 **on**

Pour *compter* (**saymak**) on fait précéder l'unité par la dizaine.

11 **on bir**	15 **on beş**	19 **on dokuz**	23 **yirmi üç...**
12 **on iki**	16 **on altı**	20 **yirmi**	
13 **on üç**	17 **on yedi**	21 **yirmi bir**	
14 **on dört**	18 **on sekiz**	22 **yirmi iki**	
30 **otuz**	50 **elli**	70 **yetmiş**	90 **doksan**
40 **kırk**	60 **altmış**	80 **seksen**	100 **yüz**

Pour former les centaines, on place l'unité devant **yüz** :

200 **iki yüz**	300 **üç yüz**	400 **dört yüz...**
1 000 **bin**	2 000 **iki bin**	3 000 **üç bin...**

Voilà, vous avez les bases pour former tous les nombres.
ex. : 20 347 **yirmi bin üç yüz kırk yedi**
Million se dit **milyon**. *Milliard* se dit **milyar**.

A7 combien ?

Combien 1 ça coûte ?
2 de temps dure le voyage ?
(voyage combien dure)
3 de temps avez-vous ?
(combien temps-votre il-y-a)

Combien 4 d'heures dure le voyage ?
(voyage combien heure dure)
5 de timbres voulez-vous ?
(combien unité timbre voulez-vous)
6 de pains voulez-vous ?
7 de jours restez-vous ?

8 de semaines restez-vous ?
9 de kilomètres y a-t-il ?

Combien 10 de jetons avez-vous ?
(combien jeton-vos il-y-a)
11 d'enfants avez-vous ?
12 de valises avez-vous ?
13 d'argent avez-vous ?
14 de personnes êtes-vous ?
(combien personne-vous)

Prononciation
ü se prononce [u] comme dans le mot français *jus*
u e prononce [ou] comme dans le mot français *soupe*
e se prononce toujours, même en finale ; il a le plus souvent un son très ouvert comme dans les mots français *être, est.*
ex. : *mètre* : **metre** [mètrè]

A7 ne kadar ? kaç ?

1 **Ne kadar ?** [nè kadar]
2 Yolculuk **ne kadar** sürüyor ?
[yoldjoulouk nè kadar suruyor]
3 **Ne kadar** vaktiniz var ?

4 Yolculuk **kaç** saat sürüyor ?
[yoldjoulouk katch saat suruyor]
5 **Kaç** (tane) pul istiyorsunuz ?
[katch tanè poul istiyorsounouz]
6 **Kaç** (tane) ekmek istiyorsunuz ?
7 **Kaç** gün kalıyorsunuz ?
[katch gun kaleyorsounouz]
8 **Kaç** hafta kalıyorsunuz ?
9 **Kaç** kilometre var ? [katch kilomètrè var]

10 **Kaç** jetonunuz var ? [katch jétonounouz var]

11 **Kaç** çocuğunuz var ? [katch tchodjou:ounouz var]
12 **Kaç** valiziniz var ?
13 **Kaç** paranız var ?
14 **Kaç** kişisiniz ? [katch kichissiniz]

Prononciation
c se prononce [dj] comme dans le mot français *djinn*
ç se prononce [tch] comme dans le mot français *tchèque*
ğ ne se prononce pas, mais indique que la voyelle qui le procède est légèrement allongée :
ex. : **çocuğunuz** [tchodjou:ounouz] : *vos enfants*
(m. à m. enfant-vos)

A7 Constructions et remarques

■ **Ne kadar ?** *Combien ?* interroge sur une quantité *globale*, alors que **kaç** porte sur un nombre d'*unités*.

ex. : **Ne kadar sürüyor ?** *Combien (de temps cela) dure ?*
Kaç saat sürüyor ? *Combien d'heures (cela) dure ?*
Ne kadar vaktiniz var ? *Combien de temps avez-vous ?*
Kaç gününüz var ? *Combien de jours avez-vous ?*

Remarque : **ne kadar** peut avoir aussi un sens exclamatif :
ex. : **Ne kadar güzel !** *Comme c'est beau !*

■ Pour demander *Combien coûte... ?* on peut dire :
Ne kadar ? *Combien ?*
Kaç para ? *Combien (d'argent) ?*
Kaç lira ? *Combien (de) livres ?*

■ Après **ne kadar** ou **kaç**, les mots sont toujours au singulier.

■ Pour préciser la notion d'unités, on est souvent amené à employer le mot **tane** avant le nom qui désigne l'objet :
Kaç tane pul istiyorsunuz ? *Combien (d'unités) de timbres voulez-vous ?*

Ici **tane** est facultatif, mais il devient vite nécessaire dans la vie quotidienne :
ex. : — **Ekmek istiyorum.** — *Je veux du pain.*
— **Kaç tane ?** — *Combien d'unités ?*
— **Bir tane.** — *Un (une unité de pain).*

■ La possession, deuxième personne du pluriel : **–iniz**
(pour la 1re personne du singulier, voir A6).
Si le mot se termine par une voyelle, la première voyelle du suffixe tombe.

L'ensemble de ce suffixe suit la règle d'harmonie vocalique :

–ınız	après **ı, a :**	**paranız**	*votre argent*
–iniz	après **i, e :**	**valiz-i-niz**	*votre valise*
–unuz	après **u, o :**	**jeton-u-nuz**	*votre jeton*
–ünüz	après **ü, ö :**	**gün-ü-nüz**	*votre journée*

■ **Kaç kişisiniz ?** *Combien êtes-vous ?* (m. à m. : combien gens vous)
Voyez en A1 la manière d'exprimer le verbe *être* (qui n'existe pas) à la 1re et à la 3e personne du singulier.
Pour la 2e personne du pluriel, le suffixe est **–siniz** (les voyelles suivent la règle d'harmonie vocalique expliquée en A1).

A7 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Combien d'argent voulez-vous ?*
2. *Combien de jetons voulez-vous ?*
3. *Combien de jours avez-vous ?*
4. *Combien (cela coûte-t-il) ?*

B Comprendre :
1. **Kaç kişisiniz ?**
2. **Kaç saat sürüyor ?**
3. **Ne kadar sürüyor ?**
4. **Kaç tane pul istiyorsunuz ?**

SOLUTIONS

A
1. **Kaç para istiyorsunuz ?**
2. **Kaç (tane) jeton istiyorsunuz ?**
3. **Kaç gününüz var ?**
4. **Ne kadar** ou **kaç para ?**

B
1. *Combien de personnes êtes-vous ?*
2. *Combien d'heures cela dure-t-il ?*
3. *Combien de temps cela,dure-t-il ?*
4. *Combien de timbres voulez-vous ?*
(m. à m. : combien (d')unité timbre voulez-vous)

La monnaie turque : türk lirası
La monnaie turque est la *livre* (**lira**). Pour le taux de change, reportez-vous aux cours en vigueur.
Le visage d'Atatürk* figure sur les pièces et les billets.
Il n'y a que très peu de pièces de monnaie, et les billets actuellement en circulation sont de :

1000	**bin**	250 000	**iki yüz elli bin**
5000	**beş bin**	500 000	**beş yüz bin**
10 000	**on bin**	1 000 000	**bir milyon**
50 000	**elli bin**	5 000 000	**beş milyon**
100 000	**yüz bin**		

L'inflation oblige la *Banque Centrale* (**Merkez Bankası**) à mettre régulièrement en circulation de nouveaux billets.

* Atatürk, « le père des turcs », surnom de Mustafa Kemal (1881–1938), fondateur de la République turque et instaurateur de la laïcité.

A8 Quelle heure est-il ? A quelle heure ?

Quelle heure est-il ?

1 Il est 8 heures. (heure huit)
2 Il est 7 heures 30. (heure sept demi)
3 Il est 3 heures et quart. (heure trois-de 1/4 passe)

4 Il est 5 heures 5. (heures cinq-de cinq passe)

5 Il est 10 heures moins 20. (heure dix-vers 20 il y a)
6 Il est 11 heures et demie. (heure onze demi)
7 Il est 1 heure. (heure un)
8 Il est 2 heures pile. (heure pile deux)
9 Il est minuit.
10 Il est midi 30 ou minuit 30. (demi)

A quelle heure 11 partez-vous ?

12 part l'autocar ?

13 arrive le train ?

14 Je pars à 9 heures. (heure neuf-à pars-je)

15 L'autocar part à 3 heures moins dix.

16 Le train arrive à 2 heures et quart.

Prononciation
s représente toujours le son [s] comme dans *passer, penser*
z se prononce [z] comme dans *zèle*
r [r] est légèrement roulé
Toute lettre se prononce, même les finales et les doubles :
ex. : **saat** : *heure* [saat]

A8 Saat kaç ? Saat kaçta ?

Saat kaç ? [saat katch]

1 Saat sekiz. [saat sékiz]
2 Saat yedi buçuk. [saat yédi boutchouk]
3 Saat üçü çeyrek geçiyor. [saat utchu tchèyrèk guètchiyor]
4 Saat beşi beş geçiyor. [saat bèchi bèch guètchiyor]
5 Saat ona yirmi var. [saat ona yirmi var]
6 Saat on bir buçuk. [saat on bir boutchouk]
7 Saat bir. [saat bir]
8 Saat tam iki. [saat tam iki]
9 Gece yarısı. [guèdjè yaresse]
10 Yarım. [yarem]

11 **Saat kaçta** gidiyorsunuz ? [saat katchta guidiyorsounouz]
12 Otobüs **saat kaçta** kalkıyor ? [otobus saat kachta kalkeyor]
13 Tren **saat kaçta** geliyor ? [trèn saat katchta guèliyor]

14 Saat dokuzda gidiyorum. [saat dokouzda guidiyoroum]
15 Otobüs saat üçe on kala kalkıyor. [otobus saat utché on kala kalkeyor]
16 Tren saat ikiyi çeyrek geçe geliyor. [trèn saat ikiyi tchéyrèk guètchè guèliyor]

Attention
- Le verbe apparaît toujours en *fin* de phrase.
- L'adjectif se place *avant* le mot qu'il détermine.

A8 Constructions et remarques

■ **Saat üçü çeyrek geçiyor** : *Il est trois heures et quart.*
De l'heure à la demie, on place un suffixe après le nombre de l'heure. Celui-ci suit la règle d'harmonie vocalique. Si le mot se termine par une voyelle, il faut ajouter un **y** de « liaison » :
–(y)i après **i** ou **e** : **beşi**
–(y)ı après **ı** ou **a** : **altıyı**
–(y)u après **u** ou **o** : **dokuzu**
–(y)ü après **ü** ou **ö** : **üçü**
Ce suffixe est celui du complément d'objet directe. Nous l'étudierons plus en détail en A10.
Pour dire *à 3 heures et quart*, on ajoute **geçe** [guètchè] après l'heure :
ex. : **Üçü çeyrek geçe geliyor** : *Il arrive à trois heures et quart.*

■ **Saat ona yirmi var** : *Il est dix heures moins vingt.*
De la demie à l'heure, le nombre est mis au directif : « vers, jusqu'à » (rappelez-vous A3 : **Ankara'ya, İzmir'e**).
Pour dire *à 7 heures moins 20* on ajoute **kala** après l'heure :
ex. : **Yediye yirmi kala kalkıyor** : *Il part à 7 heures moins 20.*

■ **saat kaçta** [saat katchta] : dans le suffixe **–ta** qui est collé à **kaç**, il faut reconnaître le suffixe du locatif **–de, –da** (A3).
Le **d** devient **t** après les consonnes **ç, f, h, k, p, s, ş, t.**

ex. : **İstanbul'da** : *à Istanbul*
saat kaçta ? *à quelle heure ?*
saat beşte : *à 5 heures*

On retrouve l'emploi du locatif dans la réponse :
Saat dokuzda : *A 9 heures.*

■ **Kalkıyor** : *Il démarre, il part.* **Geliyor** : *Il vient.*
La 3e personne du singulier du présent est ainsi formée :
racine + **ı, i, u** ou **ü** + **yor** sans marque supplémentaire.

ex : **kalk-ı-yor** : *il démarre*
gid-i-yor : *il part*
dön-ü-yor : *il tourne*
koş-u-yor : *il court*

Pour la 1re personne du singulier et la 2e du pluriel, voir A5.

A8 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Quelle heure est-il ?*
2. *A quelle heure part le train ?*
3. *Je pars à 8 heures.*
4. *L'autobus arrive à 5 heures.*

B Comprendre :
1. **Saat ikiyi çeyrek geçiyor.**
2. **Saat beşe on kala.**
3. **Tren saat dörte çeyrek kala geliyor.**
4. **Saat tam üçte gidiyorum.**

SOLUTIONS

A 1. **Saat kaç ?**
2. **Tren saat kaçta kalkıyor ?**
3. **Saat sekizde gidiyorum.**
4. **Otobüs saat beşte geliyor.**

B 1. *Il est deux heures et quart.*
2. *A 5 heures moins dix.*
3. *Le train arrive à 4 heures moins le quart.*
4. *Je pars à 3 heures pile.*

Quelle heure est-il ? A quelle heure ?

Il est … heure(s).		A … heure(s).
Saat yediye on var.	7h –10	**Saat yediye on kala.**
Saat yedi.	7h	**Saat yedide.**
Saat yediyi çeyrek geçiyor.	7h 1/4	**Saat yediyi çeyrek geçe.**
Saat yediyi yirmi geçiyor.	7h 20	**Saat yediyi yirmi geçe.**
Saat yedi buçuk.	7h 30	**Saat yedi buçukta.**

- **Kalkıyor** : *il démarre, il part* (pour une machine, un objet) et *il se lève.*
  ex. : **Ahmet saat altıda kalkıyor** : *Ahmet se lève à six heures.*
- **Uçağa biniyor** : *Il prend l'avion.* (m. à m. avion-vers monte)
  C'est le verbe **binmek** : *monter* que l'on emploie pour traduire *prendre, emprunter* un moyen de transport.
- Remarquez que **k** devient **ğ** entre deux voyelles :
  ex. : **uçak** : *avion*
  uça-ğ-a : *vers, dans l'avion*

A9 quand ? comment ? pourquoi ?

Quand

1 partez-vous ?
2 l'avion décolle-t-il ? (avion décolle)
3 retourne-t-il en France ? (France-vers retourne)
4 dort-il ?
5 travaille-t-il ?
6 y a-t-il un bateau pour Trabzon ?
(Trabzon-vers bateau il-y-a)

7 Demain.
8 A 10 heures.
9 Dans deux jours. (deux jours après)
10 Le matin.
11 Le lundi.
12 La semaine prochaine. (prochaine semaine)

Comment

13 venez-vous d'Ankara ?
(Ankara-de comment venez-vous)
14 est le temps à Istanbul ?
(Istanbul-à temps comment)
15 allez-vous ? (comment-vous)
16 fait-il ?

Pourquoi

17 l'autocar ne part-il pas ?
(autocar pourquoi part-pas-il)
18 ne mangez-vous pas ?
(pourquoi repas mangez-pas-vous)
19 ne visitez-vous pas Antalya ?
(Antalya pourquoi visitez-pas-vous)
20 ne venez-vous pas mercredi ?

A9 ne zaman ? nasıl ? niçin ?

Ne zaman

1 gidiyorsunuz ? [guidiyorsounouz]
2 uçak kalkıyor ? [outchak kalkeyor]
3 Fransa'ya dönüyor ? [fransaya deunuyor]
4 uyuyor ? [ouyouyor]
5 çalışıyor ? [tchalecheyor]
6 Trabzon'a vapur var ?

7 Yarın.
8 Saat onda.
9 İki gün sonra.
10 Sabah.
11 Pazartesi. [pazartéssi]
12 Gelecek hafta. [guèlèdjèk 'hafta]

13 Ankara'dan **nasıl** geliyorsunuz ?
[Ankaradan nassel guèliyorsounouz]
14 İstanbul'da hava **nasıl** ?

15 **Nasıl**sınız ? [nasselsenez]
16 **Nasıl** yapıyor ?

17 Otobüs **niçin** kalkmıyor ? [otobus nitchin kalkmeyor]
18 **Niçin** yemek yemiyorsunuz ? [nitchin yémèk yémiyorsounouz]
19 Antalya'yı **niçin** gezmiyorsunuz ?

20 **Niçin** çarşamba gelmiyorsunuz ?

A10 j'aime

J'aime 1 voyager. (voyage faire-action-de)

2 dessiner. (dessin faire-action-de)
3 écouter de la musique.
(musique action-d'écouter)
4 nager. (nager-action-de)
5 lire. (lire-action-de)
6 manger du poisson.
(poisson action-de-manger)
7 regarder la télévision.
(télévision action-de-regarder)
8 faire des achats. (achats faire-action-de)
9 me promener. (promener-action-de)
10 dormir. (dormir-action-de)

J'aime 11 le raki.
12 les petits hôtels.
13 le café sans sucre. (sucre-sans café)
14 le café sucré. (sucre-avec café)
15 la Turquie.

Prononciation
h ['h] est légèrement expiré, même au milieu d'un mot :
ex. : **kahve** [ka'hvé]
ü [u] comme en français dans *musique*
u [ou] comme dans le français *jour*

A10 seviyorum

1 Yolculuk yapmayı **seviyorum.**
[yoldjoulouk yapmaye séviyoroum]
2 Resim yapmayı... [réssim yapmaye]
3 Müzik dinlemeyi... [muzik dinléméyi]

4 Yüzmeyi... [yuzméyi]
5 Okumayı... [okoumaye]
6 Balık yemeyi... [balek yémèyi]

7 Televizyon seyretmeyi... [télévizion sèyrètmèyi]

8 Alış veriş yapmayı... [alech vérich yapmaye]
9 Gezmeyi... [guèzmèyi]
10 Uyumayı... [ouyoumaye]

11 Rakıyı **seviyorum.** [rakeye séviyoroum]
12 Küçük otelleri... [kutchuk otèllèri]
13 Şekersiz kahveyi... [chékèrsiz ka'véyi]
14 Şekerli kahveyi... [chékèrli ka'véyi]
15 Türkiye'yi... [turkiyèyi]

Prononciation
ı représente un son particulier au turc. Il se rapproche de « eu », articulé au fond de la bouche ; nous le transcrivons [*e*]. Il ne se prononce jamais comme un *i* français.

A10 Constructions et remarques

■ On retrouve ici les racines (A5) de certains verbes : **resim yapmayı, balık yemeyi, gezmeyi.**
Pour comprendre ces formes, il faut savoir que l'infinitif des verbes turcs est composé d'une *racine* et d'une *terminaison* en **–mek** (après **i, e, ö, ü**) ou **–mak** (après **ı, a, o, u**).

ex. : **yapmak** : *faire* **yemek** : *manger*
gezmek : *se promener* **gelmek** : *venir*

■ On peut parfois former un nom à partir d'un verbe en remplaçant la terminaison de l'infinitif par le suffixe **–me, –ma.**

ex. : **yüzmek** : *nager* → **yüzme** : *action de nager, natation*
okumak : *lire* → **okuma** : *action de lire, lecture*

Ces verbes devenus noms peuvent recevoir des suffixes de nom. Avec **seviyorum**, il s'agit de l'accusatif, que nous avons vu dans A8.

■ Le complément d'objet direct est la personne ou la chose qui reçoit ou subit l'action. Ce mot portera le suffixe de l'*accusatif* : **–ı, –i, –u,** ou **–ü** (selon la règle d'harmonie vocalique), précédé d'un **y** si le mot se termine par une voyelle.

ex. : **Okuma-y-ı seviyorum** : *J'aime la lecture.*
yapmayı, dinlemeyi, hotelleri, sarayı

■ **Otel-ler-i** = **otel** + **ler** (marque du pluriel)
+ **i** (marque de l'accusatif)
La marque de l'accusatif se place toujours *après* le pluriel :
balık-lar-ı : *les poissons* **televizyon-lar-ı** : *les télévisions*

■ Dans **şeker-siz** : *sans sucre* et **şeker-li** : *sucré*, nous avons deux nouveaux suffixes : **–siz** : *sans* et **–li** : *avec, muni de, qui a.*

Tous deux suivent le règle de l'harmonie vocalique :

–siz, –li	après **i** ou **e** :	**şeker-siz** :	*sans sucre, sucré*
–sız, –lı	après **ı** ou **a** :	**para-sız** :	*sans argent*
		arabalı :	*possédant une voiture*
–suz, –lu	après **u** ou **o** :	**su-suz** :	*sans eau*
		pul-lu :	*timbré*
–süz, –lü	après **ü** ou **ö** :	**otobüs-süz** :	*sans autobus*

Bien entendu, ces suffixes peuvent être suivis entre autres de ceux qui signifient *être* (A1) :
ex. : **Para-sız-ım** : *Je suis sans argent, je n'ai pas d'argent.*

A10 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *J'aime Istanbul.*
2. *Il aime visiter les musées.*
3. *J'aime le café sucré.*
4. *J'aime le raki sans glaçons.*
5. *Pourquoi aimez-vous la Turquie ?*
6. *Je n'aime pas du tout faire des achats.*

B Comprendre en français :
1. **Kahveyi nasıl seviyorsunuz ?** 2. **Şekerli mi, şekersiz mi ?**

SOLUTIONS

A
1. **İstanbul'u seviyorum.**
2. **Müzeleri gezmeyi seviyor.**
3. **Şekerli kahveyi seviyorum.**
4. **Rakıyı buzsuz seviyorum.**
5. **Niçin Türkiye'yi seviyorsunuz ?**
6. **Alış-veriş yapmayı hiç sevmiyorum.**

B
1. *Comment aimez-vous le café ?*
2. *Avec ou sans sucre ?* (*sucré ou sans sucre ?*)

Retenez

az : *un peu, peu*
Az şeker var : *Il y a peu* ou *un peu de sucre.*

çok : *beaucoup, très*
Okumayı çok seviyorum : *J'aime beaucoup lire.*
Bu otel çok küçük : *Cette hôtel est très petit.*

çok az : *très peu*
Ankara'da çok az turist var : *A Ankara il y a très peu de touristes.*

çok fazla : *beaucoup trop*
Antalya'da çok fazla turist var : *A Antalya il y a beaucoup trop de touristes.*

fazla : *trop*
Fazla su içiyor : *Il boit trop d'eau.*

biraz : *un peu*
biraz ekmek : *un peu de pain*

hiç : *pas du tout* : **Treni hiç sevmiyorum** : *Je n'aime pas du tout le train.*
rien, aucun : **Hiç su yok** : *Il n'y a pas du tout d'eau.*
Remarquez la double négation : **hiç sevmiyorum, hiç yok**

az çok, hemen hemen : *plus ou moins*
Az çok üç kilometre var : *Il y (encore) plus ou moins trois kilomètres.*

bol bol : *abondamment, énormement*
Bol bol rakı içiyor : *Il boit énormement de raki.*

A11 qui ? que ? quel(s) ? lequel

Qui
1 est-ce ? (m. à m. : ce qui)
2 est ce monsieur ? (cet homme qui)
3 est Semra ? (Semra qui)
4 est cette dame ? (cette femme qui)
5 vient ?
6 veut partir ? (qui partir veut)

Que
7 voulez-vous ?
8 me conseillez-vous ?

Qu'est-ce
9 que c'est ? (ce quoi)
10 qu'il y a ? (quoi il y a)
11 que vous cherchez ?

Comment (avec quoi)
12 partez-vous ? (quoi avec partez-vous)

13 Dans **quel** hôtel logez-vous ?
(quel hôtel-dans restez-vous)
14 Dans **quel** hammam allez-vous ?
(quel hammam-vers allez-vous)
15 De **quel** pays venez-vous ? (quel pays-de venez-vous)

16 **Quelles** villes visitez-vous ?

17 **Quelles** boutiques ?

18 **Lequel** est plus solide ?
19 **Laquelle** est la plus proche ?

A11 kim ? ne ? hangi ? hangisi ?

1 Bu **kim** ?
2 Bu adam **kim** ?
3 Semra **kim** ?
4 Bu bayan **kim** ?
5 **Kim** geliyor ?
6 **Kim** gitmek istiyor ?

7 **Ne** istiyorsunuz ? [nè istiyorsounouz]
8 **Ne** tavsiye ediyorsunuz ? [nè tavsiyè édiyorsounouz]

9 Bu **ne** ?
10 **Ne** var ?
11 **Ne** arıyorsunuz ? [nè areyorsounouz]

Ne ile
12 gidiyorsunuz ?

13 **Hangi** otelde kalıyorsunuz ? ['hangui otèldè kaleyorsounouz]
14 **Hangi** hamama gidiyorsunuz ?
15 **Hangi** ülkeden geliyorsunuz ? ['hangui ulkèdèn guéliyorsounouz]
16 **Hangi** şehirleri geziyorsunuz ? ['hangui ché'hirlèri guéziyorsounouz]
17 **Hangi** dükkanlar ?

18 **Hangisi** daha sağlam ? ['hanguissi da'ha sa:lam]
19 **Hangisi** en yakın ? ['hanguissi èn yaken]

A11 Constructions et remarques

■ **kim ?** *qui ?* ne porte que sur des personnes.
Remarquez qu'il se place *après un nom* : **Bu bayan kim ?**
mais *avant un verbe* : **Kim geliyor ?**

Notez encore une fois l'absence du verbe *être* :
Bu bayan kim ? m. à m. « Cette femme qui ? »

■ **Ne ?** *que ? quoi ?* ne porte que sur des choses.
Ne ile ? *comment ? au moyen de quoi ?* signifie mot à mot : « quoi avec »
ex. : **Uçak ile geliyor** : *Il vient en avion.* (m. à m. avion avec vient)

İle peut se placer après n'importe quel nom. Il signifie *avec* :
ex. : **Semra ile geziyorum** : *Je me promène avec Semra.*

■ **Hangi ? Hangisi ?** *Quel(le)(s), lequel...* portent sur des personnes ou des objets. Comme les autres interrogatifs, ils sont invariables mais peuvent être suivis d'un nom au pluriel :
ex. : **Hangi mezeler var ?** *Qu'est-ce qu'il y a comme entrées ?*

Remarque : **gezmek** employé seul signifie *se promener*, mais s'il est accompagné d'un complément, on le traduit par *visiter* :
ex. : **Hangi şehirleri geziyorsunuz ?** *Quelles villes visitez-vous ?*

■ **Daha** : *plus* se place *devant* les adjectifs :
ex. : **daha güzel** : *plus beau*, **daha yakın** : *plus proche.*

En : *le plus* se place également devant les adjectifs :
ex. : **en güzel** : *le plus beau*, **en yakın** : *le plus proche.*

■ **Bu** est un démonstratif (A3) signifiant *ce, cette, cet, ceci.* Il désigne quelque chose ou quelqu'un de *proche.*

Il existe deux autres démonstratifs : **şu**, qui désigne des objets ou des êtres plus éloignés, et **o**, qui est employé pour des objets ou des êtres encore plus éloignés.

■ **Semra** est un prénom féminin. La liste des prénoms cités dans cet ouvrage figure page 135.

➡ **Retenez aussi**
Ne var ? Ne yok ? (quoi il y a, quoi il n'y a pas) : *Quoi de neuf?*
Adınız ne ? *Quel est votre nom ?*
Ne çeşit ? [tchèchit] : *Quel genre de... ?*

A11 Entraînez-vous !

A **Comment dire en turc :**
1. *Qui veut du raki ?*
2. *Comment allez-vous à Ankara ?*
3. *Lequel est le moins cher (meilleur marché) ?*
4. *Qu'est-ce qu'il y a dans ce musée ?*

B **Comprendre en français :**
1. **Hangi camileri geziyorsunuz ?**
2. **Kim yemek yemek istiyor ?**
3. **Hangisi daha yakın ?**
4. **Ne istiyorsunuz ?**

SOLUTIONS

A
1. **Kim rakı istiyor ?**
2. **Ankara'ya nasıl gidiyorsunuz ?**
3. **Hangisi daha ucuz ?**
4. **Bu müzede ne var ?**

B
1. *Quelles mosquées visitez-vous ?*
2. *Qui veut manger ?*
3. *Lequel est plus proche ?*
4. *Que voulez-vous ?*

Le bain turc : hamam

Plus ou moins luxueux selon le quartier, ils sont parfois de véritables monuments historiques, surtout à Istanbul ou à Bursa. Pour vivre le **hamam** « à la turque », il faut éviter les hammams dits « touristiques », car ils sont mixtes aussi bien pour les clients que pour le personnel et, par conséquent, exclusivement fréquentés par des étrangers.
Les grands hammams ont une entrée *hommes* (**erkek**) et une entrée *femmes* (**kadın** ou **bayan**) ; les plus petits alternent les jours. Il est plus prudent de se munir de son nécessaire de toilette au complet.
On passe d'abord par des cabines pour se déshabiller, mais on ne se met pas totalement nu : on garde son slip. On se dirige, ensuite, vers le salle d'adaptation, modérément chauffée. Le hammam est constitué de différentes salles plus ou moins chaudes. C'est le plus souvent dans la grande salle que se trouve *l'estrade de marbre* (**göbek taşı**) ; dans cette salle on s'assied à côté d'une *vasque* (**kurna**) où coule de l'eau tiède et on s'asperge à l'aide d'un *récipient* (**tas**) sans se savonner encore, pour que la peau puissse se dilater avant que la *matronne* (**tellak**) vienne proposer un « désincrustage » au *gant de poils de chèvre* (**kese**). C'est après seulement que l'on utilise savon et shampooing. La sortie aussi doit s'effectuer progressivement.

A12 je veux

Je veux 1 aller à Dolmabahçe.
(Dolmabahçe-vers aller veux-je)

2 trouver un hôtel bon marché.
(bon-marché un hôtel trouver)

3 faire une réservation.

4 acheter un tapis.

5 changer de l'argent/faire de la monnaie.

6 visiter Ephèse.

7 voir Ali.

8 louer cette voiture.

9 acheter ce pantalon.

Je veux 10 une bière fraîche. (fraîche une bière)

11 un kilo de pêches. (un kilo pêche)

12 un taxi à 6 heures du matin.
(heure six-à un taxi)

13 cette chambre.

14 une chambre avec vue sur la mer.
(mer vue-avec une chambre)

15 un demi-kilo de baklavas.

Prononciation : rappel

ç se prononce [tch] comme dans le français : *Tchad*
c se prononce [dj] comme dans le français : *djellaba*
s correspond toujours à [s] comme dans le français : *passer*
z représente toujours le son [z] du français : *zèbre*

A12 istiyorum

1 Dolmabahçe'ye gitmek **istiyorum**. [dolmaba'htchéyé guitmèk istiyoroum]

2 Ucuz bir otel bulmak... [oudjouz bir otèl boulmak]

3 Rezervasyon yapmak... [rézèrvassyon yapmak]

4 Bir halı almak... [bir 'hal*e* almak]

5 Para bozdurmak... [para bozdourmak]

6 Efes'i gezmek... [éfèssi guèzmèk]

7 Ali'yi görmek... [aliyi geurmèk]

8 Bu arabayı kiralamak... [bou arabay*e* kiralamak]

9 Bu pantolonu almak... [bou pantolonou almak]

10 Soğuk bir bira **istiyorum**. [so:ouk bir bira istiyoroum]

11 Bir kilo şeftali... [bir kilo chèftali]

12 Sabah saat altıda bir taksi... [saba'h saat alteda bir taksi]

13 Bu odayı... [bou odaye]

14 Deniz manzaralı bir oda... [déniz manzaral*e* bir oda]

15 Yarım kilo baklava... [yar*e*m kilo baklava]

Prononciation : rappel - Orthographe

- **ğ** ne correspond pas à un son mais allonge la voyelle qui le précède, ce que nous transcrivons par [:].
  ex. : **soğuk** [so:ouk] : *froid*
- *taxi* s'écrit en turc **taksi** et se prononce comme en français
- *hôtel* s'écrit normalement en turc **otel**, mais on rencontre aussi sa forme occidentalisée **hotel** [otèl] ; dans ce cas, le **h** ne se prononce pas.

A12 Constructions et remarques

- **Rappel** : le verbe est toujours placé en fin de phrase.
  İki kilo baklava istiyorum : m. à m. : « 2 kilos baklava veux-je ».

- **Le présent** : déjà rencontré en A5 et A9 ; souvenez-vous :
  racine + marque de temps + terminaison de personne
  ist + **iyor** + **um** (*je*)
  Rappel : le **i** de **–iyor** suit la règle d'harmonie vocalique.
  ex. : **yap-ıyor-um** : *je fais* **görüyorum** : *je vois*
  Les autres terminaisons de personnes sont :
  –sun *tu* **–uz** *nous* **–lar** *ils/elles*
  — *il/elle* **–sunuz** *vous*
  ex. : **ist-iyor-um** *je veux* **ist-iyor-uz** *nous voulons*
  ist-iyor-sun *tu veux* **ist-iyor-sunuz** *vous voulez*
  ist-iyor *il veut* **ist-iyor-lar** *ils veulent*
  Trouver une racine à partir d'un infinitif (A10) est un procédé très mécanique. Il n'y a que de très rares exceptions, dont **gitmek**, qui donne la racine **–gid–** quand le **t** se trouve entre deux voyelles : **gid-iyor-um** : *je vais.*
  Un autre exemple : **etmek** : *faire* → **ediyorum** : *je fais.*

- Le **conditionnel** existe, mais n'est pas une marque de politesse. Il n'est absolument pas choquant de dire *je veux* **(istiyorum)**.

- **L'infinitif** (A10) : nous en rencontrons beaucoup dans cette leçon :
  ex. : **bul-mak** *trouver* **gitmek** *aller*
  yap-mak *faire* **gezmek** *se promener*
  al-mak *prendre*

- **Efes'i gezmek istiyorum** : *Je veux visiter Ephèse.* « Ephèse » étant le complément d'objet direct, il porte le signe de l'accusatif (A8 et A10). De même : **bu odayı, bu pantolonu.**

- **Deniz manzaralı** : m. à m. « mer vue avec » :
  le suffixe **–lı** = *avec, qui a* (A10).

- *Acheter* se dit **almak** (qui veut aussi dire *prendre*) ou **satın almak.**

- Le turc possède un seul verbe pour *changer de l'argent* et *faire de la monnaie* : **para bozdurmak** : littéralement « argent changer ».
  La *petite monnaie* se dit **bozuk para**, littéralement « argent cassé ».

- **yarım** : en A8, ce mot était suivi de **saat** : **yarım saat** : *demi-heure.*
  Il est utilisé également dans les autres emplois de « demi » :
  yarım kilo : *un demi-kilo* **yarım şişe** : *une demi-bouteille.*

A12 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Je veux une chambre.*
2. *Je veux visiter Ephèse.*
3. *Il veut changer de l'argent.*
4. *Je veux une demi-bouteille de raki.*

B Comprendre :
1. **Bu odayı istiyorum.**
2. **Ne istiyorsunuz ?**
3. **Yarım şişe mi istiyorsunuz ?**
4. **Bozuk para istiyor.**

SOLUTIONS

A
1. **Bir oda istiyorum.**
2. **Efes'i gezmek istiyorum.**
3. **Para bozdurmak istiyor.**
4. **Yarım şişe rakı istiyorum.**

B
1. *Je veux cette chambre.*
2. *Que désirez-vous ?*
3. *C'est une demi-bouteille que vous voulez ?*
4. *Il veux de la monnaie.*

Quelques expressions de temps

après	**sonra**	[sonra]
maintenant	**şimdi**	[chimdi]
avant	**önce**	[eundjé]
tout de suite	**hemen**	['hémèn]
bientôt	**yakında**	[yakenda]
tôt	**erken**	[èrkèn]
tard	**geç**	[guètch]

Vous entendrez aussi :

Que voulez-vous ? Que désirez-vous ?

Ne istiyorsunuz ?	[nè istiyorsounouz]
Ne istersiniz ?	[nè istèrsiniz]
Ne arzu ediyorsunuz ?	[nè arzou édiyorsounouz]
Ne arzu edersiniz ?	[nè arzou édèrsiniz]

Que buvez-vous ? **Ne içersiniz ?** [nè itchèrsiniz]
Que prenez-vous ? **Ne alırsınız ?** [nè alersenez]

A13 j'ai visité

Qu'**avez-vous fait** ?

1 **J'ai** visité Istanbul.
2 **Je suis** allé à Antalya.
3 **J'ai pris** une douche.
4 **J'ai lu** un livre.
5 **J'ai** acheté un tapis.
6 **J'ai pris** le train. (train-dans monté-je)
7 **J'ai** écrit une carte postale.
8 **J'ai vu** les mosquées.

Quand **êtes-vous** arrivé ?

9 **Je suis** arrivé il y a deux jours.
(deux jours avant arrivé-je)
10 **Je suis** arrivé il y a une semaine.

Quand **êtes-vous** partis ?

11 **Nous sommes** partis cinq minutes après.
(cinq minutes après partis-nous)
12 **Nous sommes** partis trois heures après.

Prononciation

Les consonnes doubles sont rares et l'orthographe turque est assez phonétique. Ainsi, quand une consonne double apparaît, on la prononce vraiment double : **gittim** [guit-tim].

A13 gezdim

Ne **yaptınız** ?	[nè yaptenez]
1 İstanbul'u gez**dim**.	[istanboulou guèzdim]
2 Antalya'ya git**tim**.	[antalyaya guittim]
3 Duş yap**tım**.	[douch yaptem]
4 Kitap oku**dum**.	[kitap okoudoum]
5 Bir halı al**dım**.	[bir 'hale aldem]
6 Trene bin**dim**.	[trènè bindim]
7 Bir kartpostal yaz**dım**.	[bir kartpostal yazdem]
8 Camileri gör**düm**.	[djamilèri gueurdum]
Ne zaman gel**diniz** ?	[nè zaman guèldiniz]
9 İki gün önce gel**dim**.	[iki gun eundjé guèldim]
10 Bir hafta önce gel**dim**.	[bir 'hafta eundjè guèldim]
Ne zaman git**tiniz** ?	[nè zaman guittiniz]
11 Beş dakika sonra git**tik**.	[bèch dakika sonra guittik]
12 Üç saat sonra git**tik**.	[utch saat sonra guittik]

Prononciation

ö se prononce [eu] comme dans *beurre*
ü se prononce [u] comme dans *lune*
u se prononce [ou] comme dans *roule*
ş se prononce [ch] comme dans *choix*
ç se prononce [tch] comme dans *tchèque*

A13 Constructions et remarques

■ Le passé suit le schéma :
Racine + marque de temps + terminaison de personne
gel + **–di** + **–m, –n, —, –k, –niz, –ler**

Le suffixe du passé suit la règle d'harmonie vocalique :

–di après **e** ou **i**
–dı après **a** ou **ı**
–dü après **ö** ou **ü**
–du après **o** ou **u**

Il en est de même des terminaisons de personne.

Voici un verbe conjugué :

gör-dü-m	*j'ai vu*	**gör-dü-k**	*nous avons vu*
gör-dü-n	*tu as vu*	**gör-dü-nüz**	*vous avez vu*
gör-dü	*il a vu*	**gör-dü-ler**	*ils ont vu*

Attention : d devient **t** après **ç, f, h, k, p, s, ş, t.**
ex. : **git-ti-m** : *je suis allé* **yap-tı-m** : *j'ai fait*

■ **Duş yaptım** : littéralement « douche fait-j'ai ».
Le verbe **yapmak** : *faire* s'emploie dans deux expressions courantes où le français utilise *prendre* :

- **duş** ou **banyo yapmak** : *prendre une douche* ou *un bain*
- **kahvaltı yapmak** : *prendre le petit déjeuner*
  (on peut dire aussi **kahvaltı etmek**)

■ **Trene bindim** : *j'ai pris le train* (m. à m. : train-vers monté-je ; voir A8)
Ici, le verbe *prendre* (un moyen de transport) est exprimé par « monter vers, monter dans » (moyen de transport + suffixe de destination).
ex. : **Otobüse bindiniz** : *Vous avez pris le bus.*

■ **cami-ler-i** = **cami** : *mosquée*
+ **ler** (marque du pluriel)
+ **i** (marque de l'accusatif ; A8, A10 et A12).

Ici, l'accusatif permet d'indiquer que ce sont des mosquées *précises* que j'ai vues (par exemple, des mosquées dont on a déjà parlé), et non pas « des mosquées » que je ne connais pas.

Dans ce dernier cas, on aurait dit, sans l'accusatif :
Cami-ler gördüm : *J'ai vu des mosquées* (on ne sait pas lesquelles).

A13 Entraînez-vous !

A **Comment dire en turc :**
1. *Nous avons pris le train.*
2. *Nous sommes partis trois jours après.*
3. Je *suis arrivé il y a 5 minutes.*
4. *Je suis allé à Ankara.*

SOLUTIONS

A **1. Trene bindik.**
2. Üç gün sonra gittik.
3. Beş dakika önce geldim.
4. Ankara'ya gittim.

Expressions de temps

daha önce [da'ha eundjé] : *déjà, avant*
Daha önce geldim : *Je suis déjà venu.*

daha sonra [da'ha sonra] : *plus tard*
Daha sonra gittiniz : *Vous êtes partis plus tard.*

ondan sonra [ondan sonra] : *ensuite, et puis*
Uyudum, ondan sonra duş yaptım : *J'ai dormi et puis j'ai pris une douche.*

her gün ['hèr gun] : *tous les jours*
Her gün saat altıda kalkıyor : *Tous les jours, il se lève à 6 heures.*

her zaman ['hèr zaman] : *toujours*
Her zaman çok konuşuyor : *Il parle toujours beaucoup.*

hiç bir zaman ['hitch bir zaman] : *jamais*
Hiç bir zaman rakı içmiyor : *Il ne boit jamais de raki.*

A14 je visiterai

Que fer**ez-vous** ?

1 **Je** visiter**ai** la Cappadoce. (Cappadoce visiterai-je)

2 **J'irai** à Izmir.

3 **Je** parler**ai** avec Yasin.

4 **Je** visiter**ai** le musée.

5 **Nous** réserv**erons** une chambre.
(une chambre réservé ferons-nous)

6 **Nous** achèt**erons** un tapis.

7 **Nous** nous promèn**erons**.

Que fer**ez-vous** ?

8 **Je** prend**rai** le bateau. (bateau-vers monterai-je)

9 **Je** boi**rai** du raki.

10 **Je** fe**rai** des achats au Grand Bazar.
(Grand Bazar-dans achats ferai-je)

11 **Je** téléphon**erai**. (téléphone ferai-je)

12 **Nous** rentr**erons**.

13 **Nous** écri**rons** des cartes postales.

14 **Nous** prend**rons** le bus.
(autobus-vers monterons-nous)

Quand partir**ez-vous** ?

15 **Je** partir**ai** dans cinq jours.

16 **Nous** partir**ons** dans un mois.

A14 gezeceğim

Ne yap**acaksınız** ? [nè yapadjaks*en*ez]

1 Kapadokya'yı gez**eceğim**. [kapadokyay*e* guézédjé:im]

2 İzmir'e gid**eceğim**. [izmirè guidédjé:im]

3 Yasin ile konuş**acağım**. [yassin ilè konouchadja:*e*m]

4 Müzeyi gez**eceğim**. [muzeyi guèzèdjé:im]

5 Bir oda rezerve ed**eceğiz**. [bir oda rèsèrvè édédjé:iz]

6 Bir halı al**acağız**. [bir 'hal*e* aladja:*e*z]

7 Gez**eceğız**. [guézédjé:iz]

Ne yap**acaksınız** ?

8 Vapura bin**eceğim**. [vapoura binédjé:im]

9 Rakı iç**eceğim**. [rak*e* itchèdjè:im]

10 Kapalıçarşı'da alış-veriş yap**acağım**.
[kapal*e*tcharch*e*da al*e*ch verich yapadja:*e*m]

11 Telefon ed**eceğim**. [téléfon édècé:im]

12 Geri gel**eceğiz**. [guéri guélédjé:iz]

13 Kartpostallar yaz**acağız**. [kartpostallar yazadja:*e*z]

14 Otobüse bin**eceğiz**. [otobussé binédjé:iz]

Ne zaman gid**eceksiniz** ?

15 Beş gün sonra gid**eceğim**. [bèch gun sonra guidédjé:im]

16 Bir ay sonra gid**eceğiz**. [bir ay sonra guidédjé:iz]

A14 Constructions et remarques

■ Le **futur** se construit ainsi :

Racine	+ voyelle de liaison	+ marque de temps	+ terminaison de personne
yap	**+ y**	**+ –ecek** ou **–acak**	**–im** (*je*) **–sin** (*tu*), etc.

- La voyelle de liaison (**y**) n'apparaît qu'après une racine terminée par une voyelle :
  ex. : **oku-mak** [okoumak] : *lire*
  oku-y-acak-sınız [okouyadjaksenez] : *vous lirez*
- **–ecek** et **–acak** suivent la règle d'harmonie vocalique ; on choisit l'un ou l'autre selon la dernière voyelle de la racine :
  –ecek après **e, i, ö, ü** **–acak** après **a, ı, o, u**
- **Attention** : le **k** final de ce suffixe devient **ğ** entre deux voyelles :
  ex. : **yapacaksınız** : *vous ferez*
  mais **yapacağım** : *je ferai*
  (comme le **k** de **uçak** dans **uçağa biniyor** : *il prend l'avion* ; voir A8)
- Les terminaisons de personne sont les mêmes que pour le présent (A12) et suivent aussi la règle d'harmonie vocalique.
- Exemple d'un verbe conjugué au futur : **yap-mak**: *faire*

yap-acağ-ım	*je ferai*	**yap-acağ-ız**	*nous ferons*
yap-acak-sın	*tu feras*	**yap-acak-sınız**	*vous ferez*
yap-acak	*il fera*	**yap-acak-lar**	*ils feront*

■ **L'accusatif** (A8, A10, A12, A13) n'est pas systématiquement appliqué à tous les compléments d'objets directs :

- **Müzeyi gezeceğim** : *Je visiterai le musée.* Ici, la forme **müzeyi** renvoie à un musée *précis, déterminé*, le seul de la ville, par exemple, ou un musée dont on aurait déjà parlé.
- **Bir oda rezerve edeceğiz** : *Nous réserverons une chambre* – c'est-à-dire n'importe laquelle.
  Mais si nous disions **Odayı rezerve edeceğiz**, la forme renvoie à une chambre *précise*, une chambre dont nous aurions parlé ou que nous connaissons déjà.
  Cette phrase se traduirait par *Nous réserverons la chambre.*

A14 Entraînez-vous !

A **Comment dire en turc :**
1. *Ensuite, tu achèteras le tapis.*
2. *Après, je rentrerai en France.*
3. *Nous irons à Antalya avec Selim.*
4. *Vous prendrez l'avion.*

SOLUTIONS

A **1. Sonra, halıyı alacaksın.**
2. Sonra, Fransa'ya geri gideceğim (döneceğim).
3. Antalya'ya, Selim ile gideceğiz.
4. Uçağa bineceksiniz.

Bazars et caravansérails

Au cœur du *bazar* (**çarşı**) se trouve le **bedesten**, construction destinée, à l'origine, à abriter le négoce de biens précieux (étoffes, bijoux ou armes) ; pour profiter du va et vient des chalands, de nombreuses échoppes s'installaient tout autour du **bedesten** ; ravagée par les incendies et les tremblements de terres, elles furent reconstruites en pierre, les ruelles couvertes de voûtes et, l'ensemble ceint de murailles : ainsi naît le bazar. Entre le *Grand Bazar* (**Kapalıçarşı** [kapaletcharche]) et le *Bazar Egyptien* (**Mısır Çarşı** [messer tcharche]), on remarque des bâtisses percées d'une porte voûtée ; ce sont des **han**, version urbaine du caravansérail, une cour carrée bordée d'arcades où s'abritent des magasins. C'est là que les caravanes d'antan entreposaient leurs trésors venus d'Orient ; aujourd'hui, les **han** perpétuent leur fonction commerciale, chacun étant spécialisé dans un secteur.
Sur les routes de l'Anatolie, on peut voir nombre de bâtisses plus ou moins ruinées ; ce sont les *caravansérails* (**kervansaray**). On construisit ces « hôtels » fortifiés tout au long des chemins pour abriter les caravanes. Petits ou grands, ils présentent un schéma plus ou moins identique : une fois franchi le portail d'entrée, on pénètre dans une vaste cour bordée d'arcades où se trouvent de petites pièces et, au fond, un grand bâtiment couvert. Quelques chiffres : on estime que le Bazar d'Istanbul contient environ 3000 boutiques dans un enchevêtrement de 61 rues.

A15 venez-vous ?

1 Venez-vous en Turquie cette été ?
(cet été Turquie-vers venez est-ce-que-vous)

2 Parles-tu français ? (français-le parle est-ce-que-tu)

3 Ecrit-il l'arabe ?

4 Vont-ils au travail ? (travail-vers vont est-ce-que)

5 Viendrez-vous au cinéma demain ?
(demain cinéma-vers viendrez est-ce-que-vous)

6 Parleras-tu avec Ahmet ?

7 Iront-ils à Izmir ?

8 Louera-t-il une voiture ?

9 Etes-vous venu à Istanbul l'année dernière ?
(dernière année Istanbul-à venu-vous est-ce-que)

10 As-tu mangé des baklavas ?

11 Sont-ils entrés dans cette église ?

12 A-t-il pris le petit déjeuner ?
(petit déjeuner fait est-ce-que)

En turc, le tutoiement est plus fréquent qu'en français. On tutoie les personnes plus jeunes ou du même âge que soi, même si elles sont inconnues. Le vouvoiement est réservé aux supérieurs hiérarchiques et aux personnes plus âgées que soi.

Prononciation

g se prononce toujours [gu] comme en français *guide*, même devant **i** ou **e** : **gidiyor** [guidiyor]
ç se prononce [tch] : **arapça** [araptcha]
c se prononce [dj] : **gidecek** [guidédjèk]

A15 geliyor musunuz ?

1 Bu yaz Türkiye'ye geliyor **musunuz** ?
[bou yaz turkiyèyè guéliyor moussounouz]

2 Fransızca konuşuyor **musun** ?
[fransezdja konouchouyor moussoun]

3 Arapça yazıyor **mu** ? [araptcha yazeyor mou]

4 İşe gidiyorlar **mı** ? [ichè guidiyorlar me]

5 Yarın sinemaya gelecek **misiniz** ?
[yaren sinémaya guèlèdjèk missiniz]

6 Ahmet'le konuşacak **mısın** ?
[a'hmètlè konouchadjak messen]

7 İzmir'e gidecekler **mi** ? [izmirè guidédjèklèr mi]

8 Araba kiralayacak **mı** ? [araba kiralayadjak me]

9 Geçen sene İstanbul'a geldiniz **mi** ?
[guétchèn sènè istanboula guèldiniz mi]

10 Baklava yedin **mi** ? [baklava yédin mi]

11 Bu kiliseye girdiler **mi** ? [bou kilissèyè guirdilèr mi]

12 Kahvaltı yaptı **mı** ? [ka'hvalte yapte me]

Le suffixe –ce, –ca : formatif des noms de langues, on l'ajoute à la fin du nom de nationalité en supprimant le suffixe **–li** (A2) pour ceux qui le portent.

ex. :	**fransız**	*français*	**fransızca**	*la langue française*
	ingiliz	*anglais*	**ingilizce**	*la langue anglaise*
	çinli	*chinois*	**çince**	*la langue chinoise*

Attention : ce suffixe devient **–çe, –ça** après les consonnes **p, t, k, ç, f, s, ş, h.**

ex. : **Türk, türkçe ; Arap, arapça**

La forme interrogative des verbes

■ **Rappel** : la particule interrogative **mi** (A3) permet de faire porter l'interrogation sur des noms, adjectifs, etc.

ex. : **Restoran yakın mı ?** *Le restaurant est-il proche ?*

Cette même particule sert aussi pour la forme interrogative des verbes.

■ Au **présent** elle se place après le groupe racine + marque de temps, dont elle est separée et suivie de la marque de personne, à laquelle elle est collée :

ex. : **geliyorsun** *tu viens* **geliyor musun ?** *viens-tu ?*

- La 3e **personne du pluriel** fait exception à ce schéma. La particule interrogative se place après l'ensemble du verbe conjugué (voir phrase n° 4).
- Cette particule suit normalement la règle d'harmonie vocalique, mais ici, comme elle vient après la marque de temps **–iyor**, elle n'apparait que sous la forme **–mu**.
- Quand **mi** doit être collé à un suffixe de personne qui commence par une voyelle, on doit intercaler un **y** de liaison :

ex. : **Konuşuyor muyum ?** *Est-ce que je parle ?*
Gidecek miyim ? *Est-ce que j'irai ? Partirai-je ?*

■ Au **futur** : de même, il apparaît séparé, après le groupe racine + marque de temps, acollé à la terminaison de personne.

ex. : **geleceksin** *tu viendras* → **gelecek misin ?** *viendras-tu ?*
yapacaksınız *vous ferez* → **yapacak mısınız ?** *ferez-vous ?*

- La 3e personne du pluriel fait exception à ce schéma. La particule interrogative se place après l'ensemble du verbe conjugé :
ex. : **gelecekler mi ?** [guélédjèklèr mi] : *viendront-ils ?*
- A ce temps, la particule interrogative n'apparaît que sous deux formes : **mi** après **–ecek**, **mı** après **–acak**

■ Au **passé**, **mi** se place après l'ensemble du verbe conjugué, dont elle est séparée. Sa forme varie selon la règle d'harmonie vocalique :

ex. : **geldin** *tu es venu* → **geldin mi ?** *es-tu venu ?*
yaptınız *vous avez fait* → **yaptınız mı ?** *avez-vous fait ?*
gördün *tu as vu* → **gördün mü ?** *as-tu vu ?*
konuştun *tu as parlé* → **konuştun mu ?** *as-tu parlé ?*

A Comment dire en turc :

1. *Parlez-vous français ?*
2. *Prendrons-nous le petit déjeuner ?*
3. *Avez-vous parlé avec Esra ?*
4. *Viendrez-vous en France ?*

B Comprendre :

1. **Ankara'ya gidecek misin ?**
2. **Yemek yediniz mi ?**
3. **Türkçe konuşuyor musunuz ?**
4. **Baklava istiyor musun ?**

SOLUTIONS

A
1. **Fransızca konuşuyor musunuz ?**
2. **Kahvaltı edecek miyiz ?**
3. **Esra ile konuştunuz mu ?**
4. **Fransa'ya gelecek misiniz ?**

B
1. *Iras-tu à Ankara ?*
2. *Avez-vous mangé ?*
3. *Parlez-vous le turc ?*
4. *Veux-tu des baklavas ?*

Desserts et pâtisseries : tatlılar ve pastalar

Généralement les Turcs préfèrent terminer un repas par des *fruits* (**meyve**) mais certaines restaurants proposent aussi des crèmes : **sütlaç** [sutlatch] : *riz au lait*, **muhallebi** : *bouillie de farine de riz*, **keşkül** : *version parfumée à la vanille*, **aşure** [achouré] : *céréales avec des fruits secs à l'eau...*

Les Turcs ont l'habitude de déguster les gâteaux plutôt l'après-midi entre amis, soit à la maison, soit à la pâtisserie, ou encore dans la soirée quand ils se rendent visite.

Les pâtisseries les plus répandues sont les pâtes feuilletées arrosées de *miel* (**bal**), *baklava fourrées de pistaches* (**fıstıklı baklava**), *de noisettes* (**fındıklı**) ou *au noix* (**cevizli**). Il existe de nombreuses autres pâtisseries de cette sorte, qui portent des noms imagés : **sarığı burma** : « *turban plié* », **dilber dudağı** : « *lèvre de belle femme* », **bülbül yuvası** : « *nid de rossignol* », **hanım göbeği** : « *nombril de femme* », **kazan dibi** : « *le fond de marmite* »... Les autres gâteaux, ceux à la crème, sont souvent des créations du pâtissier qui les fabrique ; on trouve fréquemment du **revani**, *gâteau de semoule de blé aux œufs*. Sans oublier les nombreux *sablés* (**kurabiye**) et cakes.

Afiyet olsun ! *Bon appétit !*

A16 je ne viens pas

1 Je ne viens **pas** en Turquie cet été.
(cet été Turquie-vers viens-pas-je)

2 Nous ne savons **pas** jouer au tavla.
(tavla jouer-action-de savons-pas-nous)

3 Il n'aime **pas** la neige. (neige-la aime-pas)

4 Non, merci, je ne veux **pas**.
(il-n'y-a-pas, merci, veux-pas-je)

5 Ahmet ne viendra **pas** en France.
(Ahmet, France-vers vient-pas + *futur*)

6 Je ne boirai **pas** de vin.

7 Je ne resterai **pas** à Antalya.
(Antalya-dans reste-pas + *futur* + je)

8 Le mois prochain il ne travaillera **pas** ; il est en vacances.
(prochain mois travaille-pas + *futur*, vacances-en)

9 Je n'ai **pas** parlé avec Semra.
(Semra avec parlé-pas-je)

10 Je n'ai **pas** vu Hamra. (Hamra-à vu-pas-je)

11 Vous n'avez **pas** réglé votre note.
(dette-votre payé-pas-vous)

12 Je ne suis **jamais** venu. (jamais venu-pas-je)

Prononciation

En turc, toutes les lettres se prononcent (sauf **ğ**), même un e final : **tatilde** [tatildè].

ç se prononce [tch]
ş se prononce [ch]
c se prononce [dj]
u se prononce [ou]
ö se prononce [eu]

A16 gelmiyorum

1 Bu yaz Türkiye'ye gel**mi**yorum.
[bou yaz turkiyèyè guèlmiyoroum]

2 Tavla oynamayı bil**mi**yoruz.
[tavla oynamaye bilmiyorouz]

3 Karı sev**mi**yor. [kare sèvmiyor]

4 Yok, sağol, iste**mi**yorum.
[yok sa:ol istémiyoroum]

5 Ahmet, Fransa'ya gel**me**yecek.
[A'hmet fransaya guèlméyédjèk]

6 Şarap iç**me**yeceğim. [charap itchmèyèdjè:im]

7 Antalya'da kal**ma**yacağım.
[antalyada kalmayadja:em]

8 Gelecek ay çalış**ma**yacak, tatilde.
[guélédjèk ay tchalechmayadjak, tatildè]

9 Semra ile konuş**ma**dım.
[Sèmra ilè konouchmadem]

10 Hamrayı gör**me**dim. ['hamraye gueurmédim]

11 Borcunuzu ödeme**di**niz.
[bordjounouzou eudémèdiniz]

12 **Hiç** gel**me**dim. ['hitch guèlmédim]

Prononciation

ı [e] son proche d'un « eu » articulé au fond de la bouche

ğ ne correspond pas à un son mais allonge la voyelle qui précède ; nous transcrivons cette allongement par [:]

A16 Constructions et remarques

■ **La forme négative des verbes** : on insère la particule **–me, –ma** (selon harmonie vocalique), collé entre la racine et la marque de temps du verbe (A9).

- Au **présent**, la particule négative devient un simple **–m**.
  ex. : **gel-m-iyorum** *je ne viens pas*
  yap-m-ıyorum *je ne fais pas*
- Au **futur**, elle a ses deux formes : **–me, –ma** ; on doit ajouter un **y** de « liaison » pour la relier à la marque de temps (car cette dernière commence par une voyelle).
  ex. : **gel-me-y-ecek** *il ne viendra pas*
- Au **passé**, **–me, –ma** :
  ex. : **gel-me-dim** *je ne suis pas venu*

■ Quand le verbe est précédé de **hiç** : *pas du tout*, il reste à la forme négative :
ex. : **Hiç sevmiyor** : *Il n'aime pas du tout.*

- **Hiç** peut aussi avoir le sens de *jamais* :
  ex. : **Hiç gelmedim** : *Je ne suis jamais venu.*

■ **Tavla oynamayı** : voir en A10 comment on forme des noms à partir de verbes.
ex. : **oynamak** : *jouer* (avec des jeux et des jouets)
→ **oynamayı** : *l'action de jouer*

■ **Bilmiyoruz** : *nous ne savons pas*, du verbe **bilmek** : *savoir, connaître quelque chose.*

- *Connaître quelqu'un* se dit **tanımak** :
  ex. : **Ahmet'i tanıyorum** : *Je connais Ahmet.*

■ **Yok** (A3) : *il n'y a pas* remplace souvent **hayır** : *non.*

■ **Sağol** [sa:ol] est une des nombreuses manières de remercier. En ville on lui préfère le gallicisme **mersi**. On peut aussi dire **teşekkür ederim** [téchékkur édérim] ou **teşekkürler**.

■ **Borcunuzu ödemediniz** : *Vous n'avez pas payé votre addition* (littéralement : *dette*).
Borcunuzu se décompose ainsi : **borc-unuz-u** : *dette* + suffixe possessif 2e pers. du pluriel (A7) + **u** accusatif (A8).

- Pour demander l'addition dans un restaurant, on peut plus simplement employer : **Hesap lütfen** : *L'addition, s'il vous plaît.*

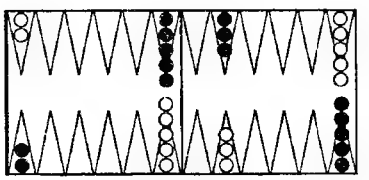
A16 Entraînez-vous !

Λ Comment dire en turc :
1. *Il ne parlera pas avec Semra.*
2. *Je n'irai pas à Ankara.*
3. *Je n'aime pas du tout le raki.*
4. *Il ne viendra pas à Izmir.*

SOLUTIONS

Λ 1. **Semra ile konuşmayacak.** 3. **Rakıyı hiç sevmiyorum.**
2. **Ankara'ya gitmeyeceğim.** 4. **İzmir'e gelmeyecek.**

Tavla (*backgammon* ou *tric-trac*)
Les jeux (**oyunlar**) font partie du quotidien des hommes (les femmes ne jouent que chez elles). On joue au café mais aussi au seuil de sa boutique, dans la cour de sa maison...
Le jeu le plus courant est le **tavla** : jeu de pions (**pul**) qui se joue sur un support de bois identique à celui de notre jacquet (ou trictrac), mais avec la règle du backgammon. Deux dés (**zar**) déterminent la course des pions sur la surface de jeu ; pions blancs : joueur n° 1, pions noirs : joueur n° 2.



Le but du jeu est que le joueur n° 1 tegroupe ses pions blancs en bas à gauche du plateau, et le joueur n° 2 rassemble ses pions noirs en haut à gauche.
Si ce jeu vous intéresse, vos partenaires turcs sauront vous en faire comprendre les règles (**kurallar**). Il faut tout de même savoir que les chiffres sont exprimés en persan (1 : **yek**, 2 : **dü**, 3 : **se**, 4 : **car**, 5 : **beş**, 6 : **şeş**).

Retenez aussi

blanc	**beyaz**	*point*	**sayı**
noir	**siyah**	*règle*	**kural**
jeter les dés	**zar atmak**	*chance*	**şans**
cassé (les dés)	**kırık**	*perdre*	**kaybetmek**
jouer	**oynamak**	*gagner*	**kazanmak**

A17 je peux · pouvez-vous ?

1 **Pouvez-vous** m'emmener à Taksim ?
(moi Taksim-vers emmener pouvez est-ce-que-vous ?)

2 **Pouvez-vous** me donner un double raki ?
(un double raki donner-pouvez est-ce-que-vous ?)

3 **Pouvez-vous** (nous) aider ?
(aide faire-pouvez est-ce-que vous ?)

4 **Pouvez-vous** me réveiller à 7 heures ?
(moi, heure sept-à réveiller-pouvez est-ce-que-vous?)

5 **Puis-je** photographier ?
(photo tirer-peux est-ce-que-je ?)

6 **Pouvons-nous** changer de chambre ?
(chambre changer-pouvons est-ce-que-nous ?)

7 **Pouvons-nous** réserver deux places ?
(deux places réserver faire-pouvons est-ce-que-nous ?)

8 **Vous pouvez** essayer cette jupe.
(cette jupe essayer-pouvez-vous)

9 **Tu peux** prendre ce bateau.
(ce bateau-vers monter-peux-tu)

10 **Vous ne pouvez pas** entrer. (entrer-pouvez-pas-vous)

11 **Je ne peux pas** partir demain. (demain pars-peux-pas-je)

12 **Nous ne pouvons pas** acheter ce tapis.

13 **Nous ne pouvons pas** rester.

14 **Est-il possible de** visiter cette mosquée ?
(cette mosquée-ci visiter possible est-il ?)

15 **Est-il possible de** rester encore une nuit ?

16 **Est-il possible de** voir ce kilim ?

17 Non, **ce n'est pas possible.** (non, possible pas)

18 **C'est possible.** (possible)

A17 –ebilirim · –ebilir misiniz ?

1 Beni Taksim'e götür**ebilir misiniz** ?
[béni taksimè gueuturébilir missiniz]

2 Bir duble rakı ver**ebilir misiniz** ?
[bir doublè rake vèrèbilir missiniz]

3 Yardım ed**ebilir misiniz** ?
[yardem édébilir missiniz]

4 Beni saat yedide uyandır**abilir misiniz** ?
[béni saat yédidè ouyanderabilir missiniz]

5 Resim çek**ebilir miyim** ?
[réssim tchékébilir miyim]

6 Oda değiştir**ebilir miyiz** ?
[oda dé:ichtirébilir miyiz]

7 İki yer rezerve ed**ebilir miyiz** ?
[iki yèr rézèrvè édébilir miyiz]

8 Bu eteği dene**yebilirsiniz.**
[bou été:i dénéyébilirsiniz]

9 Bu vapura bin**ebilirsin.**
[bou vapoura binébilirsin]

10 Gir**emezsiniz.** [guirémèzsiniz]

11 Yarın gid**emem.** [yaren guidémèm]

12 Bu halıyı al**amayız.** [bou 'haleye alamayez]

13 Kal**amayız.** [kalamayez]

14 Bu camiyi gezmek **mümkün mü** ?
[bou djamiyi guèzmèk mumkun mu]

15 Bir gece daha kalmak **mümkün mü** ?
[bir guèdjè da'a kalmak mumkun mu]

16 Bu kilimi görmek **mümkün mü** ?
[bou kilimi gueurmèk mumkun mu]

17 Hayır, **mümkün değil.** ['hayer mumkun dé:il]

18 **Mümkün.** [mumkun]

Constructions et remarques

■ **–(y)ebilir, –(y)abilir** indique la capacité, la possibilité de faire quelque chose. Cette tournure est ainsi formée :

• Au **présent** :
racine + **–(y)ebilir** ou **–(y)abilir** + marques de personne (A12)
yap + **–abilir** + **–im, –sin, –, –iz, –siniz, –lar**
oku + **yabilir** : *il peut lire*

• **Forme interrogative** : on place la particule **mi** (A3) à droite du groupe racine + **–ebilir**, séparée de celui-ci et collée aux marques de personne. Quand ces dernières commencent par une voyelle, on intercale un **y** de liaison :
ex. : **yap-abilir mi-y-im ?** → **yapabilir miyim ?** *puis-je faire ?*
dene-y-ebilir mi-y-iz ? → **deneyebilir miyiz ?** *pouvons-nous essayer ?*

• **Forme négative** : sa marque est **–(y)emez, –(y)amaz** placée entre le groupe racine + **–ebilir** ou **–abilir** et les suffixes de personne :
ex. : **gid-emez-siniz** → **gidemezsiniz** *vous ne pouvez pas partir*
dene-y-emez → **deneyemez** *il ne peut pas essayer*

• La marque du négatif perd le **–z** aux premières personnes :
ex. : **gezemem** *je ne peux pas visiter*
gezemezsin *tu ne peux pas visiter*
gezemez *il ne peut pas visiter*
gezemeyiz *nous ne pouvons pas visiter*
gezemezsiniz *vous ne pouvez pas visiter*
gezemezler *il ne peuvent pas visiter*

■ On peut aussi exprimer la possibilité en faisant suivre un verbe à l'infinitif par **mümkün** [mumkun] :
ex. : **Kalmak mümkün.** *Il est possible de rester.*
On forme l'interrogatif à l'aide de la particule **mi** :
ex. : **Kalmak mümkün mü ?** *Est-il possible de rester ?*
Pour la négation, on utilise **değil** [dé:il] (A1) :
ex. : **Kalmak mümkün değil.** *Il n'est pas possible de rester.*

■ **beni** (phrases 1 et 4) = pronom personnel **ben** (A1), *je* + accusatif : **i** (A10).

■ **resim çekmek** [réssim tchèkmèk] : *faire une photo* (m. à m. : photo tirer). **Resim** seul signifie *dessin*, et **resim yapmak** : *dessiner* (m. à m. : dessin faire).

■ **yardım etmek** [yardem ètmèk] : *aider* (m. à m. : aide faire)

Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Vous pouvez prendre le bus à Aksaray.*
2. *Vous ne pouvez pas partir aujourd'hui.*
3. *Puis-je rester un jour de plus ?*
4. *Est-il possible de réserver ?*

SOLUTIONS

A 1. **Otobüse Aksaray'da binebilirsiniz.**
2. **Bugün gidemezsiniz.**
3. **Bir gün daha kalabilir miyim ?**
4. **Rezerve etmek mümkün mü ?**

L'art du tapis

Notre vocabulaire est bien pauvre pour résumer en un seul terme ce qu'une culture issue du nomadisme désigne de tant de noms : **halı** ['hale], **kelle** [kèllè], **sedir** [sédir], **namazlık** [namazlek], **seccade** [sédjaddè], **kilim, cicim, sumak, zili...**
Il est cependant possible de classer les tapis en deux grandes catégories :
– les *tapis noués* (**halı**) : en Turquie on utilise le *double nœud* (**gördes**), chaque rangée de nœuds étant consolidée par deux rangs de trame. Selon leurs dimensions ou leur utilisation, ils portent des noms différents : **kelle** pour les grands, **sedir** pour les longs étroits qui recouvrent les divans, **yastık** pour les coussins...
– les tapis *tissés*, qui, selon la technique s'appellent :
· le **kilim** présente un tissage simple où chaque motif est travaillé séparément en trame discontinue ;
· le **cicim** [djidjim] est tissé de telle façon que ses reliefs font penser à des broderies ;
· le **zili** est proche du **cicim** mais il comporte une double trame ;
· le **sumak** [soumak] a un fil de trame qui passe successivement sur 4 et 2 fils de chaîne.

➡ **Vous entendrez aussi** :
olur [olour], **olabilir** : *c'est possible* **olmaz** : *ce n'est pas possible*
belki [bèlki] : *peut-être* ; **her halde** ['hèr 'haldè] : *probablement*

A18 la voiture de…

1 la voiture **d'**Ayse (Ayse-de voiture-sa)
2 la maison **de** Gül (Gül-de maison-sa)
3 l'hôtel **de** Seda (Seda-de hotel-son)
4 Ankara est la capitale **de** la Turquie.
(Ankara Turquie-de capitale-sa)
5 La porte **du** musée est fermée.
(musée-de porte-sa fermée)
6 Quelle est l'heure d'arrivée **du** train ?
(train-de arrivée heure quoi?)
7 Est-ce que les plages **de** Bodrum sont belles ?
(Bodrum-de plages-les-ses belles est-ce-que ?)
8 Les chambres **de** cet hôtel sont très petites.
(cet hotel-de chambres-les-ses très petite)
9 J'aime le tissu **de** ce pantalon.
(ce pantalon tissu-son aime-je)
10 Les plats **de** ce restaurant sont très pimentés.
(ce restaurant plats-les-ses très pimenté)
11 Je voudrais un plan **de** la ville.
(une ville plan-de veux-je)
12 Y a-t-il un annuaire téléphonique?
(téléphone guide-de y-a-t-il ?)
13 Nous voulons deux billets **de** bus.
(deux autobus billet-de veux-je)
14 Où y a-t-il un magasin **de** chaussures ?
(où chaussure magasin-de il-y-a ?)
15 La boîte aux lettres se trouve à droite.
(poste boîte-sa droite-à)
16 Je cherche un livre **de** cuisine en français.
(français repas livre-de cherche-je)

A18 –(n)in arabası

1 Ayşe'**nin** arabas**ı** [aychènin arabasse]
2 Gül'**ün** ev**i** [gulun èvi]
3 Seda'**nın** otel**i** [sedanen otèli]
4 Ankara, Türkiye'**nin** başkent**i**.
[ankara turkiyènin bachkènti]
5 Müze**nin** kapı**sı** kapalı.
[muzènin kapesse kapale]
6 Tren**in** geliş saat**i** ne ?
[trènin guélich saati nè]
7 Bodrum'**un** plajlar**ı** güzel mi ?
[bodroumoun plajlare guzèl mi]
8 Bu otel**in** odalar**ı** çok küçük.
[bou otèlin odalare tchok kutchuk]
9 Bu pantolon**un** kumaş**ını** seviyorum.
[bou pantolonoun koumachene séviyoroum]
10 Bu restoran**ın** yemekler**i** çok acılı.
[bou rèstoranen yémèklèri tchok adjele]
11 Bir şehir plan**ı** istiyorum.
[bir ché'hir plane istiyoroum]
12 Telefon rehber**i** var mı ?
[téléfon ré'hbéri var me]
13 İki otobüs bilet**i** istiyoruz.
[iki otobus bilèti istiyoroum]
14 Nerede ayakkabı dükkan**ı** var ?
[nèrèdè ayakkabe dukkane var]
15 Posta kutu**su** sağda.
[posta koutoussou sa:da]
16 Fransızca yemek kitab**ı** arıyorum.
[fransezdja yémèk kitabe areyoroum]

A18 Constructions et remarques

Le **complément de nom** désigne un groupe de mots liés par un rapport de possession.

■ Quand la relation est bien définie :
- le **possesseur** porte la marque de ce qu'on appelle le *génitif* ;
- le **possédé** est suivi du suffixe de la 3e personne du singulier du possessif (voir plus loin).

ex. : **Ayşe'nin arabası** [aychènin arabasse] : *la voiture d'Ayşe*
m. à m. Ayşe-**de** voiture-**sa**

- **Le génitif** :
  –**(n)in** après **i** ou **e** : **trenin, Ayşe'nin**
  –**(n)ın** après **ı** ou **a** : **restoranın, Seda'nın**
  –**(n)ün** après **ü** ou **ö** : **Gül'ün**
  –**(n)un** après **u** ou **o** : **pantalonun**
- **Remarques** :
  - Si le mot se termine par une voyelle, on met **–n–** entre la voyelle finale et le suffixe **–in**.
  - Noms propres : le suffixe est précédé d'une apostrophe : '
- Le suffixe possessif de la 3e personne du singulier :
  –**(s)i** après **i** ou **e** : **bileti** : *billet-son* ; **müzesi** : *musée-son*
  –**(s)ı** après **ı** ou **a** : **dükkanı** : *magasin-son* ; **odası** : *chambre-sa*
  –**(s)ü** après **ü** ou **ö** : **otobüsü** : *autobus-son*
  –**(s)u** après **u** ou **o** : **telefonu** : *téléphone-son* ; **kutusu** : *boîte-sa*

  Remarque : un **–s–** « de liaison » se place entre un mot qui se termine par une voyelle et le suffixe : **kutu-s-u** [koutoussou] : *boîte-sa.*

■ Quand le possesseur n'est pas bien déterminé, seul le second élément porte une marque (celle du possessif). C'est le cas des phrases 11 à 16, page 75.

ex. : *la voiture de l'enfant* : **çocuğun arabası** [tchodjou:oun arabasse]
une voiture d'enfant : **çocuk arabası** [tchodjouk arabasse]

Rappel : **k** devient **ğ** entre deux voyelles (A8).

■ Le suffixe de possession se place après celui du pluriel :
ex. : **plaj-lar-ı** : *plage-les-ses*
yemek-ler-i : *plat-les-ses*

■ Quand un nom est au pluriel, les adjectifs qui le déterminent restent invariables.
ex. : **plajları güzel** : *plage-ses belle*

A18 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *La porte de l'hôtel est fermée.*
2. *Le pantalon de Semra est beau.*
3. *Paris est la capitale de la France.*
4. *Je voudrais trois jetons téléphoniques.*

B Comprendre :
1. **Kaş'ın plajları güzel değil.**
2. **vapurun geliş saati**
3. **Deniz'in arabası burada.**
4. **otobüs planı**

SOLUTIONS

A
1. **Otelin kapısı kapalı.**
2. **Semra'nın pantalonu güzel.**
3. **Paris, Fransa'nın başkenti.**
4. **Üç tane telefon jetonu istiyorum.**

B
1. *Les plages de Kas ne sont pas belles.*
2. *l'heure d'arrivée du bateau*
3. *La voiture de Deniz est ici.*
4. *le plan d'autobus*

Le régime politique

La Turquie est une *république* (**cumhuriyet** [djoum'houriyèt]) *démocratique* (**demokratik**) et *laïque* (**laik**) dont la capitale est Ankara. Le *Président de la République* (**cumhurbaşkanı** [djoum'hourbachkane]) est élu par la *Grande Assemblée Nationale Turque* (**Türkiye Büyük Millet Meclisi**) pour un mandat de sept ans non renouvelable. Le pays est gouverné par le *Premier ministre* (**başbakan** [bachbakan]), désigné par le Président de la République parmi les membres du parti majoritaire. Le Premier ministre nomme les *ministres* (**bakan**) qui formeront son gouvernement.
La Turquie est membre de l'OTAN, de l'UNESCO, de l'OCDE et du Conseil de l'Europe, et membre associé de la Communauté européenne depuis 1964 ; maintenant la Turquie essaie d'intégrer pleinement la CE.

A19 Partons !

1 Part**ons** ! (allez, allons !)
2 Viens ici ! (ici-vers viens !)
3 Il faut acheter du pain ; all**ons** en acheter !
(pain acheter il-faut, partons, achetons !)
4 Sign**ez** ici ! (ici-vers signez)
5 **Qu**'ils vien**nent** à la maison !
(maison-vers viennent-(qu')-ils !)
6 Il faut lire ce livre ; lis-le !
(ce livre-ci lire il faut, lis !)
7 Ne regarde **pas** la télévision !(télévision regarde-pas !)

8 **Qu**'il **n**'aille **pas** là-bas : c'est dangereux !
(là-bas-vers aille-pas, dangereux !)
9 N'entr**ez pas**, c'est interdit ! (entrez-pas-vous, interdit !)
10 N'achète **pas** ici, c'est très cher !
(ici-de achète pas, cher !)
11 N'oublie **pas** les timbres ! (timbre-les oublie-pas !)

12 Goût**ez**, c'est très bon.
13 Pren**ez** un chapeau, il fait chaud !
(chapeau prenez, temps très chaud)
14 Laisse le parapluie : il ne pleut pas !
(parapluie-le laisse, pluie pleut-pas)
15 Il y a beaucoup de virages ; conduis**ez** doucement !
(beaucoup virages il y a, lentement conduisez)
16 **Ne** march**ez pas** sur la pelouse !

A19 gidelim

1 Hadi, gid**elim** ! ['hadi guidèlim]
2 Buraya gel ! [bouraya guèl]
3 Ekmek almak lazım ; gid**elim**, al**alım** !
[èkmèk almak lazem guidèlim alalem]
4 Buraya imzalay**ınız** ! [bouraya imzalayenez]
5 Eve gel**sinler** ! [èvè guèlsinlèr]

6 Bu kitabı okumak gerek ; oku !
[bou kitabe okoumak guérèk okou]
7 Televizyon seyret**me** ! [télévizyon sèyrètmè]

8 Oraya git**mesin** : tehlikeli !
[oraya guitméssin, tè'hlikéli]
9 Gir**meyiniz** ; yasak ! [guirméyiniz, yassak]
10 Buradan al**ma** ; çok pahalı !
[bouradan alma, tchok pa'hale]
11 Pulları unut**ma** ! [poullare ounoutma]

12 Tad**ın** ; çok güzel ! [taden, tchok guzèl]
13 Sapka al**ınız** : hava çok sıcak !
[chapka alenez, 'hava tchok sedjak]
14 Şemsiyeyi bırak : yağmur yağmıyor !
[chèmsiyéyi berak ya:mour ya:meyor]
15 Çok viraj var ; yavaş sür**ünüz** !
[tchok viraj var, yavach surunuz]
16 Çimlere bas**mayınız** ! [tchimlèrè basmayenez]

Constructions et remarques

L'impératif

■ Voici, en exemple, la construction de ce mode. Les voyelles des suffixes suivent la règle d'harmonie vocalique :

gelmek *venir*		**görmek** *voir*	**kalmak** *rester*	**bulmak** *trouver*
gel	*viens*	**gör**	**kal**	**bul**
gel-sin	*qu'il vienne*	**gör-sün**	**kal-sın**	**bul-sun**
gel-elim	*venons*	**gör-elim**	**kal-alım**	**bul-alım**
gel-in(iz)	*venez*	**gör-ün(üz)**	**kal-ın(ız)**	**bul-un(uz)**
gel-sinler	*qu'ils viennent*	**gör-sünler**	**kal-sınlar**	**bul-sunlar**

• **Remarque** : la 2e personne du pluriel a deux formes possibles :
gelin : *venez*, réservé à la langue orale
et **geliniz** : plus correcte.

• Quand la racine du verbe se termine par une voyelle, on intercale un **y** de « liaison » entre celle-ci et les suffixes qui commencent par une voyelle :

ex. : **oku-y-alım** : *lisons* **imzala-y-ınız** : *signez*

■ La **forme négative** se construit ainsi :
racine + **–me** ou **–ma** + **y** (entre 2 voyelles) + marques de personne

ex. : **gel-me-sin** : *qu'il ne vienne pas !*
kal-ma-y-ınız : *ne restez pas*

■ **Lazım** : *il faut* et **gerek**, qui a le même sens, sont précédés d'un verbe à l'infinitif :

ex. : **Gitmek lazım** : *Il faut partir.* **Kalmak gerek** : *Il faut rester.*

■ **Buraya** : *ici* (m. à m. : ici-vers), **oraya** : *là-bas* (m. à m. : là-vers)
Ce sont les démonstratifs **bu, şu, o** (A3) qui prennent la forme **bura, şura, ora** quand ils sont suivi de suffixes :

• au directif (A3) : **buraya**
• au locatif (A3) : **burada** : *ici* (sans mouvement)
• au provenance (A5) : **oradan** : *de là-bas* (m. à m. : là(-bas)-de)

■ **Hadi** est une interjection très employée dans le but d'encourager une action. On est amené à la traduire par : *Allez ! Allons !*

ex. : **Hadi gidelim !** *Allez, partons.*
Hadi iyi akşamlar : *Allez. bonsoir.*
Hadi söyle ! *Vas-y, dis-le !*

Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :

1. *Venez avec Necla !*
2. *Tournez à droite !*
3. *Viens demain !*
4. *Il faut trouver une banque !*

B Comprendre :

1. **Şarabı unutma !**
2. **Buraya bırak !**
3. **Oraya gitme !**
4. **Pulları al !**

SOLUTIONS

A
1. **Necla ile gelin !**
2. **Sağa dönün !**
3. **Yarın gel !**
4. **Bir banka bulmak lazım !**

B
1. *N'oublie pas le vin !*
2. *Laisse(-le) ici !*
3. *Ne va pas là-bas !*
4. *Achète les timbres !*

Les souhaits

Il existe de très nombreuses expressions adaptées à toutes les circonstances. En voici quelques-unes qui contiennent un impératif. Elles sont très couramment utilisées.

Afiyet olsun [afiyèt olsoun] : *Bon appétit* est employé avant, pendant et après les repas, ainsi que pour les boissons.

Kolay gelsin [kolay guèlsin] : m. à m. : « Que ce soit facile ». On le dit à quelqu'un qui fait un travail. On peut le traduire par *Bon courage !*

Hoşça kalın ['hochtcha kalen] : m. à m. : « Portez-vous bien, restez bien ». On le dit quand on part. On peut le traduire par *Au revoir.*

Geçmiş olsun [guètchmich olsoun] : m. à m. : « Que (cela) passe ». On le dit à un malade dans le sens de *Bon rétablissement !* ainsi qu'à ceux qui viennent de passer un examen et à celui qui s'est fait couper les cheveux.

Saatler olsun [saatlèr olsoun] : m. à m. : « Que cela dure (longtemps) ». On le souhaite après un rasage, une coupe de cheveux et... un bain !

Bayramınız kutlu olsun [bayramenez koutlou olsoun] : m. à m. : « Fête-votre heureuse soit » : *Bonne fête !*

Allah bir yastıkta kocatsın [alla'h bir yastekta kodjatsen] : *Que Dieu vous fasse vieillir sur le même oreiller* : souhait donné aux jeunes mariés.

A20 bonjour, merci, au revoir

1 Bonjour. Comment vas-tu ?
(bonjour. Comment (es)-tu ?)

2 Je vais bien, merci. Et toi, comment vas-tu ?
(bien-je merci, tu comment-tu)

3 Comme-ci, comme-ça !

4 Quoi de neuf ? (quoi il-y-a, quoi il-n'y-a-pas)

5 Tout va bien. (bien santé)

6 C'est bien, au revoir !
(bien, Dieu-à-recommandé-avons)

7 Au revoir ! (en-riant, en-riant)

8 A votre service, monsieur ! (ordonnez, monsieur)

9 Bonjour, bon courage ! (facile devienne-tu)

10 Bonsoir, madame. Que désirez-vous ?
(quoi désir faites-vous ?)

11 Monsieur Osman, comment allez-vous ?
(Osman monsieur, comment (êtes)-vous ?)

12 Bien, madame Sevda, et vous ?
(bien-je, Sevda madame, vous comment (êtes)-vous ?)

13 Monsieur le Directeur, pouvez-vous me renseigner ?
(directeur monsieur, un renseignement, donne-pouvez est-ce-que-vous ?)

14 Pardon, pouvez-vous m'aider ?
(pardon, aide faire-pouvez est-ce-que-vous ?)

15 Excusez-moi !

16 Merci. (merci fais-je)

17 De rien ! (une chose (n'est) pas)

18 Bienvenue ! (joyeux arrivé-vous)

19 Merci. (joyeux (vous) trouvé-nous)

A20 merhaba, sağol, allahısmarladık

1 Merhaba. Nasılsın ?
[mèr'haba, nasselsen]

2 İyiyim sağol. Sen nasılsın ?
[iyiyim sa:ol, sèn nasselsen]

3 Şöyle, böyle. [cheuylè beuylè]

4 Ne var, ne yok ? [nè var, nè yok]

5 İyilik sağlık. [iyilik sa:lek]

6 Tamam, allahısmarladık !
[tamam, alla'hesmarladek]

7 Güle güle ! [gulè gulè]

8 Buyurun efendim. [bouyouroun éfèndim]

9 Günaydın, kolay gelsin ! [gunayden kolay guèlsin]

10 İyi akşamlar hanımefendi, ne arzu ediyorsunuz ?
[iyi akchamlar 'haneméfèndi, nè arzou édiyorsounouz]

11 Nasılsınız Osman bey ?
[nasselsenez osman bèy]

12 İyiyim Sevda hanım, siz nasılsınız ?
[iyiyim sèvda 'hanem, siz nasselssenez]

13 Müdür bey, bir bilgi verebilir misiniz ?
[mudur bèy, bir bilgui vérébilir missiniz]

14 Affedersiniz, yardım edebilir misiniz ?
[affédèrsiniz yardem édébilir missiniz]

15 Pardon !

16 Teşekkür ederim. [téchékkur édérim]

17 Bir şey değil. [bir chèy dé:il]

18 Hoş geldiniz ! ['hoch guèldiniz]

19 Hoş bulduk ! ['hoch bouldouk]

A20 Constructions et remarques

■ **bonjour**

- **merhaba** [mèr'aba] : terme générique qui peut s'employer toute la journée.
- **günaydın** [gunayden] : *bonjour* (le matin, m. à m. : jour-clair)
- **iyi akşamlar** [iyi akchamlar] : *bonsoir, au revoir* (la journée) (bon jour-les)
- **iyi günler** [iyi gunlèr], *bonjour, au revoir* (la journée) (bon jour-les)
- Certains utilisent aussi l'expression d'origine arabe : **Selamünaleyküm** [sélamunalèykum] : dit par celui qui arrive ; celui qui était déjà là répond : **Aleyküm selam** [alèykum sélam].

■ **merci**

- **sağol** [sa:ol] (m. à m. : sois sain) ; en ville, on peut aussi dire **mersi**, comme en français.
- **teşekkür ederim** [téchékkur édérim] (m. à m. : merci donne-je)
- **teşekkürler** [téchékkurlèr] (m. à m. : merci-les)

■ **au revoir**

- **Allahısmarladık** [alla'hesmarladek] a le sens de « nous (vous) avons recommandé à Dieu ». C'est celui qui part qui dit cela ; celui qui reste lui répond : **güle güle** [gulè gulè] : « en riant, en riant ».
- La nuit, on peut, comme en français, se séparer en disant **iyi geceler** [iyi guèdjèlèr] : *bonne nuit* (m. à m. : bonne nuit-les).

■ **Tamam**, *d'accord, OK*, expression utilisée à longueur de journée.

■ En s'adressant à quelqu'un, l'emploi du nom de famille est très rare. Quand on ne connaît pas le prénom de la personne, on dit :
beyefendi [bèyéfèndi] : *monsieur*
ou **hanımefendi** ['haneméfèndi] : *madame*.

- On peut aussi entendre ces mots après le prénom, mais **bey** : *monsieur* ou **hanım** : *madame*, sont plus fréquents :
ex. : **Semih bey** : *monsieur Semih* ; **Seda hanım** : *madame Seda*

■ **Buyurun** [bouyouroun] : *à votre service* (m. à m. : ordonnez) a le sens plus large d'inviter quelqu'un à faire quelque chose : à entrer dans un magasin, s'asseoir...

■ **Excusez-moi**

- **affedersiniz** quand on dérange quelqu'un
- **pardon** quand on fait déplacer ou que l'on a bousculé quelqu'un.

A20 Entraînez-vous !

A **Comment dire en turc :**

1. *Pardon, madame, pouvez-vous me renseigner ?*
2. *D'accord, partons !*
3. *Monsieur, est-ce que cet autobus va à Taksim ?*

SOLUTIONS

A 1. **Affedersiniz hanımefendi, bir bilgi verebilir misiniz ?**
2. **Tamam, gidelim !**
3. **Beyefendi, bu otobüs Taksim'e gidiyor mu ?**

- **Autres souhaits**

On peut formuler de nombreux vœux à l'aide de **iyi** : *bon, bien*, suivi du mot au pluriel :

İyi şanslar [iyi chanslar] : *Bonne chance !*

İyi yolculuklar [iyi yoldjoulouklar] : *Bon voyage !*

İyi işler [iyi ichlèr] : *Bon travail* dans le sens de *Faites de bonnes affaires*

İyi tatiller [iyi tatillèr] : *Bonnes vacances !*

İyi yıllar [iyi yellar] : *Bonne année !*

- **Quelques expressions courantes**

Maşallah [machalla'h] : *Que Dieu protège !* exclamation qui exprime l'admiration ; parfois employé dans le sens de *Bravo !* (*bravo* se dit aussi **aferin**)

Maalesef [maaléssèf] : *Malheureusement !*

Elinize sağlık [élinizè sa:lek] : « *santé à vos mains* » (m. à m. : main-votre-à santé) : formule de politesse qui se dit à toute personne qui a fait un travail de ses mains, y compris la préparation d'un repas ou d'un thé.

B1 Les boissons non alcoolisées
Alkolsüz içkiler

boire	**içmek**	[itchmèk]
J'ai soif	**Susadım**	[soussadem]
froid/chaud	**soğuk/sıcak**	[so:ouk/sedjak]
boisson	**içecek, içki**	[itchédjèk, itchki]
bouteille	**şişe**	[chichè]
demi-bouteille	**yarım şişe**	[yarem chichè]
raki	**rakı**	[rake]
simple/double	**tek/duble**	[tèk/doublè]
verre	**bardak**	
glaçon	**buz**	[bouz]
bière	**bira**	
vin	**şarap**	[charap]
vin blanc	**beyaz şarap**	[béyaz charap]
vin rouge	**kırmızı şarap**	[kermeze charap]
vin rosé	**pembe şarap**	[pèmbè charap]
eau	**su**	[sou]
eau minérale	**kaynak suyu**	
eau minérale gazeuse	**soda, maden suyu**	
lait	**süt**	[sut]
café sans sucre	**sade kahve**	
café moyennement sucré	**orta (şekerli) kahve**	
café sucré	**şekerli kahve**	[chékèrli ka'hvè]
café au lait	**sütlü kahve**	[sutlu ka'hvè]
chocolat au lait	**sütlü kakao**	
Nescafé	**neskahve**	
thé fort/thé léger	**koyu çay/açık çay**	[koyou tchay/atchek çay]
thé à l'orange	**oralet**	[oralèt]
thé à la pomme	**elma çay**	[èlma tchay]
verre à thé	**çay bardağı**	[tchay barda:e]
tasse	**fincan**	[findjan]
sucre	**şeker**	[chékèr]
cuillère	**kaşık**	[kachek]
jus de fruit	**meyva suyu**	[mèyvè souyou]
jus de pêche	**şeftali suyu**	[chèftali souyou]
jus d'abricot	**kayısı suyu**	[kayesse souyou]
jus d'orange	**portakal suyu**	
jus de pamplemousse	**greyfurt suyu**	[grèyfourt souyou]
jus de griotte	**vişne suyu**	[vichnè souyou]
yagourt battu avec l'eau et du sel	**ayran**	
boisson à base d'orge fermenté	**boza**	
boisson chaude à base d'orchidée	**salep**	
A votre santé !	**Şerefe !, Sıhhatinize !**	

B1 Entraînez-vous !

A Dire en turc :
1. *Un thé, s'il vous plaît.* 2. *Un café moyennement sucré.*

B Comprendre :
1. **Ne içmek istiyorsunuz ?**
2. **Kayısı suyu yok ; şeftali var.**

SOLUTIONS

A 1. **Bir çay, lütfen.** 2. **Bir orta kahve.**

B 1. *Que voulez-vous boire ?*
2. *Il n'y a pas de jus d'abricot ; il y a du jus de pêches.*

• **L'eau** : il est préférable de consommer de l'*eau* minérale *en bouteille* (**sise su** [chichè sou]) plutôt que de l'eau du robinet. On en trouve partout, qu'elle soit plate (**su**) ou gazeuse (**maden suyu** ou **soda**).
• **Les boissons gazeuses** : les américaines sont présentes partout ; elles portent le nom de la marque (**Fanta** pour celles qui ont le goût d'orange, **Kola**...). La *limonade*, elle, se dit **gazoz**.
• **Les *jus de fruits*** (**meyva suyu**) en bouteille ou en *brique* (**pak**) : on en trouve également dans tous les restaurants et épiceries. A part les classiques, *pêche* (**şeftali**), *abricot* (**kayısı**), etc., il existe aussi le fameux jus de *griottes* (**vişne**).
• **Le *thé*** (**çay**) : incontournable, les Turcs en boivent tout au long de la journée. Il est prétexte à toutes les rencontres et invitations, commerciales ou amicales. Il pousse sur les rives de la mer Noire et ne se marie jamais avec la menthe. Sa préparation est typique : on a en bas une grande bouilloire où l'on fait chauffer l'eau et au-dessus une petite bouilloire contenant un concentré de thé. On peut ainsi moduler la force du thé selon les goûts : *léger* : **açık** (ouvert, clair), *fort* : **koyu** (foncé). On propose aussi maintenant du « *thé à la pomme* » : **elma çay** ou *à l'orange*, **oralet**, mais attention : ce sont des poudres chimiques mélangées à de l'eau chaude.
• **Le café turc** est préparé dans de petites casseroles à long manche. On mélange le marc avec l'eau et le sucre avant de le faire chauffer ; il est ensuite versé dans de petites tasses. Quand on passe sa commande, on doit préciser si on désire son café *sans sucre* (**şekersiz** ou **sade**) *moyennement sucré* (**orta**) ou *très sucré* (**şekerli**). Attention : les Turcs ne boivent pas de café au petit déjeuner mais du thé ; mais on peut obtenir du *café soluble* (**neskahve**).

B2 La nourriture (1)
Yiyecek

J'ai faim	**Karnım aç**	[karnem atch]
J'ai soif	**Susadım**	[soussadern]
manger	**yemek yemek**	
boire	**içmek**	[itchrnèk]
repas	**yemek**	[yérnèk]
petit déjeuner	**kahvaltı**	[ka'hvalte]
déjeuner	**öğle yemeği**	[eu:lè yémé:i]
dîner	**akşam yemeği**	[akcham yémé:i]
sel	**tuz**	[touz]
poivre	**biber**	
sucre	**şeker**	[chékèr]
vinaigre	**sirke**	[sirkè]
huile	**yağ**	[ya:]
viande	**et**	[èt]
viande hachée	**kıyma**	[keyma]
veau (viande de)	**dana eti**	
mouton (viande de)	**koyun eti**	[koyoun éti]
côte d'agneau	**pirzola**	
bœuf (viande de)	**sığır eti**	[se:er éti]
poulet	**tavuk**	[tavouk]
dinde	**hindi**	
pas trop cuit	**az pişmiş**	[az pichrnich]
boulette de viande	**köfte**	[keuftè]
ragoût	**türlü, güveç, sulu yemek**	
grillade	**ızgara**	
poissons	**balıklar**	[baleklar]
anchois	**hamsi**	
bar	**levrek**	[lévrèk]
chinchard	**istavrit**	
daurade	**çipura, mercan**	[tchipoura, rnerdjan]
maquereau	**uskumru**	[ouskournrou]
merlan	**mezgit**	[mèzguit]
mulet	**kefal**	
pelamide	**palamut**	[palamout]
rouget	**barbunya**	[barbounya]
sardine	**sardalya**	
truite	**alabalık**	[alabalek]
turbot	**kalkan**	
fruits de mer	**deniz mahsulleri**	
crevette	**karides**	
langouste	**böcek**	[beudjèk]
moule	**midye**	

B2 Entraînez-vous !

Dire en turc :

1. *Est-ce pimenté ?*
2. *Je voudrais du sucre.*
3. *Avez-vous des brochettes ?*
4. *Qu'y a-t-il comme poisson ?*

SOLUTIONS

1. **Acı mı ?**
2. **Şeker istiyorum.**
3. **Şiş (kebab) var mı ?**
4. **Hangi balık var ?**

Du fast-food au restaurant gastronomique vous aurez un très grand choix pour déguster la cuisine turque, réputée pour être la troisième du monde.
Les petits restaurants (**lokanta**) sont ouverts sans interruption, du matin au soir, certains même toute la nuit. Ceux, plus « chics », que l'on appelle **restoran**, n'ouvrent qu'aux heures des repas : de 12 heures à 15 heures et de 18 heures à 23 heures, ou plus tard selon les établissements.
Maintenant, quelques généralités sur les constantes de l'alimentation des Turcs, différentes des nôtres :
– On trouve souvent de la soupe (**çorba** [tchorba]) dès le matin dans les **lokanta**.
– Le pain, le plus souvent très bon, constitue la base de l'alimentation des Turcs.
– La viande est toujours consommée très cuite ; vous pouvez la commander **az pişmiş**, *peu cuit* mais il ne faut pas s'attendre à un steak « bleu ».
– Les Turcs mangent le *yogourt* : **yoğurt** [yo:ourt] soit avec la viande, soit tout au long du repas, mais jamais sucré, en dessert.
– Un repas ne comporte pas de *fromage* : **peynir** avant le dessert ; les Turcs le préfèrent au petit déjeuner ou en *entrée* : **meze**.
– L'islam étant la principale religion, le porc est quasi introuvable, mais il existe quand même de délicieux remplaçants de nos « charcuteries » : le **pastırma** [pasterma], sorte de jambon de veau séché avec des épices, et le **sucuk** [soudjouk] : saucisson de veau ou de bœuf au goût particulier.

Yiyecek

assiette	**tabak**	[tabak]
fourchette	**çatal**	[tchatal]
couteau	**bıçak**	[betchak]
cuillère	**kaşık**	[kachek]
verre	**bardak**	
pain	**ekmek**	[èkmèk]
salade	**salata**	
soupe	**çorba**	[tchorba]
riz	**pilav**	
blé concassé	**bulgur**	[boulgour]
pâtes	**makarna**	
fromage	**peynir**	[pèynir]
légumes	**sebzeler**	[sèbzèlèr]
aubergine	**patlıcan**	[patledjan]
carotte	**havuç**	['havoutch]
chou	**lahana**	[la'hana]
concombre	**salatalık**	[salatalek]
courgette	**kabak**	
épinard	**ıspanak**	
haricot	**fasulye**	[fassoulyè]
laitue	**marul**	[maroul]
oignon	**soğan**	[so:an]
pomme de terre	**patates**	
tomate	**domates**	
fruits	**meyveler**	[mèyvèlèr]
abricot	**kayısı**	[kayesse]
banane	**muz**	[mouz]
cerise	**kiraz**	
fraise	**çilek**	[tchilèk]
melon	**kavun**	[kavoun]
nèfle	**muşmula**	[mouchmoula]
orange	**portakal**	
pastèque	**karpuz**	[karpouz]
poire	**armut**	[armout]
pomme	**elma**	
prune	**erik**	
raisin	**üzüm**	[uzum]
dessert	**tatlı**	[tatle]
gâteau sec	**kuru pasta**	[kourou pasta]
gâteau	**pasta**	

Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *Qu'y a-t-il dans ce plat ?*
2. *L'addition, s'il vous plaît !*
3. *Du pain, s'il vous plaît !*
4. *Je voudrais des côtelettes pas trop cuites.*

SOLUTIONS

1. **Bu yemeğin içinde ne var ?**
2. **Hesap, lütfen !**
3. **Ekmek, lütfen !**
4. **Az pişmiş pirzola istiyorum.**

Quelques établissements ou vous pourrez vous restaurer

• **Büfe**

Petit local où l'on vend des *sandwichs* **sandöviç** [sandeuvitch], des *cigarettes* (**sigara**), des boissons non alcoolisées et des *jus de fruits* frais (**meyve suyu** [mèyvè souyou]) à consommer debout sur place ou à emporter.

• **Lokanta**

Ce nom générique désigne divers petits établissements à prix modérés où l'on peut déguster assis une grande variété de spécialités turques. On ne présente ni carte ni menu, mais les plats sont exposés. Ces restaurants ne vendent généralement pas de boissons alcoolisées. Dans les **lokanta** classiques on trouve principalement des plats en sauce mais il en existe un autre genre spécialisé dans les grillades, ce sont les **kebapçı** [kébaptche].

• **Restoran, et lokantası, balık lokantası**

Ces noms désignent des restaurants de catégorie supérieure, à la cuisine plus fine et plus variée. Pour les turcs, ce sont des lieux de sortie en famille ou avec des amis. Ils aiment y manger, boire, parler longuement et danser car la soirée peut être agrémentée par des groupes de musiciens. Là, on peut apprécier toutes les variétés de *hors-d'œuvre* (**mezeler**) que l'on présente sur un grand plateau ; on désigne ceux qui tentent le plus. Servis dans des petites assiettes, les **meze**, sont partagés entre les convives, il faut donc en prendre plusieurs et goûter un peu de tout ; on propose aussi des *entrées chaudes* (**sıcak mezeler** [sedjak mèzélèr]) ; *la salade* (**salata**) est servie dans un grand plat que l'on place au milieu de la table, où chacun pioche tout au long du repas.

Les plats de résistance (**sıcak yemek**) peuvent être *des grillades de poisson* (**balık ızgara**), *des grillades de viande* (**et ızgara**) ou *des plats en sauce type ragoût* (**güveç, sulu yemek** [guvètch, soulou yémèk].

yemek listesi	*le menu*
Soğuk mezeler	***entrées froides***
arnavut ciğeri	*foie d'agneau*
beyaz peynir	*fromage frais de brebis*
beyin salata	*cervelle d'agneau cuite servie arrosée de citron*
biber dolma	*poivrons farcis aux riz, pignons, raisins secs*
cacık	*soupe froide de yagourt, ail, concombre, aneth*
çerkez tavuğu	*boulette de poulet aux noix et mie de pain*
çoban salata	*salade de tomates, poivrons, oignons, concombres*
dil söğüş	*langue d'agneau froide*
fasulye pilakı	*haricots blancs en sauce à base de tomates*
haydari	*fromage blanc, ail, aneth et sel*
midye dolma	*moules farcies aux riz, pignons, raisins secs*
patlıcan kızartma	*aubergines frites servies froides*
patlıcan ezme	*purée d'aubergines, ail et jus de citron*
piyaz	*haricots blancs froids, huile d'olive et citron*
rus salata	*macédoine de légumes et mayonnaise*
söğüş salata	*salade de tomate et concombres*
tarama	*œuf de cabillauds, crème, mie de pain et citron*
yaprak dolma	*feuilles de vigne farcies au riz*
yeşil salata	*salade verte*
Sıcak mezeler	***entrées chaudes***
kalamar tava	*beignets de calamar frits*
karides güveç	*crevettes en sauce servies en ramequin*
koç yumurtası	*rognons blancs de bélier en fricassée*
köfte	*petites boulettes de viandes*
menemen	*œufs brouillés aux tomates et poivrons*
midye tava	*moules frites*
sigara böreği	*pâte feuilletée roulée garnie de*
peynirli/kıymalı	*fromage/viande hachée et frite*
Kebaplar	***grillades***
adana kebap	*brochette de viande hachée*
domatesli kebap	*brochette de viande hachée et tomates*
döner kebap	*tranches de viandes diverses grillées sur une grande broche verticale*

hünkar beğendi	*brochette de viande d'agneau sur caviar d'aubergine*
İnegöl köfte	*boulettes de viande hachée au fromage*
İskender kebap	*döner présenté sur du pain non levé, arrosé d'une sauce tomate. Spécialité de Bursa.*
ızgara köfte	*boulettes grillées*
kağıt kebabı	*morceaux d'agneau et légumes cuits en papiotte*
karışık ızgara	*grillade mélangée : côtelettes d'agneau, foie, rognons, boulettes…*
şiş kebap	*brochette de morceaux d'agneau*
tandır kebap	*rôti de mouton cuit dans un four spécial*
urfa kebap	*brochette de viande hachée pimentée*
Sıcak yemek	***plats chauds***
ayşe kadın	*haricots verts à la viande hachée, en sauce*
bamya	*gombos à la viande hachée*
bezelye	*petits pois à la viande hachée*
bulgur (pilavı)	*blé concassé cuit en pilaf*
dolma	*farce à la viande hachée et riz dont on garnit les poivrons* (**biber**), *aubergine* (**patlıcan**), *courgettes* (**kabak**), *tomates* (**domates**)
güveç	*ragoût de viande et légumes cuit au four*
içli pilav	*riz cuit en pilaf avec pignons et raisins secs*
ıspanak	*épinards à la viande hachée*
ıspanak buğulama	*épinards, viande hachée et œufs*
kadın budu köfte	*boulettes « cuisse de femme » frites*
karnıyarık	*aubergines à la viandes hachée*
kuru fasulye	*haricots blancs à la viande hachée*
makarna	*pâtes*
mantı	*raviolis turcs au yagourt*
etli nohut	*pois chiches à la viande*
pirinç pilavı	*riz pilaf*
su böreği	*börek cuit à l'eau dans des grands moules*
sulu köfte	*boulettes rondes cuites à l'eau*

Il existe de nombreux autres plats : certains livres de cuisine contiennent plus de 500 recettes !

chambre	**oda**	
chambre simple	**tek kişilik oda**	[tèk kichilik oda]
chambre double	**çift kişilik oda**	[tchift kichilik oda]
lit	**yatak**	
grand lit	**büyük yatak**	[buyuk yatak]
drap	**çarşaf**	[tcharchaf]
oreiller	**yastık**	[yastek]
couverture	**battaniye**	
clef	**anahtar**	
étage	**kat**	
salle de bain	**banyo**	
douche	**duş**	
baignoire	**küvet**	
lavabo	**lavabo**	
robinet	**musluk**	[mouslouk]
toilettes	**tuvalet**	[touvalèt]
chasse d'eau	**sifon**	
eau chaude	**sıcak su**	[sedjak sou]
eau froide	**soğuk su**	[so:ouk sou]
serviette de toilette	**havlu**	['havlou]
savon	**sabun**	[saboun]
cassé	**bozuk**	[bozouk]
bouché	**tıkalı**	[tekale]
propre/sale	**temiz/pis**	
calme/bruyant	**sakin/gürültülü**	
chauffage	**ısıtma**	[esetma]
climatisation	**klima**	
changer de chambre	**oda değiştirmek**	[oda dé:ichtirmèk]
nuit	**gece**	[guèdjè]
pension complète	**tam pansiyon**	
demi-pension	**yarım pansiyon**	[yarem pansyon]
petit déjeuner	**kahvaltı**	[ka'hvalte]
combien de jours ?	**kaç gün ?**	[katch gun]
payer	**ödemek**	[eudémèk]
inclus/non inclus	**dahil/hariç**	[da'hil/'haritch]
TVA	**KDV**	[kadévé]
quitter	**ayrılmak**	[ayrelmak]
réveiller	**uyandırmak**	[ouyandermak]

B5 Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *Je voudrais une chambre double.*
2. *Avez-vous une chambre avec vue sur la mer ?*
3. *Pour deux ou trois nuits.*
4. *La chasse d'eau est cassée !*
5. *Nous voudrions changer de chambre.*
6. *Avez-vous un service de pressing ?*

SOLUTIONS

1. **Çift kişilik bir oda istiyorum.**
2. **Deniz manzaralı odanız var mı ?**
3. **İki veya üç gece için.**
4. **Sifon bozuk !**
5. **Oda değiştirmek istiyoruz.**
6. **Ütü servisiniz var mı ?**

A Istanbul, comme dans presque toute la Turquie, il y a de très nombreux hôtels de toutes catégories. Certains sont classées, comme en Europe, au moyen d'*étoiles* (**yıldız**) ; d'autres, souvent plus modestes, n'en ont pas mais ils peuvent être propres et confortables. Dans certains villages touristiques (Cappadoce et bords de mer), les habitants transforment leurs maisons en *pension* (**pansiyon**).
Les *petits déjeuners* (**kahvaltı** [ka'hvalte]) comprennent généralement une boisson chaude : *thé* (**çay** [tchay], *lait* (**süt**) ou *café* (**kahve**) (le plus souvent du café soluble car on ne boit pas de café turc au petit déjeuner). On mange du *fromage* (**peynir**), du *beurre* (**tereyağ** [téréya:]), du *pain* (**ekmek**), de la *confiture* (**reçel** [rétchèl] et des *olives* (**zeytin**), parfois aussi des *œufs* (**yumurta** [youmourta]). Les Turcs font du petit déjeuner un véritable repas principalement à base de soupe (**çorba** [tchorba]).
Les hôtels de quatre ou cinq étoiles font partie des chaînes internationales ou, tout au moins, ils en présentent les mêmes caractéristiques. Les *prix* (**fiyatlar**) y sont affichés en devises étrangères pour assurer plus de stabilité mais on peut payer en livres turques. Cette catégorie est représentée dans toutes les régions touristiques, mais, dans certaines contées plus reculées, il faut se contenter d'hôtels de catégories inférieures.

agence bancaire	**banka şubesi**	[banka soubéssi]
bureau de change	**döviz bürosu**	[deuviz burossou]
distributeur bancaire	**bankmatik**	
guichet	**gişe**	[guichè]
caisse	**kasa**	[kassa]
employé	**memur**	[mémour]
directeur	**müdür**	[mudur]
change	**kambiyo**	
changer	**döviz bozdurmak**	[deuviz bozdourmak]
taux de change	**döviz kuru**	[deuviz kourou]
commission	**komisyon**	
cours	**kur**	[kour]
achat	**alış**	[alech]
vente	**satış**	[satech]
devise	**döviz**	[deuviz]
reçu	**makbuz**	[makbouz]
signer	**imzalamak**	
heures d'ouverture	**açılış saatleri**	[atchelech saatlèri]
jours d'ouverture	**açılış günleri**	[atchelech gunlèri]
valable/non valable	**geçerli/geçersiz**	[guétchèrli/guétchèrsiz]
argent	**para**	
argent liquide	**nakit para**	
billet	**kağıt para**	[ka:et para]
pièce de monnaie	**demir para**	
petite monnaie	**bozuk para**	[bozouk para]
monnaie	**para**	
carte de crédit	**kredi kartı**	
chèque	**çek**	[tchèk]
chèque de voyage	**seyahat çeki**	[séya'hat tchèki]
chéquier	**çek defteri**	
compte bancaire	**banka hesabı**	[banka 'héssabe]
franc belge	**belçika frangı**	[beltchika frangue]
franc français	**fransız frangı**	[fransez frangue]
franc suisse	**isviçre frangı**	[isvitchré frangue]
livre turque	**türk lirası**	[turk lirasse]

Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Prenez-vous une commission ?*
2. *Acceptez-vous les chèques de voyage ?*
3. *Puis-je régler avec une carte de crédit ?*
4. *Pouvez-vous me donner de la monnaie ?*

B Comprendre :
1. **Kimlik, lütfen.**
2. **Burayı imzalayın.**

SOLUTIONS

A 1. **Komisyon alıyor musunuz ?**
2. **Seyahat çeki alıyor musunuz ?**
3. **Kredi kartı ile ödeyebilir miyim ?**
4. **Bozuk para verebilir misiniz ?**

B 1. *Votre pièce d'identité, s'il vous plaît.*
2. *Signez ici.*

Les nombreuses banques privées ou d'Etat offrent les mêmes *prestations* (**servis**) que toutes les banques du monde. Celles qui font du change affichent un panneau **kambiyo** à leur porte. Les *chèques de voyage* (**seyahat çeki**) sont acceptés partout mais dans certaines régions plus reculées cette opération peut durer plus longtemps. Il est conseillé de *changer* (**döviz bozdurmak**) au fur et à mesure du voyage car le cour de la *livre turque* (**türk lirası**) est très mouvant. Le prix des devises varient selon les établissements. Certaines banques prennent aussi une commission sur les opérations de change.
Les banques sont ouvertes *tous les jours* (**her gün**) sauf *samedi* (**cumartesi** [djoumartéssi]) et *dimanche* (**pazar günü**), de 9 heures à 12 heures et de 13h 30 à 17 heures. Votre *pièce d'identité* (**kimlik**) est nécessaire quelle que soit l'opération.
Les paiements par *carte de crédit* (**kredi kartı**) ne sont pas très répandus mis à part dans certains commerces touristiques, hôtels (mais pas tous) et magasins un peu luxueux, en plus certains majoreront leur prix d'un certain pourcentage qui leur est réclamé par la banque il est donc préférable de régler en *liquide* (**nakit para**). Par contre la carte de crédit permet de retirer de l'argent, dans un très grand nombre d'endroits touristiques, grâce à des *guichets automatiques* (**bankmatik**) qui, en plus, sont bien souvent polyglottes !

téléphoner	**aramak, telefon etmek**	
téléphone	**telefon**	
appel (téléphonique)	**arama**	
numéro	**numara**	
composer (le numéro)	**numarayı çevirmek**	[noumaraye tchévirmèk]
télécopie	**faks**	
envoyer une télécopie	**faks göndermek**	[faks gueundèrmèk]
international	**uluslararası**	[oulouslararasse]
interurbain	**şehirlerarası**	[ché'hirlèrarasse]
urbain	**şehiriçi**	[ché'hiritchi]
indicatif du pays	**ülke kodu**	[ulkè kodou]
indicatif de la ville	**şehir kodu**	[ché'hir kodou]
PCV	**ödemeli**	[eudémèli]
information, renseignement	**istihbarat**	
standardiste	**santral**	
cabine téléphonique	**telefon kabini**	
annuaire	**rehber**	[ré'hbèr]
jeton	**jeton**	
télécarte	**telefon kartı**	
unité	**ünite**	
en dérangement	**bozuk, arızalı**	[bozouk, arezale]
attendre	**beklemek**	[bèklèmèk]
décrocher	**açmak**	[atchmak]
raccrocher	**kapatmak**	
tonalité	**çevir sesi**	[tchévir séssi]
occupé	**meşgul**	[mèchgoul]
Ça ne répond pas	**Cevap vermiyor**	[djévap vèrmiyor]
Ne quittez pas !	**Ayrılmayın !**	[ayrelmayen]
allô !	**alo !**	
répondeur	**telesekreter**	[télésékrétér]
message	**mesaj**	
laisser un message	**mesaj bırakmak**	
Qui est à l'appareil ?	**Kiminle görüşüyorum ?**	[kiminlè gueuruchuyoroum]
Je voudrais parler à …	**… ile görüşmek istiyorum.**	[ilé gueuruchmèk istiyoroum]
Je rappellerai plus tard	**Daha sonra ararım.**	[da'ha sonra ararem]
De la part de qui ?	**Kim arıyor ?**	[kim areyor]
C'est une erreur.	**Yanlış numara.**	[yanlech noumara]

B7 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Je voudrais dix grands jetons.*
2. *Une carte de cinquante unités, s'il vous plaît.*

B Comprendre :
1. **Kaç tane jeton istiyorsunuz ?**
2. **Bozuk.**
3. **Meşgul.**
4. **Çevir sesi bekleyiniz.**

SOLUTIONS

A 1. **On tane büyük jeton istiyorum.**
2. **Elli ünitelik bir kart, lütfen.**

B 1. *Combien de jetons voulez-vous ?*
2. *Hors service.*
3. *C'est occupé.*
4. *Attendez la tonalité.*

On peut très facilement téléphoner à l'intérieur de la Turquie et vers l'étranger, soit à partir de *cabines* (**kabin**) à *cartes* (**kart**) (ces dernières sont en vente dans les postes et dans les kiosques), soit de cabines à *jetons* (**jeton**), dans les postes et/ou dans la rue. Il existe trois types de jetons : *petits* (**küçük** [kutchuk]), *moyens* (**orta**), *grands* (**büyük** [buyuk]), selon que l'on fait un appel *urbain* (**şehirçi**), *interurbain* (**şehirlerarası**) ou *international* (**uluslararası**).

Epeler son nom

Pour épeler son nom, on ne donne pas, comme en français, un prénom mais le nom d'une ville.

a	[a]	**Ankara**	[ankara]	**m**	[mé]	**Manisa**	[manissa]
b	[bé]	**Bursa**	[boursa]	**n**	[né]	**Nazilli**	[nazilli]
c	[djé]	**Ceyhan**	[djèyhan]	**o**	[o]	**Ordu**	[ordou]
ç	[tché]	**Çanakkale**	[tchanakkalé]	**ö**	[eu]	**Ödemiş**	[eudémich]
d	[dé]	**Diyarbakır**	[diyarbaker]	**p**	[pé]	**portakal** (signifie *orange*)	
e	[é]	**Edirne**	[édirnè]				
f	[fé]	**Fatsa**	[fatsa]	**r**	[ré]	**Rize**	[rizè]
g	[gué]	**Giresun**	[guiréssoun]	**s**	[sé]	**Samsun**	[samsoun]
ğ			[youmouchak gué]	**ş**	[ché]	**Şarköy**	[charkeuy]
h	[hé]	**Hatay**	['hatay]	**t**	[té]	**Tekirdağ**	[tékirda:]
ı	[ï]	**Isparta**	[esparta]	**u**	[ou]	**Urfa**	[ourfa]
i	[i]	**İstanbul**	[istanboul]	**ü**	[u]	**Ünye**	[unyè]
j	[jé]	**jale**	[jalè]	**v**	[vé]	**Van**	
k	[ké]	**Kayseri**	[kaysséri]	**y**	[yé]	**Yozgat**	
l	[lé]	**Laleli**	[laléli]	**z**	[zé]	**Zonguldak**	[zongouldak]

B8 La poste
Postane

poste	**postane**	[postanè]
courrier	**mektup**	[mèktoup]
facteur	**postacı**	[postadje]
boîte aux lettres	**posta kutusu**	[posta koutoussou]
guichet	**gişe**	[guichè]
poste restante	**postrestant**	
lettre	**mektup**	
par avion	**uçak ile**	[outchak ilè]
urgent	**acele**	[adjèlè]
normal	**normal**	
exprès	**ekspres**	
recommandé	**taahhütlü**	[taa'hutlu]
papier	**kağıt**	[ka:et]
enveloppe	**zarf**	
stylo	**tükenmez kalem**	[tukènmèz kalèm]
carte postale	**kartpostal**	
mandat	**havâle**	
télégramme	**telegraf**	
colis	**paket**	
carton	**koli, karton**	
colle	**yapışkan**	[yapechkan]
ruban adhésif	**seloteyp**	
ficelle	**ip**	
tarif	**ücret**	[udjrèt]
timbre	**pul**	[poul]
code postal	**posta kodu**	
adresse	**adres**	
destinataire	**alıcı**	[aledje]
expéditeur	**gönderen**	[geundèrèn]
poster	**postalamak**	
envoyer	**göndermek**	[geundèrmèk]
écrire	**yazmak**	
oblitérer	**mühürlemek**	[muhurlémèk]
remplir (un formulaire)	**doldurmak**	[doldourmak]

B8 Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *Je voudrais trois timbres pour la Suisse.*
2. *Quel est le code postal de Van ?*
3. *Quel est le guichet pour les colis ?*
4. *Acceptez-vous les postchèques ?*

SOLUTIONS

1. **İsviçre için üç tane pul istiyorum.**
2. **Van'ın posta kodu ne ?**
3. **Paketler için hangi gişe ?**
4. **Posta çeki alıyor musunuz ?**

Le sigle de ce service public en Turquie est **PTT** (**Posta, Telegraf, Telefon**), imprimé sur des panneaux à fond jaune.
Les postes centrales (**merkez postane**) sont être ouvertes 24 heures sur 24, tous les jours. Elles fonctionnent en service minimum *la nuit* (**gece** [guèdjè]) et le *dimanche* (**pazar günü**).
Les PTT turc offrent aussi des produits financiers tels que les *comptes chèques* (**posta çeki**) et le *change* (**kambiyo**), mais attention : les postchèques sont parfois refusés dans les petites postes de province.
Les *timbres* (**pul**) sont en vente exclusivement dans les postes. Les *tarifs* (**ücret**) diffèrent selon le type d'envoi : *sous enveloppe* (**mektup**) ou *carte postale* (**kartpostal**). Il y a peu de *boîtes aux lettres* (**posta kutusu**) dans les rues, et les levées sont très irrégulières ; il est donc conseillé d'aller à la poste. Là, on peut mettre son courrier timbré dans les boîtes ainsi désignées : *national* (**yurt içi**), *international* (**yurt dışı**) et *par avion* (**uçak ile**). S'il n'est pas timbré, il est possible de le remettre au guichet « **mektup** » pour que *l'employé* (**memur**) l'*oblitère* (**mühürlemek**) directement à la machine.
Il existe aussi des services rapides du type *chronoposte* (**acele posta servisi** [adjèlè posta servissi]), ainsi que l'envoi *en recommandé* (**taahhütlü**).
Pour recevoir du courrier pendant son séjour en Turquie, on s'adresse au guichet *poste restante* (**postrestant**).
Les *colis* (**paket**) sont à remettre au guichet « **paket servisi** ». On vous y propose aussi des colis prêts à l'usage : *petit* (**küçük** [kutchuk]), *moyen* (**orta**), *grand* (**büyük** [buyuk]) ou encore *très grand* (**en büyük** [èn buyuk]).

B9 Le voyage (1)
Seyahat

voyager	**seyahat etmek**	[séya'hat ètmèk]
voyageur	**yolcu**	[yoldjou]
autocar	**otobüs**	
prendre l'autocar	**otobüse binmek**	
compagnie de car	**otobüs şirketi**	[otobus chirkéti]
gare routière	**otogar**	
succursale	**şube**	[choubé]
aujourd'hui	**bugün**	[bougun]
demain	**yarın**	[yaren]
après-demain	**öbürsü gün**	[eubursu gun]
billet	**bilet**	[bilèt]
n° de siège	**koltuk numarası**	[koltouk noumarasse]
place	**yer**	[yèr]
plan de l'autobus	**otobüs planı**	
côté couloir	**koridor tarafı**	
côté fenêtre	**cam tarafı**	[djam tarafe]
à l'avant/au fond	**önde/arkada**	[eundé/arkada]
heure de départ	**kalkış saati**	[kalkech saati]
heure d'arrivée	**varış saati**	[varech saati]
Quel jour ?	**Hangi gün ?**	
Quelle destination ?	**Nereye ?**	
date	**tarih**	
quai	**peron**	
Combien dure le voyage ?	**Seyahat ne kadar sürüyor ?**	
de nuit/de jour	**gece/gündüz**	[guèdjè/gunduz]
bagages	**bagajlar**	
chauffeur	**şoför**	[chofeur]
aide-chauffeur	**muavin**	
fumeur/non fumeur	**sigara içilir/sigara içilmez**	
toilettes	**tuvalet**	
arrêt	**mola**	
repas	**yemek**	
navette	**servis**	
rembourser	**iade etmek**	[yadè ètmèk]
échanger	**değiştirmek**	[dé:ichtirmèk]
modifier	**değiştirmek**	
envie de vomir	**mide bulantısı**	[midè boulantesse]

B9 Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *Je voudrais trois places pour Erzurum.*
2. *Y a-t-il de la place à l'avant ?*
3. *Combien de temps dure l'arrêt ?*
4. *A quelle heure arrive-t-il ?*

SOLUTIONS

1. **Erzurum için üç yer istiyorum.**
2. **Önde yer var mı ?**
3. **Mola ne kadar sürüyor ?**
4. **Saat kaçta geliyor ?**

L'autocar est le *moyen de transport* (**ulaşım aracı**) le plus développé en Turquie. Des centaines de *compagnies* privées (**otobüs şirketi**) desservent même les points les plus reculés du pays. Le confort et les *prix* (**fiyatlar**) varient de l'une à l'autre. Pour les longs trajets, il existe toujours des *bus de nuit* (**gece otobüsü**). On peut se faire une idée de la *durée* (**süre**) du *voyage* (**yolculuk** [yoldjoulouk]) en se fondant sur une moyenne de 50 kilomètres heure. Les *horaires* (**saatler**) sont très souvent respectés.
Les gares routières (**otogar**) sont des endroits un peu surprenants : plusieurs compagnies partagent, en effet, le même petit *bureau* (**büro**), dont les vitrines sont recouvertes de dizaines de panneaux multicolores à l'enseigne de chacune d'elles. Difficile de s'y retrouver !
Dans un car turc, il n'y a pas que le ou les *chauffeurs* (**şoför**), il y a aussi l'*aide-chauffeur* (**muavin**), dont le travail consiste à veiller à votre bien-être.
Le trajet est ponctué de nombreux *arrêts* (**mola**) plus ou moins longs dans des restaurants-étapes. Pour que tout le monde puisse faire un bon voyage, le chauffeur fait appel à la protection divine en décorant son car avec des **boncuk** [bondjouk], œil contre le mauvais œil, des *fers à cheval* (**nal**) et des autocollants où l'on peu lire des formules comme : **Maşallah** [machalla'h] : *Que cela soit !*, **Allah korusun** : *Que Dieu protège*, **Bismillahirahmanirrahim**, *Commençons avec le nom de Dieu.*

gare (ferroviaire)	**gar, istasyon**	
train	**tren**	
billet	**bilet**	
aller simple	**gidiş**	[guidich]
aller-retour	**gidiş-dönüş**	[guidich deunuch]
omnibus	**posta treni**	
express	**ekspres**	
fumeur/non fumeur	**sigara içilir/sigara içilmez**	
place assise	**pulman**	
quai (train)	**peron**	
wagon	**vagon**	
wagon restaurant	**vagon restoran**	
wagon lit	**yataklı vagon**	[yatakle vagon]
compartiment	**konpartiman**	
couloir	**koridor**	
fenêtre	**cam**	[djam]
couchette	**kuşet**	[kouchèt]
haut/bas	**üst/alt**	[ust/alt]
drap	**çarşaf**	[tcharchaf]
couverture	**örtü**	[eurtu]
bateau	**vapur**	[vapour]
port	**iskele/liman**	[iskèlè/liman]
quai (bateau)	**iskele**	
escale	**uğrak**	[ou:rak]
luxe	**lüks**	
pullman	**pulman**	
cabine	**kabin**	
cabine extérieure	**dışkabin**	[dechkabin]
cabine intérieure	**içkabin**	[itchkabin]
cabine inférieure	**altkabin**	
lit	**yatak**	
partir (train, bateau)	**kalkmak**	
réservation	**rezervasyon**	
inclus/non inclus	**dahil/hariç**	[da'hil/'haritch]
mer de Marmara	**Marmara Denizi**	[marmara dénizi]
mer Méditerranée	**Akdeniz**	[akdéniz]
mer Noire	**Karadeniz**	

B10 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Un aller simple pour Ankara, s'il vous plaît.*
2. *De quel quai part le train ?*
3. *Je voudrais une couchette en bas.*
4. *Y a-t-il des escales ?*

B Comprendre :
1. **Cam tarafı mı, koridor tarafı mı ?**
2. **Vapur üç numaralı iskeleden kalkıyor.**

SOLUTIONS

A 1. **Ankara'ya bir gidiş, lütfen.**
2. **Tren hangi perondan kalkıyor ?**
3. **Bir alt kuşet istiyorum.**
4. **Uğrak var mı ?**

B 1. *Côté fenêtre (ou) côté couloir ?*
2. *Le bateau part du quai no 3.*

Pour aller d'une ville à l'autre, on peut aussi emprunter le *train* (**tren**), mais son réseau est très peu développé ; la ligne la plus fréquentée est celle qui va d'Istanbul à Ankara : 480 km en 10 heures ! Il existe des trains de jour et des trains de nuit. On peut donc choisir des *places assises* (**pulman**) ou des *couchettes* (**kuşet**). Seuls les trains *express* (**ekspres**) proposent des *wagons-restaurants* (**vagon restoran**). Il est possible de voyager en *fumeur* (**sigara içilir**) ou en *non-fumeur* (**sigara içilmez**).
Attention : Istanbul est la seule ville de Turquie qui possède deux *gares* (**gar**), une du côté asiatique (**Haydarpaşa garı** ['haydarpacha gare]) et une du côté européen (**Sirkeci garı** [sirkédji gare]).
On peut aussi joindre l'utile à l'agréable en effectuant certains trajets en *bateau* (**vapur**), principalement vers les villes de la *mer de Marmara* (**Marmara Denizi**) et de la *mer Noire* (**Karadeniz**). On peut alors choisir ses places parmi plusieurs catégories : *cabine de luxe* (**lüks**), *cabine extérieure* (**dışkabin**), *intérieures* (**içkabin**), *inférieures* (**altkabin**) ou, plus simplement, des *places assises* (**pulman**).
La plupart des bateaux transportent aussi les véhicules. La fréquence des départs dépend des lignes et varie entre une et trois fois par semaine. Les prix ne comprennent généralement pas les repas.
Le bateau est aussi un moyen de se rendre en Turquie au départ de plusieurs villes italiennes et grecques.
İyi yolculuklar ! [iyi yoldjoulouklar] : *Bon voyage !*

B11 Le corps, la santé
Vücut, sağlık

tête	**baş, kafa**	[bach, kafa]
yeux	**gözler**	[geuzlèr]
bouche	**ağız**	[a:ez]
dents	**dişler**	[dichlèr]
oreilles	**kulaklar**	[koulaklar]
cou	**boyun**	[boyoun]
dos	**sırt**	[sert]
bras	**kollar**	
main	**el**	
poitrine	**göğüs**	[gueu:us]
ventre	**karın**	[karen]
estomac	**mide**	
reins	**böbrekler**	[beubrèklèr]
jambes	**bacaklar**	[badjaklar]
pieds	**ayaklar**	
Ça fait mal	**Acıyor**	[adjeyor]
avoir la nausée	**midesi bulanmak**	[midèssi boulanmak]
avoir la diarrhée	**ihsal olmak**	[i'hsal olmak]
avoir de la fièvre	**ateşi olmak**	[atèchi olmak]
avoir des vertiges	**başı dönmek**	[bache deunmèk]
tousser	**öksürmek**	[euksurmèk]
vomir	**kusmak**	[kousmak]
guérir	**iyileşmek**	[iyilèchmèk]
médecin	**doktor**	
dentiste	**dişçi**	[dichtchi]
hôpital	**hastane**	['hastanè]
pharmacie	**eczane**	[édjzanè]
ambulance	**ambülans**	
accident	**kaza**	
urgence	**acil**	[adjil]
grave	**önemli**	[eunèmli]
maladie	**hastalık**	['hastalek]
ordonnance	**reçete**	[rétchètè]
médicament	**ilaç**	[ilatch]
injection	**iğne**	[i:nè]
opération	**ameliyat**	
cachet	**hap**	
suppositoire	**fitil**	

B11 Entraînez-vous !

A **Comment dire en turc :**
1. *J'ai mal à la tête et j'ai la nausée.*
2. *Où est l'hôpital le plus proche ?*
3. *Pouvez-vous appeler un médecin ?*
4. *J'ai de la fièvre et je tousse.*

B **Comprendre :**
1. **Allerjiniz var mı ?**
2. **Dün ne yediniz ?**
3. **Burası ağrıyor mu ?**

SOLUTIONS

A 1. **Başım ağrıyor ve midem bulanıyor.**
2. **En yakın hastane nerede ?**
3. **Bir doktor arayabilir misiniz ?**
4. **Ateşim var ve öksüyorum.**

B 1. *Avez-vous des allergies ?*
2. *Qu'avez-vous mangé hier ?*
3. *Avez-vous des douleurs ici ?*

Les centres de soins sont : les *hôpitaux* (**hastane**), gérés par le *ministère de la Santé* (**Sağlık Bakanlığı**), par les *universités* (**tıp fakültesi**), les *hôpitaux et les cliniques privés* (**özel hastane ve özel klinik**) ; tous ces établissements possèdent les services spécialisés classiques : *gynécologie* (**kadın hastalıkları** [kaden 'hastaleklare], *chirurgie* (**cerrahiye** [djérra'hiyè], *cardiologie* (**kalp hastalıkları**), *dermatologie* (**deri hastalıkları**), etc. On trouve aussi des *dispensaires* (**dispanser**) où, bien souvent, on ne prodigue que des *soins* (**tedavi**), et, enfin, les *cabinets* (**muayenehane**) de *médecin généralistes* (**dahiliyeci**) ou de *spécialistes* (**mütehassıs**). En cas d'*accident* (**kaza**) ou de problèmes *graves* (**önemli**), on se rend au *service des urgences* (**acil servis**) de l'hôpital *le plus proche* (**en yakın** [èn yaken]) ou on *consulte un médecin* (**muayene olmak**). Beaucoup de médecins parlent une langue étrangère (anglais ou français) et les noms de maladies sont, pour la plupart, d'origine latine.
Il y a des pharmacies (**eczane**) un peu partout. On y trouve toutes sortes de médicaments, importés ou fabriqués sous licence, mais les pharmacien ne sont souvent que de simples vendeurs ; on ne peut donc pas se fier à leurs conseils quand ils en donnent.
Geçmiş olsun ! [guètchmich olsoun] : *Bon rétablissement !* (m. à m. que cela passe)

magasin, boutique	**dükkan**	[dukkan]
acheter	**satın almak**	[saten almak]
vendre	**satmak**	
client	**müşteri**	[muchtéri]
vendeur	**satıcı**	[satedje]
c'est combien ?	**kaç para ?/ne kadar ?**	[katch para ? nè kadar]
prix	**fiyat**	
cher/bon marché	**pahalı/ucuz**	[pa'hale/oudjouz]
marchander	**pazarlık etmek**	[pazarlek ètmèk]
réduction	**indirim**	
baisser	**indirmek**	
dernier prix	**son fiyat**	
solde	**indirimli satış**	[indirimli satech]
Je reviendrai plus tard	**Daha sonra geleceğim**	[da'ha sonra guélédjé:im]
payer	**ödemek**	[eudémèk]
chèque de voyage	**seyahat çeki**	[séya'hat tchéki]
carte de crédit	**kredi kartı**	
liquide	**nakit**	
Avez-vous de la monnaie ?	**Bozuk paranız var mı ?**	[bozouk paranez var me]
caisse	**kasa**	[kassa]
ouvert/fermé	**açık/kapalı**	[atchek/kapale]
authentique	**hakiki**	
copie	**kopya**	
faux	**sahte**	[sa'htè]
imitation	**taklit**	
beau	**güzel**	[guzèl]
laid	**çirkin**	[tchirkin]
bracelet	**bilezik**	
collier	**kolye**	
bague	**yüzük**	[yuzuk]
vase	**vazo**	
plat	**tabak**	
plateau	**tepsi**	
or	**altın**	[alten]
argent	**gümüş**	[gumuch]
cuivre	**bakır**	[baker]

B12 Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *C'est trop cher !*
2. *Pouvez-vous faire une réduction ?*
3. *Puis-je essayer ce blouson ?*
4. *Combien pèse ce bracelet ?*

SOLUTIONS

1. **Çok pahalı !**
2. **İndirim yapabilir misiniz ?**
3. **Bu montu deneyebilir miyim ?**
4. **Bu bilezik kaç gram ?**

Les tentations sont grandes et multiples. Difficile de résister à une telle profusion d'objets utiles et/ou décoratifs : *tapis* (**halı**), *kilims* (**kilim**), *vêtements de cuir* (**deri giyim**), *bijoux* (**mücevherat** [mudjèv'hérat]) en *or* (**altın**) ou en *argent* (**gümüş**), *cuivre* (**bakır eşya**), *onyx* (**oniks**), *poteries* (**çanak** [tchanak], *céramiques* (**seramik**), objets en *écume de mer* (**lüle taşı**), *tissus brodés* (**nakışlı kumaş** [nakechle koumach], articles de *laine tricotés main* (**yün örgü işleri** [yun eurgu ichlèri]), *antiquités* (**antika eşya**), sans oublier les *vêtements* (**giyim.**) On peut se procurer ces objets dans des grands magasins pour touristes, dans des *boutiques* (**dükkanlar**) spécialisées, généralement regroupées dans un même secteur, ou encore dans les *bazars* (**kapalıçarşı** [kapaletcharche].

Le marchandage (pazarlık)

C'est une institution et un plaisir dont le but est de donner à chacun des protagonistes l'impression d'avoir fait une bonne affaire. Il faut donc modifier son comportement d'*acheteur* (**müşteri**) ; on n'achète rien à la va-vite impunément.

On ne marchande pas partout. On exerce cet art surtout dans les bazars, les magasins pour touristes et sur les marchés, mais pas dans les épiceries ou les magasins de chaussures, par exemple.

Il n'y a pas de règle pour *baisser les prix* (**fiyatı düşürmek** [fiate duchurmèk]) à part sa seule estimation après comparaison. Par contre, il existe deux règles pour un bon marchandage :

– ne pas dévaloriser la marchandise en proposant un prix trop bas ;
– ne donner un prix que si l'on est certain d'acheter l'objet si le vendeur l'accepte ; baisser après coup est inconcevable.

B13 Les vêtements
Kıyafetler

s'habiller	**giyinmek**	[guiyinmèk]
essayer	**denemek**	
femme/homme	**bayan/erkek**	[bayan/èrkèk]
robe	**elbise**	[èlbissè]
chemisier	**bluz**	[blouz]
jupe	**etek**	[étèk]
pantalon	**pantolon**	
chemise	**gömlek**	[gueumlèk]
veste	**ceket**	
costume	**takım elbise**	
cravate	**kravat**	
pull-over	**kazak**	
gilet	**yelek**	
blouson	**mont**	
manteau	**manto** (femme), **palto** (homme)	
chaussettes	**çorap**	[tchorap]
chaussures	**ayakkabı**	[ayakkabe]
short	**şort**	[chort]
foulard	**eşarp**	[écharp]
taille	**beden**	[bédèn]
grand/petit	**büyük/küçük**	[buyuk/kutchuk]
court/long	**kısa/uzun**	[kessa/ouzoun]
étroit/large	**dar/geniş**	[dar/guénich]
couleurs	**renkler**	[rènklèr]
jaune	**sarı**	[sare]
bleu	**mavi**	
vert	**yeşil**	[yéchil]
rouge	**kırmızı**	[kermeze]
orange	**portakal rengi**	[portakal rèngui]
rose	**pembe**	[pèmbè]
marron	**kahve rengi**	[kahvé rèngui]
noir	**siyah**	[siya'h]
blanc	**beyaz**	[béyaz]
matière	**madde**	
soie	**ipek**	[ipèk]
coton	**pamuk**	[pamouk]
laine	**yün**	[yun]
velours	**kadife**	[kadifè]
cuir	**deri**	
daim	**süet**	[suèt]

B13 Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *Je voudrais essayer cette jupe.*
2. *Je préfère le rouge.*
3. *Auriez-vous ce modèle en plus grand ?*
4. *Avez-vous des chemisiers de soie ?*

SOLUTIONS

1. **Bu eteği denemek istiyorum.**
2. **Kırmızıyı tercih ediyorum.**
3. **Bu modelin daha büyük bedeni var mı ?**
4. **İpek bluz var mı ?**

• La Turquie est majoritairement peuplée de musulmans, mais on y pratique un islam plutôt tolérant et souple. Aussi, dans les grandes villes de l'ouest du pays et de la côte les Turques *s'habillent* (**giyiyorlar**) comme elles veulent : selon leurs convictions religieuses, on peut croiser des jeunes filles vêtues à l'occidentale, d'autres coiffées du *foulard* (**baş örtüsü** [bach eurtussu]) musulman, et d'autres, plus strictes, dissimulées sous de grands *voiles* (**çarşaf** [tcharchaf]) noirs. A l'intérieur du pays, les femmes portent en général le *pantalon bouffant* (**şalvar** [chalvar]), plus ou moins *coloré* (**renkli**) selon les régions. Elles couvrent leur tête avec des foulards blancs qu'elles décorent de broderies ou de perles. Dans le sud-est, les femmes portent une longue robe sur leur **şalvar**, le tout confectionné dans des tissus aux couleurs très vives.

• Les hommes, en ville, s'habillent à l'occidentale ; les hommes d'âge mûr affectionnent même le costume trois pièces et portent souvent la casquette. A la campagne, surtout dans l'est on porte encore le *pantalon bouffant* (**şalvar**) qui est toujours *noir* (**siyah**).

• Quant au visiteur étranger, il n'a pas de contraintes particulières, sauf pour la visite des mosquées, où une tenue correcte est de rigueur (voir A5).

• Compte tenu de la variété géographique et climatique de la Turquie (voir B18), il est conseillé d'emporter, outre des tenues d'été (de mai à octobre), un pull (les soirées peuvent être fraîches en altitude) et un vêtement de pluie.

visiter	**gezmek**	[guèzmèk]
mosquée	**cami**	[djami]
église	**kilise**	[kilissè]
musée	**müze**	
palais	**saray**	
exposition	**sergi**	[sèrgui]
jardin	**bahçe**	[ba'htché]
maison	**ev**	
bâtiment	**bina**	
plan de la ville	**şehir planı**	[ché'hir plane]
(se) perdre	**kaybolmak**	
renseignement	**danışma**	[danechma]
centre-ville	**şehir merkezi**	[ché'hir mèrkèzi]
banlieue	**banliyö**	
carrefour	**kavşak**	[kavchak]
périphérique	**çevre yolu**	[tchèvrè yolou]
sens interdit	**ters yön**	
sens unique	**tek yön**	
embouteillages	**trafik sıkışıklığı**	[sekechekle:e]
stationner	**park etmek**	
parking	**oto park**	
interdit	**yasak**	[yassak]
procès-verbal	**ceza**	[djéza]
marcher	**yürümek**	
prendre (un moyen de transport)	**binmek**	
autobus	**otobüs**	
numéro	**numara**	[noumara]
billet	**bilet**	[bilèt]
arrêt	**durak**	[dourak]
taxi collectif	**dolmuş**	[dolmouch]
taxi	**taksi**	
compteur	**taksimetre**	[taksimètrè]
train	**tren**	
gare	**gar**	
bateau	**vapur**	[vapour]
tramway	**tramvay**	
métro	**metro**	
funiculaire	**tünel**	
Comment aller ... ?	**... nasıl gitmek ?**	[nassel guitmèk]
loin/près	**uzak/yakın**	[ouzak/yaken]
à droite/à gauche	**sağda/solda**	[sa:da/solda]

Voir aussi en A4 pour plus de vocabulaire sur la ville.

B14 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc ?
1. *Comment peut-on aller à Sirkeci ?*
2. *Est-ce qu'il y a un bus pour Beyazit ?*
3. *Pouvez-vous me renseigner ?*
4. *Où est l'arrêt du bus no 12 ?*

B Comprendre :
1. **Durmak yasak.**
2. **Uzak, tramvaya binmek lazım.**

SOLUTIONS

A 1. **Sirkeci'ye ne ile gidebiliriz ?**
2. **Beyazıt için otobüs var mı ?**
3. **Bilgi verebilir misiniz ?**
4. **On iki numaralı otobüs durağı nerede ?**

B 1. *Il est interdit de s'arrêter.*
2. *C'est loin, il faut prendre le tramway.*

Circuler en ville

• En *ville* (**şehirde**) on trouve des *autobus* (**otobüs**).

• Il existe aussi un moyen de transport original qui est le **dolmuş** (m. à m. : plein, rempli), le *taxi collectif*. Ce peut être une *voiture* (**araba**), un *minibus* (**minibüs**) ou un car qui dessert une *ligne* (**hat**) bien définie, qui s'arrête à la demande mais ne part que lorsqu'il est complet !

• Les taxis sont reconnaissables au panneau lumineux qui sur leur toit indique **taksi**. Le prix de la course s'affiche sur un taximètre qui présente deux possibilités tarifaires : *nuit* (**gece**), *jour* (**gün**). Cependant, dans certaines villes de province, les taxis ne sont pas équipés de taximètres ; il faut alors négocier le prix avant de monter dans la voiture.

• Le *bateau* (**vapur**) est un moyen de transport encore très utilisé à Istanbul, car la ville est morcelée ; à cheval sur deux continents séparés par le *Bosphore* (**Boğaz**), elle est en plus divisée, dans sa partie occidentale, par la *Corne d'Or* (**Haliç**). Malgré la construction de plusieurs *ponts* (**köprü**), de nombreux *Stambouliotes* (**İstanbullu**) utilisent le bateau pour se rendre à leur travail, évitant ainsi les interminables embouteillages. On peut aussi circuler tout le long du Bosphore, et se rendre aux *Iles aux Princes* (**Adalar**), au milieu de la mer de Marmara.

route	**asfalt yol**	
piste	**toprak yol**	
chemin	**yol**	
sentier	**patika, keçi yolu**	[patika, kétchi yolou]
se promener	**dolaşmak**	[dolachmak]
lac	**göl**	[gueul]
montagne	**dağ**	[da:]
rivière/ruisseau	**ırmak/dere**	[ermak/dèrè]
pont	**köprü**	[keupru]
bateau	**gemi**	[guémi]
barque	**kayık**	
forêt	**orman**	
arbre	**ağaç**	[a:atch]
fleur	**çiçek**	[tchitchèk]
verger	**meyve bahçesi**	[méyvè ba'htchéssi]
champs	**tarla**	
paysan	**köylü**	[keuylu]
culture	**ekim**	
récolte	**hasat**	['hassat]
prairie	**çayır, mera**	
village	**köy**	[keuy]
maison	**ev**	
épicier	**bakkal**	
blé	**buğday**	[bou:day]
orge	**arpa**	
coton	**pamuk**	[pamouk]
pois chiche	**nohut**	[no'hout]
vigne	**bağ**	[ba:]
chasser	**avlamak**	
pêcher	**balık tutmak**	[balek toutmak]
se baigner	**yüzmek**	[yuzmèk]
scorpion	**akrep**	
serpent	**yılan**	[yelan]
insecte	**böcek**	[beudjèk]
animaux sauvages	**vahşi hayvanlar**	[va'hchi hayvanlar]
poule	**tavuk**	[tavouk]
coq	**horoz**	
âne	**eşek**	[échèk]
mouton	**koyun**	[koyun]
chèvre	**keçi**	[kétchi]
cheval	**at**	
chien	**köpek**	[keupèk]

B15 Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *Qu'est-ce qui pousse dans ce champs ?*
2. *Est-il possible de pêcher ici ?*
3. *Où mène ce chemin ?*
4. *Est-ce qu'il y a des serpents par ici ?*

SOLUTIONS

1. **Bu tarlada ne yetişiyor ?**
2. **Burada balık tutmak mümkün mü ?**
3. **Bu yol nereye gidiyor ?**
4. **Buralarda yılan var mı ?**

Partout en Turquie, la vie à la campagne est très rude. Les *paysans* (**köylü**) sont le plus souvent métayers, ouvriers agricoles ou petits propriétaires. Ces derniers pratiquent une agriculture de subsistance : une *vigne* (**üzüm bağı**), un *verger* (**meyve bahçesi**), un *potager* (**sebze bahçesi**), quelques champs de céréales, quelques *moutons* (**koyun**) et *veaux* (**dana**). La mécanisation est peu répandue et les techniques plutôt archaïques. Le travail pénible et la rentabilité minimale poussent donc les paysans à quitter la terre pour trouver refuge dans les grandes villes.
Les campagnards sont plus conservateurs et certaines traditions sociales persistent, telles que l'**imece** (l'entraide, qui touche tous les domaines du quoridien) et l'hospitalité (**misafirperverlik**), qui fait office de loi.
Les *gens de la ville* (**şehirli**) sont encore assez hautains vis-à-vis des paysans qu'ils considèrent comme des *ignorants* (**cahil**) aux mœurs arriérées. Le mot même de **köylü** (*paysan*) est souvent employé de manière péjorative pour désigner quelqu'un de rustre, d'impoli ou de sale. Cette distance qui existe entre les ruraux et les citadins est encore accentué par le fait que ces derniers, quand il ont une *résidence secondaire* (**yazlık ev**), choisissent les bords de mer et non la campagne.

habiter	**oturmak**	[otourmak]
centre ville	**şehir merkezi**	[ché'hir mèrkézi]
appartement	**daire**	[dairè]
maison	**ev**	
immeuble	**apartman, bina**	
étage	**kat**	
escalier	**merdiven**	[mèrdivèn]
ascenseur	**asansör**	
porte	**kapı**	[kape]
pièce	**oda**	
chambre	**yatak odası**	[yatak odasse]
salon	**salon, oturma odası**	[otourma odasse]
salle à manger	**yemek odası**	
cuisine	**mutfak**	[moutfak]
salle de bain	**banyo**	
toilettes	**tuvalet**	
baignoire	**küvet**	
meubles	**mobilya**	
table	**masa**	[massa]
chaise	**sandalye**	
fauteuil	**koltuk**	[koltouk]
canapé	**kanape**	
lit	**yatak**	
armoire	**dolap**	
lampe	**lamba**	
téléviseur	**televizyon**	
magnétoscope	**video**	
cuisinière	**fırın**	[feren]
réfrigérateur	**buzdolabı**	[bouzdolabe]
machine à laver le linge	**çamaşır makinesi**	[tchamacher makinéssi]
machine à laver la vaisselle	**bulaşık makinesi**	[boulachek makinéssi]
fer à repasser	**ütü**	[utu]
chauffage centrale	**kalörifer**	
grand/petit	**büyük/küçük**	[buyuk/kutchuk]
clair/sombre	**aydınlık/loş**	[aydenlek/loch]
propriétaire	**ev sahibi**	
locataire	**kiracı**	[kiradje]
acheter/vendre	**satın almak/satmak**	[saten almak/satmak]
louer	**kiralamak**	[kiralamak]
concierge	**kapıcı**	[kapedje]

B16 Entraînez-vous !

Comment dire en turc :

1. *Où habitez-vous ?*
2. *Dans une maison ou dans un appartement ?*
3. *Combien de pièces avez-vous ?*
4. *Nous sommes locataires.*

SOLUTIONS

1. **Nerede oturuyorsunuz ?**
2. **Bir evde mi, bir dairede mi ?**
3. **Kaç odanız var ?**
4. **Kiracıyız.**

Dans les *appartements* (**daire**) ou des *maisons* (**ev**), la pièce principale est le *salon* (**salon, oturma odası**), car en Turquie on reçoit beaucoup !
Dans les immeubles, les *concierges* (**kapıcı**) jouent un rôle prépondérant : le matin, ils apportent le pain et le journal, ils s'occupent du ménage et surtout ils sont au courant de tout ce qui se passe dans les environs ! Le plus souvent ce sont des paysans immigrés qui trouvent dans cette fonction un moyen de se loger gratuitement et de gagner un peu d'argent.
Les populations défavorisées, généralement d'origine rurale, s'entassent dans des quartiers vétustes du centre et surtout dans les **gecekondu** (mot à mot : atterri de nuit, fait en une nuit), les *bidonvilles*.
A la campagne, on peut dire que, malgré de très nombreuses disparités, l'habitat est dans les *villages* (**köy**). La pièce principale de la maison est la cour (ou autre espace extérieur : terrasse, jardin...) ; c'est là que l'on fait tous les travaux : tissage, lessive, préparation des aliments à conserver pour l'hiver...
Les autres pièces de la maison abritent la ou les chambres : souvent une seule grande pièce où toute la famille dort sur des matelas de laine ou de coton, couverts de couettes. La journée, l'ensemble de la literie soigneusement pliée et entassée dans un coin de la pièce. Le mobilier est généralement composé de coffres de bois, de kilim et de tapis.
Attention : on se déchausse toujours avant d'entrer dans la maison.

B17 La famille
Aile

mère	**anne**	
père	**baba**	
mari, époux	**koca, eş**	[kodja, èch]
épouse, femme	**hanım, karı, eş**	['hanem, èch]
enfant	**çocuk**	[tchodjouk]
frère ou sœur	**kardeş**	[kardèch]
fille	**kız**	[kez]
fils	**oğul**	[o:oul]
grand-mère paternelle	**babaanne**	
grand-mère maternelle	**anneanne**	
grand-père	**büyük baba, dede**	
sœur	**kız kardeş**	[kez kardèch]
frère	**erkek kardeş**	[èrkèk kardèch]
petit-fils, petite-fille	**torun**	[toroun]
tante maternelle	**teyze**	[tèyzè]
tante paternelle	**hala**	
oncle maternel	**dayı**	[daye]
oncle paternel	**amca**	[amdja]
belle-fille, la mariée	**gelin**	[guélin]
gendre, beau-fils	**damat**	
beau-père	**kayınpeder**	[kayenpédèr]
beau-frère	**kayınbirader**	[kayenbiradèr]
célibataire	**bekar**	
fiancé(e)	**nişanlı**	[nichanle]
marié(e)	**evli**	
divorcé(e)	**boşanmış**	[bochanmech]
veuve ou *veuf*	**dul**	[doul]
mariage, noce	**düğün**	[du:un]
fiançailles	**nişan**	[nichan]
prénom	**isim**	[issim]
nom	**soyad**	
lieu de naissance	**doğum yeri**	[do:oum yéri]
date de naissance	**doğum tarihi**	[do:oum tari'hi]
âge	**yaş**	[yach]
homme	**erkek**	
femme	**kadın**	[kaden]
vieux, vieille	**yaşlı**	[yachle]
bébé	**bebek**	
enceinte	**hamile**	
anniversaire	**doğum günü, yaş günü**	[do:oum gunu, yach]
naître	**doğmak**	[do:mak]
mourir	**ölmek**	[eulmèk]

B17 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :

1. *Je vous présente ma femme.*
2. *J'ai deux enfants.*
3. *Quel âge ont vos enfants ?*
4. *Je suis veuf (veuve).*

B Comprendre :

1. **Evli misiniz ?**
2. **Çocuğunuz var mı ?**
3. **Düğüne gelmek istiyor musunuz ?**
4. **Eşim hamile.**

SOLUTIONS

A
1. **Size eşimi tanıştırayım.**
2. **İki çocuğum var.**
3. **Çocuklarınız kaç yaşında ?**
4. **Dulum.**

B
1. *Etes-vous marié ?*
2. *Avez-vous des enfants ?*
3. *Voulez-vous assister à la fête de mariage ?*
4. *Ma femme est enceinte.*

• Le mot famille, **aile**, doit être compris au sens large : autour du traditionnel noyau, *père* (**baba**), *mère* (**anne**), *enfants* (**çocuklar**), gravitent tous les autres membres, même éloignés. Les *personnes âgées* (**yaşlılar** [yachlelar]) jouent un rôle prépondérant dans le groupe, car elles vivent chez l'un de leurs enfants (il n'existe quasiment pas de *maisons de retraite* : **yaşlılar evi**). La vie urbaine a parfois atténué ces liens mais elle ne les a pas supprimés.

• Attention aux préjugés concernant les *mariages* (**düğün**) : ils ne sont qu'exceptionnellement décidés depuis l'enfance ; ce phénomène survit parfois à la campagne.

Par contre, durant l'adolescence, les mères aiment à présenter à leur fils la fille de telle ou telle voisine au cas où... C'est pour cette raison aussi que les *marieuses* (**çöpçatan** [tcheuptchatan]) bénévoles continuent à agir. Quant aux rapports sexuels hors mariage, ils sont tolérés chez les garçons mais absolument condamnés chez les filles, car la *virginité* (**bekaret**) est encore un bien précieux.

Les divorces (**boşanma** [bochanma]), même s'ils sont en augmentation, restent peu nombreux.

• Toutes ces généralités sont bien sûr à nuancer, on ne peut pas comparer le comportement d'une famille aisée de tradition kémaliste vivant à Istanbul ou Ankara à celui d'une famille traditionnelle d'un village de montagne ; la première aura des rapports plus occidentaux, la seconde sera plus conservatrice et formaliste.

printemps	**ilkbahar**	[ilkba'har]
été	**yaz**	
automne	**sonbahar**	
hiver	**kış**	[kech]
ciel	**gök**	[gueuk]
nuage	**bulut**	[boulout]
soleil	**güneş**	[gunèch]
lune	**ay**	
pleine lune	**dolunay, bedir**	[dolounay, bédir]
pluie	**yağmur**	[ya:mour]
il pleut	**yağmur yağıyor**	[ya:mour ya:eyor]
inondation	**sel**	
averse	**sağnak yağmur**	[sa:nak, ya:mour]
humide	**nemli**	
chaleur	**sıcaklık**	[sedjaklek]
sécheresse	**kuraklık**	[kouraklek]
canicule	**aşırı sıcak**	[achere sedjak]
brouillard	**sis**	
brume	**pus**	[pous]
arc-en-ciel	**gök kuşağı**	[gueuk koucha:e]
neige	**kar**	
il neige	**kar yağıyor**	[kar ya:eyor]
il gèle	**don yapıyor**	[don yapeyor]
il grêle	**dolu yağıyor**	[dolou ya:eyor]
orage, tempête	**fırtına**	[fertena]
éclair	**şimşek**	[chimchèk]
foudre	**yıldırım**	[yelderem]
tonnerre	**gök gürlemesi**	[gueuk gurléméssi]
vent	**rüzgar**	[ruzgar]
poussière	**toz**	
il fait beau	**hava güzel**	['hava guzèl]
il fait mauvais temps	**hava kötü**	['hava keutu]
il fait chaud/il fait froid	**hava sıcak/hava kötü**	['hava sedjak/keutu]
ensoleillé	**güneşli**	[gunèchli]
pluvieux	**yağmurlu**	[ya:mourlou]
brumeux	**puslu**	[pouslou]
venteux	**rüzgarlı**	[ruzgarle]

B18 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :

1. *Quel temps fait-il à Marmaris ?*
2. *Va-t-il pleuvoir demain ?*
3. *Il fait trop chaud !*
4. *Est-ce qu'il neige l'hiver ?*

B Comprendre :

1. **Ankara'da yazın hava sıcak.**
2. **Fırtına gelecek.**

SOLUTIONS

A 1. **Marmaris'te hava nasıl ?** 2. **Yarın yağmur yağacak mı.** 3. **Fazla sıcak !** 4. **Kışın kar yağıyor mu ?**

B 1. *A Ankara il fait chaud l'été.* 2. *Il va y avoir un orage.*

Un peu de géographie

• La plus grande originalité de la Turquie est d'être à la fois européenne et asiatique ; en effet, la superficie totale, qui représente une fois et demie la France, est répartie pour 3 % sur le continent européen – c'est la *Thrace* (**Trakya**) – et 97 % sur le continent asiatique – c'est l'*Anatolie* (**Anadolu**). Ces deux blocs sont séparés par le *Bosphore* (**İstanbul Boğazı**) et les *Dardanelles* (**Çanakkale Boğazı** [tchanakkalé bo:aze]).
La mer est partout : au *nord* (**kuzey**), la *mer Noire* (**Karadeniz**), à *l'ouest* (**batı**) la *mer de Marmara* (**Marmara Denizi**), et la *mer Egée* (**Ege Denizi** [èguè dénizi]) et, au *sud* (**güney**) la *mer Méditerranée* (**Akdeniz**). Au total 8 000 kilomètres de côtes. L'intérieur du pays, lui, est très montagneux.

• Le caractère « charnière » du pays est encore accentué par ses frontières : à l'ouest, la *Bulgarie* (**Bulgaristan**) et la *Grèce* (**Yunanistan**), au sud-est, la *Syrie* (**Suriye**) et *l'Irak* (**Irak**), à l'est, *l'Iran* (**İran**) *l'Arménie* (**Ermenistan**) et *la Géorgie* (**Gürcistan**).

• C'est probablement la présence des mers et des *montagnes* (**dağ** [da:]) qui donne à la Turquie une si grande variété climatique : douceur de la Méditerranée, de l'Egée et de Marmara, longs hivers rigoureux de l'Est et pluie abondantes de la mer Noire. Il est préférable de visiter ce pays entre les mois de mai et septembre pour y trouver à coup sûr de bonnes conditions climatiques.

B19 Les sports, loisirs
Sporlar, eğlenceler

montagne	**dağ**	[da:]
ski	**kayak**	
mer	**deniz**	[déniz]
planche à voile	**sörf**	[seurf]
voile	**yelken**	
vent	**rüzgar**	[ruzgar]
plongée sous-marine	**sualtı dalma**	[soualte dalma]
pêche	**balık avı**	[balek ave]
louer un bateau	**tekne kiralamak**	[tèknè kiralamak]
nager	**yüzmek**	[yuzmèk]
piscine	**yüzme havuzu**	[yuzmè 'havouzou]
ski nautique	**su kayağı**	[sou kaya:e]
marcher	**yürümek**	[yurumèk]
se promener	**gezmek, dolaşmak**	[guèzmèk dolachmak]
vélo	**bisiklet**	
tennis	**tenis**	
raquette	**raket**	
court de tennis	**tenis kortu**	[ténis kortou]
équitation	**binicilik**	[binidjilik]
football	**futbol**	
basket-ball	**basketbol**	
terrain de	**sahası**	[sa'hasse]
ballon	**top**	
équipe	**takım**	[takem]
jouer un match	**maç yapmak**	[match yapmak]
marquer un but	**gol atmak**	
faire un match nul	**berabere kalmak**	
gagner/perdre	**kazanmak/kaybetmek**	
lutte	**güreş**	[gurèch]
pique-nique	**piknik**	
jouer aux cartes	**kağıt oynamak**	[ka:et oynamak]
jacket	**tavla**	
dés	**zarlar**	
dames	**dama**	
échecs	**satranç**	[satrantch]
dominos	**domino**	

B19 Entraînez-vous !

A **Comment dire en turc :**
1. *Est-il possible de louer un vélo ?*
2. *Où peut-on faire de l'équitation ?*
3. *Puis-je jouer ?*

B **Comprendre :**
1. **Otelde yüzme havuzu var.**
2. **Satranç oynamayı biliyor musun ?**
3. **Futbolu seviyor musunuz ?**

SOLUTIONS

A 1. **Bisiklet kiralamak mümkün mü ?**
2. **Nerede binicilik yapabiliriz ?**
3. **Oynabilir miyim ?**

B 1. *Il y a une piscine dans l'hôtel.*
2. *Sais-tu jouer aux échecs ?*
3. *Aimez-vous le football ?*

• On ne se trouve pas, en Turquie, dans une société de loisirs. C'est pourquoi bon nombre de sports ne sont pratiqués que par une minorité de privilégiés. Même si le football est extrêmement populaire, le manque d'installations en fait un jeu de balle pratiqué dans la rue ou sur des terrains vagues.

• Quand les Turcs ont du temps libre, ils préfèrent se reposer ; leurs principales activités sont : *regarder la télévision* (**televizyon seyretmek**) et *rendre visite* (**ziyaret etmek**) aux *amis* (**arkadaşlar** [arkadachlar]) et à la *famille* (**aile**).

Quand les conditions climatiques le permettent on peut voir, le dimanche, des familles entières qui se rendent dans les parcs pour y *pique-niquer* (**piknik yapmak**).

• Par contre, les turcs ont un sens très développé de la fête, à la moindre occasion ils mettent de la *musique* (**müzik**) et *dansent* (**dans ediyorlar**), organisent des soirées dans des *tavernes* (**gazino** ou **taverna**) où l'on boit et l'on danse...

De nombreuses fêtes (**bayramlar**) religieuses, laïques ou familiales ponctuent l'année et sont encore des prétextes à se retrouver : la *fête du sucre* (**Şeker Bayramı** [chékèr bayrame]), la *fête du Sacrifice* (**Kurban Bayramı** [kourban bayrame]), les *mariages* (**düğün** [du:un]) et les *circoncisions* (**sünnet** [sunnèt]).

Voir page 69 pour les règles du **tavla** : *backgammon.*

B20 Les médias
Medya

radio	**radyo**	
écouter la radio	**radyo dinlemek**	
speaker	**sipiker**	[sipikèr]
auditeur	**dinleyici**	[dinlèyidji]
émission	**program**	
transistor	**radyo**	
télévision	**televizyon**	
regarder la télévision	**televizyon seyretmek**	
écran	**ekran**	
chaîne	**kanal**	
antenne parabolique	**uydu anten**	[ouydou antèn]
allumer	**açmak**	[atchmak]
éteindre	**kapatmak**	
journal télévisé	**haberler**	
météo	**hava durumu**	['hava douroumou]
film	**sinema**	
feuilleton	**dizi**	
sous-titré	**altyazılı**	[altyazele]
magnétoscope	**video**	
enregistrer une émission	**bir programı kaydetmek**	
noir et blanc	**siyah beyaz**	[siya'h béyaz]
journal	**gazete**	
page	**sayfa**	
hebdomadaire	**haftalık**	['haftalek]
mensuel	**aylık**	[aylek]
lecteur	**okuyucu**	[okouyoudjou]
abonnement	**abonelik**	
nouvelles	**haberler**	
événements	**olaylar**	
article	**bir yazı**	[bir yaze]
journalistes	**gazeteciler**	[gazètèdjilèr]
chronique	**köşe yazısı**	[keuchè yazesse]
débat	**açık oturum**	[atchek otouroum]
en direct	**naklen, canlı**	[naklèn, djanle]
documentaire	**belgesel**	[bèlguèssèl]
satirique	**hicivli**	[hidjivli]
faits divers	**polisiye haberler**	
publicité	**reklam**	

B20 Entraînez-vous !

A Comment dire en turc :
1. *Avez-vous un journal en français ?*
2. *Y a-t-il une chaîne en français ?*
3. *A quelle heure (passent) les informations ?*

B Comprendre :
1. **Bu diziyi çok seviyorum.**
2. **Bir gazete almaya gidiyorum.**
3. **Kaç kanal var ?**
4. **Uydu anteniniz var mı ?**

SOLUTIONS

A 1. **Fransızca bir gazete var mı ?**
2. **Fransızca (bir) kanal var mı ?**
3. **Haberler saat kaçta ?**

B 1. *J'aime beaucoup ce feuilleton.*
2. *Je vais acheter un journal.*
3. *Combien de chaînes avez-vous ?*
4. *Avez-vous une antenne parabolique ?*

Les journaux (gazeteler)

Les Turcs aiment beaucoup les journaux ; ils en lisent plusieurs par jour. Les *kiosques* (**gazete bayisi**) croulent sous le nombre de titres dont les plus connus (parmi les généralistes) sont : ***Sabah*** (*Matin*), ***Hürriyet*** (*Liberté*), ***Milliyet*** (*Nation*), ***Türkiye***, ***Cumhuriyet*** (*République*).
Le nombre de *quotidiens* (**günlük gazete**), *d'hebdomadaires* (**haftalık yayın**) et de *mensuels* (**aylık**) s'accroît chaque jour en ajoutant des titres spécialisés (sport, économie, *satire* (**mizah**), voyages...).

La télévision (televizyon)

Dans ces domaine aussi, les Turcs sont de grands consommateurs : plus de dix *chaînes* (**kanal**) (selon les régions) *privées* (**özel**) ou *publiques* (**resmi**), auxquelles il faut ajouter celles captées par les *antennes paraboliques* (**uydu anten**) qui fleurissent un peu partout, sans oublier celles diffusées par le *câble* (**kablolu yayın**).
Le contenu des *programmes* (**programlar**), lui, est plus restreint. La télévision diffuse principalement des *variétés* (**eğlence programı**), des *talk show* (**talk show**), et des *feuilletons* (**dizi**). Cela n'empêche pas les Turcs de laisser leur *téléviseur* (**televizyon**) *allumé* (**açık**) en quasi permanence !

Memento grammatical

1 Prononciation 127
2 Orthographe et prononciation 128
3 L'harmonie vocalique 128
4 Suffixes 128
1 Les suffixes de cas 129
2 Suffixes du possessif 129
3 Les autres suffixes étudiés 129
4 Ordre des suffixes 130
5 Numéraux 130
6 Pronoms
1 Les pronoms personnels 130
2 Les pronoms possessifs 130
7 Le verbe
1 Infinitif et racine 131
2 Le présent 131
3 Le futur 132
4 Le passé 133
5 L'impératif 134

La langue turque

Elle fait partie du groupe ouralo-altaïque ; elle est parlée de la Turquie à la Chine par environ 180 millions de locuteurs, sous des formes diverses selon les régions, bien entendu.
La langue turque parlée en Turquie est à la fois très ancienne et très récente, car à l'époque ottomane (jusque dans les années 1920) cohabitaient en fait deux « langues » : celle de la cour et celle du peuple. La première, étant plus influencée par l'arabe et le persan, devenait quasi incompréhensible pour une importante partie de la population. L'alphabet utilisé était celui de l'arabe.
A partir de 1928, Mustafa Kemal Atatürk, chef d'Etat, entreprend une grande réforme linguistique qui vise à retrouver les « racines » turques, pour « épurer » la langue des influences de l'arabe et du persan. C'est le rôle de l'Institut de la langue turque (**Türk Dil Kurumu**). L'autre grand aspect de la réforme est de se tourner définitivement vers l'Occident en adoptant l'alphabet latin.

1 Prononciation

Pour des francophones, la lecture et la prononciation du turc ne présentent pas de difficulté ; depuis 1928, on utilise un alphabet de 29 lettres latines, dont certaines ont un son différent des nôtres. Un seul de ces sons n'existe pas en français.

a [a] : comme en français *papa*
b [b] : comme en français *barbe*
c [dj] : comme en français *Djibouti*
ç [tch] : comme en français *tchèque*
d [d] : comme en français *dindon*
e [é] ou [è] : comme en français *été* ou *fait*
f [f] : comme en français *fête*
g [gu] : comme en français *grève, guider* ; en turc, **g** n'a jamais le son [j] ; **gitmek** se dit [guitmèk] : *aller*
ğ : ne possède pas de son propre, mais sa présence indique qu'il faut allonger un peu le son de la voyelle qui précède, ce que nous représentons par [:].
h ['h] : légèrement expiré
ı [*e*] : seule voyelle turque qui n'existe pas en français ; correspond à un son proche de « eu », articulé au fond de la bouche
i [i] : comme en français *ici*
j [j] : comme en français *jaune*
k [k] : comme en français *kilo*
l [l] : comme en français *lier*
m [m] : comme en français *mime*
n [n] : comme en français *nuit*
o [o] : comme en français *automobile*
ö [eu] : comme en français *peu*
p [p] : comme en français *partir*
r [r] : légèrement roulé
s [s] : comme en français *sortir* ; il n'a jamais le son [z], même quand il est placé entre deux voyelles :
masa se dit [massa] : *table*
ş [ch] : comme en français *chouette*
t [t] : comme en français *tête*
u [ou] : comme en français *tout*
ü [u] : comme en français *une*
v [v] : comme en français *vacances*
y [y] : comme en français *yeux, raille*
z [z] : comme en français *crise*

2 Orthographe et prononciation

- **q, w, x** n'existent pas dans l'alphabet turc ; ils sont remplacés par leurs équivalents euphoniques, respectivement : **k, v, ks.**
- Modifications orthographiques :
  - quand un suffixe commençant par un **d** ou un **c** suit un mot terminé par **ç, f, h, k, p, s, ş,** ou **t,** le **d** devient **t** et le **c** devient **ç.**
  - quand un mot terminé par **k, p, t** ou **ç** est suivi d'un suffixe commençant par une voyelle, **k** devient **ğ, p** devient **b, t** devient **d** et **ç** devient **c.**

3 L'harmonie vocalique

La voyelle de la dernière syllabe d'un mot détermine la voyelle du suffixe. Il existe deux possibilités :

1 Après **e** ou **i** la voyelle du suffixe sera **i**
ö ou **ü** **ü**
a ou **ı** **ı**
o ou **u** **u**

C'est cette règle que l'on applique pour, entre autres, les suffixes du verbe *être* **–(y)im...** (p. 8), de nationalité **–li** (p. 12), de l'accusatif **–(y)i** (p. 36), du présent **–iyor** (p. 24), du passé **–di** (p. 56), et pour la particule **mi** (p. 16).

2 Après **e, i, ö, ü** la voyelle du suffixe sera **e**
a, ı, o, u **a**

C'est le cas pour les suffixes du pluriel **–ler** (p. 20), du locatif **–de** (p. 16), du directif **–(y)e** (p. 16), du futur **–(y)ecek** (p. 60) et de beaucoup d'autres formes.

4 Suffixes

Ce sont des éléments porteurs de sens qui se placent à la fin de mots-racines en modifiant leur sens ; il en existe trois types :
– suffixes de cas
– suffixes possessifs
– suffixes formatifs (de noms dérivés, d'adjectifs...).
Quand un suffixe qui commence par une voyelle doit se placer après un mot qui se termine par une voyelle, on intercale une consonne de liaison que nous indiquons entre parenthèses.

4.1 Les suffixes de cas

- Le **locatif** sert à localiser (action, personne, objet) dans un lieu fixe (spatial, temporel ou situationnel). On peut le traduire par *dans, chez, sur, à, en* selon les cas. La marque du locatif est **–de** ou **–da** (voir 2 pour modification orthographique éventuelle).
- Le **directif** indique la direction et l'attribution. On peut le traduire par *vers, à, pour, chez, en, sur.* Les marques du directif sont : **–(y)e** ou **–(y)a.**
- Pour indiquer la **provenance,** on emploie les suffixes **–den** ou **–dan.** Ils peuvent être traduits par *de, de chez* (voir 2 pour d'éventuels changements orthographiques).
- **L'accusatif** est la marque du complément d'objet direct déterminé. Ses suffixes sont : **–(y)i, –(y)ı, – (y)ü, –(y)u** selon la règle d'harmonie vocalique n° 1.
- Le **génitif** indique le complément défini du nom, précise l'appartenance, la dépendance ; ses marques sont : **–(n)in, –(n)ın, –(n)ün, –(n)un** selon la règle d'harmonie vocalique n° 1.

4.2 Suffixes du possessif

–im	*mon, ma*	**–lerim**	*mes*
–in	*ton, ta*	**–lerin**	*tes*
–(s)i	*son, sa*	**–leri**	*ses*
–imiz	*notre*	**–lerimiz**	*nos*
–iniz	*votre*	**–leriniz**	*vos*
–leri	*leur*	**–leri**	*leurs*

Quand ces suffixes viennent après un mot terminé par une voyelle, la première voyelle du suffixe est élidée.

4.3 Les autres suffixes étudiés

–li, –lı, –lü, –lu : placé après le nom d'un pays ou d'une ville, en désigne les habitants (p. 12). Accolé à un nom, il sert à former des adjectifs. Il a alors le sens de *avec, muni de, qui comporte* (p. 44 et 52).
–siz, –sız, –süz, –suz : *sans* (p. 44) : suivant un nom, il permet de former des adjectifs privatifs.
–ler, –lar, suffixes du pluriel, (p. 20) ; on les estime « redondants » quand le substantif est précédé d'un interrogatif de quantité ou d'un nombre, et quand le ou les adjectifs déterminent un nom au pluriel (p. 28, 32, 76).
–ce, –ca servent à former des noms de langues (p. 63).

4.4 Ordre des suffixes

Si un mot est suivi de plusieurs suffixes, ceux-ci sont placés dans un ordre bien déterminé :

mot + pluriel + possessif + cas
ex. : **ev** + **ler** + **im** + **de** : *dans mes maisons*

5 Numéraux

- Pour les **cardinaux**, voir page 29.
- Les **ordinaux** sont formés en accolant aux cardinaux le suffixe **–(i)nci**, qui suit la règle d'harmonie vocalique n° 1.
  ex. : **birinci** : *premier*, **ikinci** : *deuxième*, **üçüncü** : *troisième*

6 Les pronoms

6.1 Les pronoms personnels

ben	*je*	**biz**	*nous*
sen	*tu*	**siz**	*vous*
o	*il, elle*	**onlar**	*ils, elles*

Les pronoms personnels sont facultatifs, et même sentis comme redondants devant une forme verbale qui comporte un suffixe de personne (p. 8).

6.2 Les pronoms possessifs

benim	*mon, ma*
senin	*ton, ta*
onun	*son, sa*
bizim	*votre*
sizin	*votre*
onların	*leur*

Le pluriel n'existe pas pour le pronom, puisque l'usage veut qu'on ne l'utilise que :

– pour insister sur le possesseur, et dans ce cas c'est le substantif qui porte la marque du pluriel : *ma voiture* : **arabam** ou **benim araba** (rare), *c'(est) ma voiture (à moi)* : **bu benim arabam**, *mes maisons* : **evlerim**, *mes maisons à moi* : **benim evlerim** ;
– pour répondre à la question : **kimin ?** *à qui ?* et le pluriel sera contenu dans la question : **Valizler kimin ?** *A qui sont les valises ?* **Benim** : *A moi.*

7 Le verbe

7.1 Infinitif et racine

La marque de l'infinitif est **–mek ou –mak**, selon la règle d'harmonie vocalique n° 2. C'est à gauche de ce suffixe que l'on trouve l'élément fixe du verbe : la racine. Celle-ci sera la base des suffixation et des conjugaisons.

ex : **gör-mek** : *voir*, **yap-mak** : *faire*

Attention : certains verbes verront l'orthographe et la prononciation de leur racine modifiées par les règles énoncées en 2.

7.2 Le présent

racine + **iyor** + terminaison de personne
gel + **iyor** + **um** → **geliyorum** : *je viens*

Les terminaisons de personne sont :

–um	*je*	—	*il/elle*	**–sunuz**	*vous*
–sun	*tu*	**–uz**	*nous*	**–lar**	*ils/elles*

- Le **i** de **–iyor** se soumet à la règle d'harmonie vocalique n° 1.
- Si la racine verbale se termine par une voyelle, celle-ci est élidée.

YAPMAK : *faire*	**VERMEK** : *donner*
yap**ıyorum**	**veriyorum**
yap**ıyorsun**	**veriyorsun**
yap**ıyor**	**veriyor**
yap**ıyoruz**	**veriyoruz**
yap**ıyorsunuz**	**veriyorsunuz**
yap**ıyorlar**	**veriyorlar**

- **La forme négative**

racine + **–m–** + **ıyor** + terminaison de personne
yaz + **m** + **ıyor** + **sunuz** → **yazmıyorsunuz** : *vous n'écrivez pas*

OKUMAK : *lire*	**BINMEK** : *monter*
okum**uyorum**	bin**miyorum**
okum**uyorsun**	bin**miyorsun**
okum**uyor**	bin**miyor**
okum**uyoruz**	bin**miyoruz**
okum**uyorsunuz**	bin**miyorsunuz**
okum**uyorlar**	bin**miyorlar**

7.2 Le présent (suite)

- **la forme interrogative**

racine + **iyor** + **mi** + terminaison de personne
gez + **iyor** + **mu** + **sunuz** → **geziyor musunuz ?**
vous promenez-vous ?

- La particule interrogative **mi** suit la règle d'harmonie vocalique n° 1. Le groupe **mi** + terminaison de personne est séparé du bloc racine + **iyor**. Quand la terminaison de personne commence par une voyelle on la fait précéder d'un **y**.
- Attention : à la 3e personne du pluriel, **mi** se place après l'ensemble du verbe conjugué.

GELMEK : *venir*

geliyor **muyum** ?	geliyor **muyuz** ?
geliyor **musun** ?	geliyor **musunuz** ?
geliyor **mu** ?	geliyorlar **mı** ?

7.3 Le futur

racine + **–(y)ecek** + terminaison de personne
dön + **ecek** + **ler** → **dönecekler** : *ils tourneront*

–ecek devient **–acak** selon la règle d'harmonie vocalique n° 2. Le **y** apparaît après une racine terminée par une voyelle. Le **k** devient **ğ** entre deux voyelles. Les terminaisons de personnes sont les mêmes que pour le présent et leurs voyelles suivent la règle d'harmonie vocalique n° 1, sauf la 3e du pluriel, qui suit la n° 2.

KOŞMAK : *courir*	**DENEMEK** : *essayer*
koş**acağım**	dene**yeceğim**
koş**acaksın**	dene**yeceksin**
koş**acak**	dene**yecek**
koş**acağız**	dene**yeceğiz**
koş**acaksınız**	dene**yeceksiniz**
koş**acaklar**	dene**yecekler**

Attention : le verbe **yemek** : *manger* voit sa racine devenir **yi–** :
yi-yeceğ-im, *je mangerai.*

- **la forme négative**

racine + **me** + **–yecek** + terminaison de personne
yürü + **me** + **yecek** + **siniz** → **yürümeyeceksiniz** :
vous ne marcherez pas

- **–me–** suit la règle d'harmonie vocalique n° 2.

GİRMEK : *entrer*	**ARAMAK** : *chercher*
gir**meyeceğim**	ara**mayacağım**
gir**meyeceksin**	ara**mayacaksın**
gir**meyecek**	ara**mayacak**
gir**meyeceğiz**	ara**mayacağız**
gir**meyeceksiniz**	ara**mayacaksınız**
gir**meyecekler**	ara**mayacaklar**

- **la forme interrogative**

racine + **–(y)ecek** + **mi** + terminaison de personne
iste + **yecek** + **mi** + **sin** → **isteyecek misin** ? *voudras-tu ?*
Mi suit la règle d'harmonie vocalique n° 1. Si la terminaison de personne commence par une voyelle, on la fait précéder d'un **y**. Le groupe **mi** + terminaison de personne est séparé du groupe racine + **–(y)ecek**. Exception : à la 3e personne du pluriel, la particule **mi** vient après l'ensemble du verbe conjugué.
ex. : **gelecekler mi** ? *viendront-ils ?*

ALMAK : *acheter*	**YÜRÜMEK** : *marcher*
alacak **mıyım** ?	yürüyecek **miyim** ?
alacak **mısın** ?	yürüyecek **misin** ?
alacak **mı** ?	yürüyecek **mi** ?
alacak **mıyız** ?	yürüyecek **miyiz** ?
alacak **mısınız** ?	yürüyecek **misiniz** ?
alacaklar **mı** ?	yürüyecekler **mi** ?

7.4 Le passé

racine + **–di** + terminaison de personne
ye + **di** + **m** → **yedim** : *j'ai mangé*

Les terminaisons de personne sont :

–im	*je*	—	*il/elle*	**–niz**	*vous*
–in	*tu*	**–k**	*nous*	**–ler**	*ils/elles*

- La marque de temps **–di** et les terminaisons de personnes suivent la règle d'harmonie vocalique n° 1, sauf la 3e du pluriel qui suit la n° 2. Rappel : **d** devient **t** après **ç, f, h, k, p, s, ş, t**.

DEĞİŞTİRMEK : *changer*

değiştir**dim**	değiştir**dik**
değiştir**din**	değiştir**diniz**
değiştir**di**	değiştir**diler**

7.4 Le passé (suite)

- **la forme négative**

racine + **me** + **di** + terminaison de personne
sev + **me** + **di** + **m** → **sevmedim** : *je n'ai pas aimé*

- **–me** suit la règle d'harmonie vocalique n° 2.

DİNLEMEK : *entendre*	**YAPMAK** : *faire*
dinle**medim**	yap**madım**
dinle**medin**	yap**madın**
dinle**medi**	yap**madı**
dinle**medik**	yap**madık**
dinle**mediniz**	yap**madınız**
dinle**mediler**	yap**madılar**

- **la forme interrogative**

racine + **–di** + terminaison de personne + **mi**
uyu + **–du** + **–nuz** + **mu** → **uyudunuz mu ?**
avez-vous dormi ?

- La particule interrogative **mi** suit la règle d'harmonie vocalique n° 1, et est séparée de l'ensemble du verbe conjugué.

OKUMAK, *lire*	**SEVMEK**, *aimer*
okudum mu ?	sevdim mi ?
okudun mu ?	sevdin mi ?
okudu mu ?	sevdi mi ?
okuduk mu ?	sevdik mi ?
okudunuz mu ?	sevdiniz mi ?
okudular mı ?	sevdiler mi ?

7.5 L'impératif

On place après la racine les marques suivantes :

kal !	*reste !*	**kal-ın(ız) !**	*restez !*
kal-sın !	*qu'il reste !*	**kal-sınlar !**	*qu'ils restent !*
kal-alım !	*restons !*		

Quand la racine du verbe se termine par une voyelle, on intercale un **y**.

A la 2e personne du pluriel, on a deux possibilités : **kalın**, qui relève du langage oral, et **kalınız**, plus respectueux, qui s'impose dans la langue écrite.

Prénoms cités dans cet ouvrage

Féminin			**Masculin**	
Ayşe	Gül	Seda	Ahmet	Selim
Deniz	Hamra	Semra	Ali	Semih
Esra	Necla	Sevda	Osman	Yasin

Lexique français-turc

A votre santé !, **Sıhhatinize !, Şerefe !**
A votre service, **Buyurun**
abonnement, **abonelik**
abricot, **kayısı**
accident, **kaza**
achat, **alış, alış-veriş**
acheter, **almak, satın almak**
acteur, **aktör**
addition, **hesap**
adresse, **adres**
aéroport, **havaalanı**
agence bancaire, **banka şubesi**
âge, **yaş**
aide-chauffeur, **muavin**
aider, **yardım etmek**
aiguille, **iğne**
Algérie, **Cezayir**
Allemagne, **Almanya**
aller, **gitmek**
aller simple, **gidiş**
aller-retour, **gidiş-dönüş**
allô !, **alo !**
allumer (élect), **açmak**
ambulance, **ambülans**
amener, **getirmek**
américain, **amerikalı**
ami, **arkadaş**
Anatolie, **Anadolu**
anchois, **hamsi**
ancien(ne), **eski**
âne, **eşek**
anglais, **ingiliz**
Angleterre, **İngiltere**
animal, **hayvan**
animaux sauvages, **vahşi hayvanlar**
année, **yıl, sene**
— *l'année dernière*, **geçen yıl**
anniversaire, **doğum günü, yaş günü**
annuaire téléphonique, **telefon rehberi**
antenne parabolique, **uydu anten**
août, **ağustos**
appartement, **daire**
appel (téléphonique), **arama**
après, **sonra**
apporter, **getirmek**
après-demain, **öbürsü gün**
arabe (langue), **arapça**
arbre, **ağaç**
arc-en-ciel, **gök kuşağı**
argent, (métal) **gümüş ; para**
argent liquide, **nakit para**
Arménie, **Ermenistan**
armoire, **dolap**
arrêt, **durak, mola**
arriver, **gelmek**
article (journal), **yazı**
ascenseur, **asansör**
assiette, **tabak**
assister (spectacle), **seyretmek**
attendre, **beklemek**
au fond, **arkada**
au revoir, **allahısmarladık, güle güle**
aubergine, **patlıcan**
auditeur, **dinleyici**
aujourd'hui, **bugün**
authentique, **hakiki**
autobus, autocar, **otobüs**
automne, **sonbahar**
Autriche, **Avusturya**
avant, **önce**
— *à l'avant*, **önde**
avant-hier, **evvelki gün**
avec, **ile**
avec alcool, **alkollü**
avenue, **cadde**
averse, **sağnak yağmur**
Avez-vous de la monnaie ?, **Bozuk paranız var mı ?**

avion, uçak
avoir de la fièvre, ateşi olmak
avoir des vertiges, başı dönmek
avoir la diarrhée, ihsal olmak
avoir la nausée, midesi bulanmak
avril, nisan

bagage, bagaj
bague, yüzük
baigner (se), yüzmek
baignoire, küvet
baisser, indirmek
ballon, top
banane, muz
banlieue, banliyö
banque, banka
bar, levrek
barque, kayık
bas, alçak
— *en bas*, altta
basket-ball, basketbol
bateau, gemi, vapur
bâtiment, bina
beau, güzel
— *il fait beau*, hava güzel
beaucoup, çok
beau-fils, damat
beau-frère, kayınbirader
beau-père, kayınpeder
bébé, bebek
belge, belçikalı
Belgique, Belçika
belle-fille, la mariée, gelin
berger, çoban
beurre, tereyağ
bibliothèque, kütüphane
bidonville, gecekondu
bien, iyi
bientôt, yakında
bienvenue, hoş geldiniz
bière, bira
billet, bilet, kağıt para
blanc, beyaz
blé, buğday
blé concassé, bulgur
bleu, mavi
blouson, mont
bœuf (viande de), sığır eti
boire, içmek
boisson, içecek, içki
boisson à base d'orge fermenté, boza
boisson chaude à base d'orchidée, salep
boîte, kutu
boîte aux lettres, posta kutusu
Bon appétit !, Afiyet olsun !
Bon courage !, Kolay gelsin !
bon marché, ucuz
Bon rétablissement !, Geçmiş olsun !
bonne nuit, iyi geceler
bonjour, günaydın, merhaba
bonsoir, iyi akşamlar
Bosphore, Boğaz
bouche, ağız
bouché, tıkalı
boulette, köfte
boulette de viande, köfte
bouteille, şişe
boutique, dükkan
bracelet, bilezik
bras, kol
brouillard, sis
brume, pus
brumeux, puslu
bruyant, gürültülü
Bulgarie, Bulgaristan
bureau, büro
bureau de change, döviz bürosu
but : marquer un but, gol atmak

C'est combien ?, Kaç para ?, Ne kadar ?
C'est une erreur (tél.), Yanlış numara
ça fait mal, acıyor
Ça ne répond pas, Cevap vermiyor
cabine, kabin
cabine extérieure, dışkabin
cabine inférieure, altkabin
cabine intérieure, içkabin
cabine téléphonique, telefon kabini
cabinet (méd.), muayenehane
cachet (méd.), hap
café, kahve
café au lait, sütlü kahve
café moyennement sucré, orta (şekerli) kahve
café sans sucre, sade kahve
café sucré, şekerli kahve
caisse, kasa

calamar, kalamar
calendrier, takvim
calme, sakin
campagne, köy
canapé, kanape
canicule, aşırı sıcak
capitale, başkent
cardiologie, kalp hastalıkları
carotte, havuç
carrefour, kavşak
carte, kart
carte (géo), harita
carte de crédit, kredi kartı
carte postale, kartpostal
carton, karton, koli
cassé, bozuk
ceinture, kemer
célibataire, bekâr
cent, yüz
centre ville, şehir merkezi
cerise, kiraz
cervelle, beyin
chaîne (télévision), kanal
chaise, sandalye
chaleur, sıcaklık
chambre, oda, yatak odası
chambre double, çift kişilik oda
chambre simple, tek kişilik oda
champs, tarla
chance, şans
change, kambiyo
changer, değiştirmek
changer (argent), para bozdurmak, döviz bozdurmak
changer de chambre, oda değiştirmek
chapeau, şapka
chasse d'eau, sifon
chasser, avlamak
chat, kedi
chaud, sıcak
— *il fait chaud*, hava sıcak
chauffage, ısıtma
chauffage centrale, kalörifer
chauffeur, şoför
chaussettes, çorap
chaussure, ayakkabı
chemin, yol
chemise, gömlek
chemisier, bluz
chèque, çek
chèque de voyage, seyahat çeki
chéquier, çek defteri
cher, pahalı
chercher, aramak
cheval, at
chèvre, keçi
chien, köpek
chinchard, istavrit
chirurgie, cerrahiye
chocolat au lait, sütlü kakao
chou, lahana
chronique, köşe yazısı
Chypre, Kıbrıs
ciel, gök
cinéma, sinema
cinq, beş
cinquante, elli
circoncision, sünnet
citadin, şehirli
clair, aydın ; (temps, thé) açık
clarté, aydınlık
clef, anahtar
client, müşteri
climatisation, klima
code, kod
code postal, posta kodu
colis, paket
colle, yapışkan
collier, kolye
combien, kaç ; ne kadar
combien de jours ?, kaç gün ?
Combien dure le voyage ?, Seyahat ne kadar sürüyor ?
comme, gibi
comment, nasıl
Comment aller … ?, … nasıl gitmek ?
commerçant, esnaf
commission, komisyon
compagnie de car, otobüs şirketi
compartiment, konpartiman
composer (un numéro), (numarayı) çevirmek
comptable, muhasebeci
compte bancaire, banka hesabı
compter, saymak
compteur, taksimetre
concierge, kapıcı
concombre, salatalık

conduire, **sürmek**
confiture, **reçel**
connaître, (qqch) **bilmek**, (qqn) **tanımak**
conseiller, **tavsiye etmek**
consulter (méd.), **muayene olmak**
content, **memnun**
copie, **kopya**
coq, **horoz**
Corne d'Or, **Haliç**
corps, **vücut**
costume, **takım elbise**
côte d'agneau, **pirzola**
côté, **taraf**
côté couloir, **koridor tarafı**
côté fenêtre, **cam tarafı**
coton, **pamuk**
cou, **boyun**
couchette, **kuşet**
couleur, **renk**
couloir, **koridor**
cour, **avlu**
courage, **cesaret**
courgette, **kabak**
courir, **koşmak**
courrier, **mektup**
cours (devise), **kur**
court, **kısa**
court de tennis, **tenis kortu**
couteau, **bıçak**
couverture, **battaniye, örtü**
cravate, **kravat**
crevette, **karides**
cuillère, **kaşık**
cuir, **deri**
cuisine, **mutfak**
cuisinière, **fırın**
cuit, **pişmiş**
cuivre, **bakır**
culture (agriculture), **ekim**

d'accord, **tamam, OK**
daim (matière), **süet**
dame, **bayan, hanım, kadın**
dames (jeu), **dama**
Danemark, **Danimarka**
dangereux, **tehlikeli**
danser, **dans etmek**
Dardanelles, **Çanakkale Boğazı**
date, **tarih**
date de naissance, **doğum tarihi**

daurade, **çipura, mercan**
de jour, **gündüz**
De la part de qui ?, **Kim arıyor ?**
de nuit, **gece**
débat, **açık oturum**
décembre, **aralık**
décrocher (tél), **açmak**
déjà, **daha önce**
déjeuner (nom), **öğle yemeği**
demain, **yarın**
démarrer, **kalkmak**
demi-bouteille, **yarım şişe**
demi-pension, **yarım pansiyon**
dentiste, **dişçi**
dent, **diş**
— en dérangement, **arızalı, bozuk**
dermatologie, **deri hastalıkları**
dernier prix, **son fiyat**
derrière, **arka**
dessert, **tatlı**
dessiner, **resim yapmak**
destinataire, **alıcı**
dés, **zar, zarlar**
dette, **borç**
deux, **iki**
devant, **ön**
devenir, **olmak**
devise, **döviz**
diarrhée : avoir la diarrhée, **ihsal olmak**
dimanche, **pazar**
dinde, **hindi**
dîner (nom), **akşam yemeği**
direct : en direct, **canlı, naklen**
directeur, **müdür**
dispensaire, **dispanser**
distributeur (argent), **bankmatik**
divorcé(e), **boşanmış**
dix, **on**
documentaire, **belgesel**
dominos, **domino**
donner, **vermek**
dormir, **uyumak**
dos, **sırt**
double, **çift, duble**
doucement, **yavaş**
douche, **duş**
drap, **çarşaf**
droite, **sağ**
— à droite, **sağda**
durée, **süre**

eau, **su**
eau chaude, **sıcak su**
eau froide, **soğuk su**
eau minérale, **kaynak suyu**
eau minérale gazeuse, **maden suyu, soda**
échanger, **değiştirmek**
échecs, **satranç**
éclair, **şimşek**
écouter, **dinlemek**
écouter la radio, **radyo dinlemek**
écran, **ekran**
écrire, **yazmak**
église, **kilise**
Egypte, **Mısır**
embouteillages, **trafik sıkışıklığı**
émission, **program**
emmener, **götürmek**
employé, **memur**
emporter, **götürmek**
en dérangement, **arızalı, bozuk**
en direct, **canlı, naklen**
enceinte, **hamile**
enfant, **çocuk**
enregistrer une émission, **bir programı kaydetmek**
enseignant, **öğretmen**
ensoleillé, **güneşli**
ensuite, **ondan sonra**
entrée (repas), **meze**
entrer, **girmek**
enveloppe, **zarf**
envie de vomir, **mide bulantısı**
envoyer, **göndermek**
envoyer une télécopie, **faks göndermek**
épicier, **bakkal**
épinard, **ıspanak**
épouse, femme, **eş, hanım, karı**
époux, mari, **eş, koca**
équipe, **takım**
équitation, **binicilik**
escale, **uğrak**
escalier, **merdiven**
Espagne, **İspanya**
espagnol, **ispanyol**
essayer, **denemek**
est, **doğu**
estomac, **mide**
étage, **kat**

éteindre, **kapatmak, söndürmek**
été, **yaz**
étoile, **yıldız**
étroit, **dar**
étudiant, **öğrenci**
événements, **olaylar**
expéditeur, **gönderen**
exposition, **sergi**
express, **ekspres**

facteur, **postacı**
faim : j'ai faim, **karnım aç**
faire, **yapmak, etmek**
faire des achats, **alış-veriş yapmak**
faire un match nul, **berabere kalmak**
faits divers, **polisiye haberler**
famille, **aile**
fatigué, **yorgun**
fauteuil, **koltuk**
faux, **sahte**
femme, **bayan, kadın**
femme (épouse), **eş, hanım, karı**
fenêtre, **cam, pencere**
fer à repasser, **ütü**
fermé, **kapalı**
fermer, **kapatmak**
fête, **bayram, eğlence**
fête de sacrifice, **kurban bayramı**
fête du sucre, **şeker bayramı**
feuilleton, **dizi**
février, **şubat**
fiançailles, **nişan**
fiancé(e), **nişanlı**
ficelle, **ip**
fièvre : avoir de la fièvre, **ateşi olmak**
fille, **kız**
film, **sinema**
fils, **oğul**
Finlande, **Finlandiya**
fleur, **çiçek**
foie, **ciğer**
foncé, **koyu**
fonctionnaire, **memur**
fond : au fond, **arkada**
fontaine, **çeşme**
football, **futbol**
forêt, **orman**
foudre, **yıldırım**
foulard, **eşarp**

fourchette, **çatal**
frais (climat), **serin**
fraise, **çilek**
franc belge, **belçika frangı**
franc français, **fransız frangı**
franc suisse, **isviçre frangı**
français, **fransız**
français (langue), **fransızca**
France, **Fransa**
frère, **erkek kardeş**
frère, sœur, **kardeş**
froid, **soğuk**
— *il fait froid*, **hava soğuk**
fromage, **peynir**
fruits, **meyveler**
fruits de mer, **deniz mahsulleri**
fumeur, **sigara içilir**
funiculaire, **tünel**

gagner, **kazanmak**
gant, **eldiven**
gare (ferroviaire), **gar, istasyon**
gare routière, **otogar**
gâteau, **pasta**
gâteau sec, **kuru pasta**
gauche, **sol**
— *à gauche*, **solda**
geler : il gèle, **don yapıyor**
gendre, **damat**
généraliste (méd.), **dahiliyeci**
Géorgie, **Gürcistan**
gilet, **yelek**
glaçon , **buz**
gombos, **bamya**
goûter, **tatmak**
grand, **büyük**
grand lit, **büyük yatak**
grand-mère maternelle, **anneanne**
grand-mère paternelle, **babaanne**
grand-père, **büyük baba, dede**
grave, **önemli**
grec, **yunanlı**
Grèce, **Yunanistan**
grêle : il grêle, **dolu yağıyor**
grillade, **ızgara, kebab**
guérir, **iyileşmek**
guichet, **gişe**
guide, **rehber**
gynécologie, **kadın hastalıkları**

habiller (s'), **giyinmek**
habiter, **oturmak**
hameau, **mezra**
haricot, **fasulye**
haricot sec, **kuru fasulye**
haricot vert, **taze fasulye**
haut, **üst**
hebdomadaire, **haftalık, haftalık yayın**
heure, **saat**
heure d'arrivée, **varış saati**
heure de départ, **kalkış saati**
heures d'ouverture, **açılış saatleri**
hier, **dün**
hiver, **kış**
homme, **erkek, adam**
Hongrie, **Macaristan**
hôpital, **hastane**
horaire, **saat**
hospitalité, **misafirperverlik**
hôtel, **otel**
huile, **yağ**
huit, **sekiz**
humide, **nemli**

ici, **burada**
il fait beau, **hava güzel**
il fait chaud, **hava sıcak**
il fait froid, **hava soğuk**
il fait mauvais temps, **hava kötü**
il faut, **gerek, lazım**
il gèle, **don yapıyor**
il grêle, **dolu yağıyor**
il neige, **kar yağıyor**
il pleut, **yağmur yağıyor**
il y a, **var**
— *il n'y a pas*, **yok**
îles des Princes, **Adalar**
imitation, **taklit**
immeuble, **apartman, bina**
important, **önemli**
inclus, **dahil**
indicatif de la ville, **şehir kodu**
indicatif du pays, **ülke kodu**
infirmière, **hemşire**
information, renseignement, **bilgi, danışma, istihbarat**
ingénieur, **mühendis**
injection, **iğne**
inondation, **sel**

insecte, **böcek**
interdit, **yasak**
international, **uluslararası**
interurbain, **şehirlerarası**
invité, **misafir**
Irak, **Irak**
Iran, **İran**
Irlande, **İrlanda**
Islande, **İzlanda**
Italie, **İtalya**
italien, **italyan**

jacket, **tavla**
jamais, **asla, hiç bir zaman**
jambe, **bacak**
jambon de veau, **pastırma**
janvier, **ocak**
jardin, **bahçe**
jaune, **sarı**
Je rappellerai plus tard, **Daha sonra ararım.**
Je reviendrai plus tard, **Daha sonra geleceğim.**
Je voudrais parler à ..., **... ile görüşmek istiyorum.**
jeter (les dés), **(zar) atmak**
jeton, **jeton**
jeu, **oyun**
jeudi, **perşembe**
jordanien, **ürdünlü**
jouer, **oynamak**
jouer aux cartes, **kağıt oynamak**
jouer un match, **maç yapmak**
jour, **gün**
— *de jour*, **gündüz**
journal, **gazete**
journal télévisé, **haberler**
journaliste, **gazeteci**
jours d'ouverture, **açılış günleri**
juillet, **temmuz**
juin, **haziran**
jupe, **etek**
jus d'abricot, **kayısı suyu**
jus d'orange, **portakal suyu**
jus de fraise, **çilek suyu**
jus de fruit, **meyva suyu**
jus de griotte, **vişne suyu**
jus de pamplemousse, **greyfurt suyu**
jus de pêche, **şeftali suyu**
jus de pomme, **elma suyu**

kilo, **kilo**
kilomètre, **kilometre**
kiosque à journaux, **gazete bayisi**

là-bas, **orada**
lac, **göl**
laid, **çirkin**
laine, **yün**
laisser, **bırakmak**
laisser un message, **mesaj bırakmak**
lait, **süt**
laitue, **marul**
lampe, **lamba**
langouste, **böcek**
langue, **dil**
laquelle, lequel, **hangisi**
large, **geniş**
lavabo, **lavabo**
lecteur, **okuyucu**
légume, **sebze**
lendemain, **ertesi gün**
lequel, laquelle, **hangisi**
lettre, **mektup**
lever (se), **kalkmak**
liberté, **hürriyet**
libre, **boş**
lieu de naissance, **doğum yeri**
limonade, **gazoz**
liquide, **nakit**
lire, **okumak**
lit, **yatak**
livre, **kitap, lira** (monnaie)
livre de cuisine, **yemek kitabı**
livre turque (monnaie), **türk lirası**
locataire, **kiracı**
loger, **kalmak, konaklamak**
loin, **uzak**
loisirs, **eğlenceler**
long, **uzun**
louer, **kiralamak**
louer un bateau, **tekne kiralamak**
lundi, **pazartesi**
lune, **ay**
lutte, **güreş**
luxe, **lüks**

machine à laver la vaisselle, **bulaşık makinesi**
machine à laver le linge, **çamaşır makinesi**

madame, **hanımefendi**
magasin, **dükkan**
magnétoscope, **video**
mai, **mayıs**
main, **el**
maintenant, **şimdi**
maison, **ev**
mal, **kötü**
malade, **hasta**
maladie, **hastalık**
malheureusement, **maalesef**
mandat, **havâle**
manger, **yemek yemek**
manteau, **manto** (femme), **palto** (homme)
maquereau, **uskumru**
marchander, **pazarlık etmek**
marcher, **yürümek**
mardi, **salı**
mari, époux, **eş, koca**
mariage, **düğün**
marié(e), **evli**
marquer un but, **gol atmak**
marron, **kahve rengi**
mars, **mart**
matière, **madde**
matin, **sabah**
mauvais, **kötü**
— *il fait mauvais temps*, **hava kötü**
médecin, **doktor**
médias, **medya**
médicament, **ilaç**
mélangé, **karışık**
melon, **kavun**
mensuel, **aylık**
menu, **menü, yemek listesi**
mer, **deniz**
mer de Marmara, **Marmara Denizi**
mer Egée, **Ege Denizi**
mer Méditerranée, **Akdeniz**
mer Noire, **Karadeniz**
merci, **sağol, teşekkür ederim, mersi**
mercredi, **çarşamba**
mère, **anne**
merlan, **mezgit**
message, **mesaj**
météo, **hava durumu**
mètre, **metre**
métro, **metro**
meubles, **mobilya**
midi, **öğle**
mille, **bin**
milliard, **milyar**
million, **milyon**
ministre, **bakan**
minute, **dakika**
modifier, **değiştirmek**
mois, **ay**
monnaie, **para**
monnaie(petite), **bozuk para**
monsieur, **bay, bey, beyefendi**
monter, **binmek**
montagne, **dağ**
mosquée, **cami**
moule, **midye**
mourir, **ölmek**
mouton, **koyun**
mouton (viande de), **koyun eti**
mulet (poisson), **kefal**
musée, **müze**
musique, **müzik**

nager, **yüzmek**
naître, **doğmak**
nation, **milliyet**
nausée : avoir la nausée, **midesi bulanmak**
navette, **servis**
Ne quittez pas !, **Ayrılmayın !**
nèfle, **muşmula**
neige, **kar**
— *il neige*, **kar yağıyor**
Nescafé, **neskahve**
neuf, (chiffre) **dokuz** ; (adj) **yeni**
noce, **düğün**
noir, **siyah**
noir et blanc, **siyah beyaz**
nom, **soyad**
non, **hayır, yok**
non fumeur, **sigara içilmez**
non inclus, **hariç**
non valable, **geçersiz**
nord, **kuzey**
normal, **normal**
Norvège, **Norveç**
nourriture, **yiyecek**
nouvelles, **haberler**
novembre, **kasım**
nuage, **bulut**

nuit, **gece**
— *de nuit*, **gece**
numéro, **numara**
numéro de siège, **koltuk numarası**

oblitérer, **mühürlemek**
occupé, **meşgul**
octobre, **ekim**
œil, **göz**
oignon, **soğan**
olive, **zeytin**
omnibus, **posta treni**
oncle maternel, **dayı**
oncle paternel, **amca**
opération, **ameliyat**
or, **altın**
orage, **fırtına**
orange, **portakal, portakal rengi**
ordonnance, **reçete**
oreiller, **yastık**
oreille, **kulak**
orge, **arpa**
oublier, **unutmak**
ouest, **batı**
oui, **evet**
ouvert, **açık**
ouvrier, **işçi**
ouvrir, **açmak**
où, **nerede**
oui, **evet**

page, **sayfa**
pain, **ekmek**
palais, **saray**
pamplemousse, **greyfurt**
pantalon, **pantolon**
papier, **kağıt**
papier toilette, **tuvalet kağıdı**
par avion, **uçak ile**
parapluie, **şemsiye**
parce que, **çünkü**
pardon, **pardon, affedersiniz**
parisien, **parisli**
parking, **otopark**
parler, **konuşmak**
partir, **gitmek**
partir (véhicule), **kalkmak**
pas trop cuit, **az pişmiş**
pastèque, **karpuz**
pâtes, **makarna**
payer, **ödemek**
paysan, **köylü**
Pays-Bas, **Hollanda**
PCV, **ödemeli**
pêche, (poissons) **balık avı** ; (fruit) **şeftali**
pêcher, **balık tutmak**
pelamide, **palamut**
pelouse, **çim**
pension, **pansiyon**
pension complète, **tam pansiyon**
perdre, se perdre, **kaybetmek**
père, **baba**
périphérique, **çevre yolu**
personne, **kişi**
personnes âgées, **yaşlılar**
petit, **küçük**
petit déjeuner, **kahvaltı**
petite monnaie, **bozuk para**
petite-fille, petit-fils, **torun**
petit-fils, petite-fille, **torun**
petits pois, **bezelye**
peu, **az**
peut-être, **belki**
pharmacie, **eczane**
photographier, **resim çekmek**
pièce, **oda**
pièce de monnaie, **demir para**
pied, **ayak**
pimenté, **acılı**
pique-nique, **piknik**
piscine, **yüzme havuzu**
piste, **toprak yol**
place, **yer**
place (ville), **meydan**
place assise, **pulman**
plage, **plaj**
plan, **plan**
plan de l'autobus, **otobüs planı**
plan de la ville, **şehir planı**
planche à voile, **sörf**
plat, (ustensile) **tabak** ; (nourriture) **yemek**
plateau, **tepsi**
pleine lune, **bedir, dolunay**
plongée sous-marine, **sualtı dalma**
pluie, **yağmur**
— *il pleut*, **yağmur yağıyor**
plus tard, **daha sonra**
pluvieux, **yağmurlu**

point, sayı
poire, armut
pois chiche, nohut
poisson, balık
poitrine, göğüs
poivre, biber
poivron, biber
Pologne, Polonya
pomme, elma
pomme de terre, patates
pont, köprü
port, iskele, liman
porte, kapı
Portugal, Portekiz
possible, mümkün
poste, postahane, postane
poste restante, postrestant
poster, postalamak
potager, sebze bahçesi
poule, tavuk
poulet, tavuk
pourquoi, niçin
poussière, toz
prairie, çayır, mera
préférer, tercih etmek
Premier ministre, Başbakan
prendre (qqc), tutmak ; almak
prendre (un moyen de transport), binmek
prendre l'autocar, otobüse binmek
prénom, isim
près, yakın
prestation, servis
printemps, ilkbahar
privé, özel
prix, fiyat
problème, problem, sorun
procès-verbal, ceza
prochain, gelecek
proche, yakın
promener (se), dolaşmak, gezmek
propre, temiz
propriétaire, ev sahibi
prune, erik
publicité, reklam
pullman, pulman
pull-over, kazak

quai (bateau), iskele
quai (train), peron
quarante, kırk
quartier, mahalle
quatre, dört
quatre-vingts, seksen
quatre-vingt-dix, doksan
que, ne
quel jour ?, hangi gün
quel, quelle, hangi
quelle destination ?, nereye ?
qui, kim
Qui est à l'appareil ?, Kiminle görüşüyorum ?
quitter, ayrılmak
quoi, ne
quotidien, günlük

raccrocher, kapatmak
radio, radyo
ragoût, güveç, sulu yemek, türlü
raisin, üzüm
raki, rakı
raquette, raket
récolte, hasat
recommandé (poste), taahhütlü
reçu, makbuz
réduction, indirim
réfrigérateur, buzdolabı
regarder (télévision), seyretmek
régler (note), ödemek
règle, kural
rein, böbrek
rembourser, iade etmek
remplir (un formulaire), doldurmak
renseignement, bilgi, danışma, istihbarat
renseigner, bilgi vermek
rentrer, geri gelmek
repas, yemek
répondeur, telesekreter
réponse, cevap
république, cumhuriyet
réservation, rezervasyon
restaurant, lokanta, restoran
rester, kalmak
réveiller, uyandırmak
rivière, ırmak
riz, pirinç, pilav
robe, elbise
robinet, musluk
rose, (couleur) pembe, (fleur) gül

rosé, pembe
rouge, kırmızı
rouget, barbunya
Roumanie, Romanya
route, asfalt yol, yol
ruban adhésif, seloteyp
rue, sokak
ruisseau, dere
Russie, Rusya

sac, çanta
sac à main, el çantası
salade, salata
sale, pis
salle à manger, yemek odası
salle de bains, banyo
salon, oturma odası, salon
samedi, cumartesi
sandwich, sandöviç
sans alcool, alkolsüz
santé, sağlık
— *A votre santé !*, Sıhhatinize !, Şerefe !
sardine, sardalya
satirique, hicivli
saussisson de veau, sucuk
savon, sabun
scorpion, akrep
sécheresse, kuraklık
sel, tuz
semaine, hafta
sens interdit, ters yön
sens unique, tek yön
sentier, keçi yolu, patika
sept, yedi
septembre, eylül
seringue, iğne
serpent, yılan
serviette de toilette, havlu
short, şort
signer, imzalamak
simple, tek
six, altı
ski, kayak
ski nautique, su kayağı
sœur, kız kardeş
sœur, frère, kardeş
soie, ipek
soif : j'ai soif, susadım
soin, tedavi
soir, akşam
soixante, altmış
soixante-dix, yetmiş
solde, indirimli satış
soleil, güneş
solide, sağlam
sombre, koyu
son (bruit), ses
sortir, çıkmak
soupe, çorba
sous-titré, altyazılı
speaker, sipiker
spécialiste (méd.), mütehassıs
sports, spor
stambouliote, istanbullu
standardiste, santral
stationner, park etmek
stylo, tükenmez kalem
succursale, şube
sucre, şeker
sucré, şekerli
sud, güney
Suède, İsveç
Suisse, İsviçre
suppositoire, fitil
Syrie, Suriye

table, masa
taille, beden
tante maternelle, teyze
tante paternelle, hala
tapis, halı
tard, geç
— *plus tard*, daha sonra
tarif, ücret
tasse, fincan
taux de change, döviz kuru
taxi, taksi
taxi collectif, dolmuş
télécarte, telefon kartı
télécopie, faks
télégramme, telegraf
téléphone, telefon
téléphoner, aramak, telefon etmek
téléviseur, televizyon
télévision, televizyon
tempête, fırtına
temps, (durée) vakit, zaman ; (climat) hava
tenir, tutmak

tennis, **tenis**
terrain de, **sahası**
tête, **baş, kafa**
thé, **çay**
thé à l'orange, **oralet**
thé à la pomme, **elma çay**
thé fort, **koyu çay**
thé léger, **açık çay**
Thrace, **Trakya**
timbre, **pul**
tirer, **çekmak**
tissu, **kumaş**
toilettes, **tuvalet**
tomate, **domates**
tonalité, **çevir sesi**
tonnerre, **gök gürlemesi**
tôt, **erken**
toujours, **hep**
tourner, **dönmek**
tousser, **öksürmek**
tout de suite, **hemen**
tout droit, **dümdüz**
train, **tren**
tramway, **tramvay**
transistor, **radyo**
travail, **iş**
travailler, **çalışmak**
trente, **otuz**
trois, **üç**
trouver, **bulmak**
truite, **alabalık**
turbot, **kalkan**
turc, **türk**
Turquie, **Türkiye**
TVA, **KDV**

un, **bir**
unité, **ünite**
urbain, **şehiriçi**
urgence, **acil**
urgent, **acele**
USA, **ABD**

vacances, **tatil**
valable, **geçerli**
valise, **valiz**
vase, **vazo**
veau (viande de), **dana eti**
velours, **kadife**
vélo, **bisiklet**
vendeur, **satıcı**
vendre, **satmak**
vendredi, **cuma**
venir, **gelmek**
vent, **rüzgar**
vente, **satış**
venteux, **rüzgarlı**
ventre, **karın**
verger, **meyve bahçesi**
verre, **bardak**
verre à thé, **çay bardağı**
vert, **yeşil**
vertige : avoir des vertiges, **başı dönmek**
veste, **ceket**
vêtement, **kıyafet**
veuf ou *veuve*, **dul**
viande, **et**
viande hachée, **kıyma**
vide, **boş**
vieux, vieille, **yaşlı ; eski**
vigne, **bağ, üzüm bağı**
village, **köy**
ville, **şehir**
vin, **şarap**
vin blanc, **beyaz şarap**
vin rosé, **pembe şarap**
vin rouge, **kırmızı şarap**
vinaigre, **sirke**
vingt, **yirmi**
virage, **viraj**
virginité, **bekaret**
visiter, **gezmek**
vitre, **cam**
voile (marine), **yelken**
voir, **görmek**
voix, **ses**
voiture, **araba**
vomir, **kusmak**
vouloir, **istemek**
voyage, **seyahat**
voyager, **seyahat etmek**
voyageur, **yolcu**
vue, **manzara**

wagon, **vagon**
wagon lit, **yataklı vagon**
wagon restaurant, **vagon restoran**

yagourt battu avec l'eau et du sel, **ayran**
yogourt, **yoğurt**

Lexique turc-français

Remarque : dans l'ordre alphabétique turc,

c précède **ç**,
g précède **ğ**,
ı précède **i**,
o précède **ö**,
s précède **ş**,
u précède **ü**.

ABD, *USA*
abonelik, *abonnement*
acele, *urgent*
acılı, *pimenté*
acıyor, *ça fait mal*
acil, *urgence*
açmak, *allumer ; décrocher*
açık, *ouvert ;* (temps, thé) *clair*
açık çay, *thé léger*
açık oturum, *débat*
açılış günleri, *jours d'ouverture*
açılış saatleri, *heures d'ouverture*
Adalar, *îles des Princes*
adam, *homme*
adres, *adresse*
ağaç, *arbre*
Afiyet olsun !, *Bon appétit !*
affedersiniz, *pardon*
ağustos, *août*
ağız, *bouche*
aile, *famille*
Akdeniz, *mer Méditerranée*
akrep, *scorpion*
akşam, *soir*
akşam yemeği, *dîner*
aktör, *acteur*
alabalık, *truite*
alçak, *bas*
alıcı, *destinataire*
alış, alış-veriş, *achat*
alış-veriş yapmak, *faire des achats*
alkollü, *avec alcool*
alkolsüz, *sans alcool*
alkolsüz içkiler, *boissons*
allahısmarladık, *au revoir*
almak, *acheter ; prendre*
Almanya, *Allemagne*
alo !, *allô !*
altı, *six*
altın, *or*
altkabin, *cabine inférieure*
altmış, *soixante*
altta, *en bas*
altyazılı, *sous-titré*
ambülans, *ambulance*
amca, *oncle paternel*
ameliyat, *opération*
amerikalı, *américain*
Anadolu, *Anatolie*
anahtar, *clef*
anne, *mère*
anneanne, *grand-mère maternelle*
apartman, *immeuble*
araba, *voiture*
aralık, *décembre*
arama, *appel (téléphonique)*
aramak, *chercher ; téléphoner*
arapça, *arabe (langue)*
arızalı, *en dérangement*
arka, *derrière*
arkada, *au fond*
arkadaş, *ami*
armut, *poire*
arpa, *orge*
asansör, *ascenseur*
asfalt yol, *route*
asla, *jamais*
aşırı sıcak, *canicule*
at, *cheval*
ateşi olmak, *avoir de la fièvre*
atmak, *jeter*
avlamak, *chasser*
avlu, *cour*
Avusturya, *Autriche*
ay, *lune ; mois*
ayak, *pied*
ayakkabı, *chaussure*
aydın, *clair*
aydınlık, *clarté*
aylık, *mensuel*
ayran, *yagourt battu avec l'eau et du sel*
ayrılmak, *quitter*
ayrılmayın !, *ne quittez pas !*

az, *peu*
az pişmiş, *pas trop cuit*

baba, *père*
babaanne, *grand-mère paternelle*
bacak, *jambe*
bagaj, *bagage*
bağ, *vigne*
bahçe, *jardin*
bakan, *ministre*
bakır, *cuivre*
bakkal, *épicier*
balık, *poisson*
balık avı, *pêche (de poissons)*
balık tutmak, *pêcher*
bamya, *gombos*
banka, *banque*
banka hesabı, *compte bancaire*
banka şubesi, *agence bancaire*
bankmatik, *distributeur (argent)*
banliyö, *banlieue*
banyo, *salle de bains*
barbunya, *rouget*
bardak, *verre*
basketbol, *basket-ball*
baş, *tête*
Başbakan, *Premier ministre*
başkent, *capitale*
başı dönmek, *avoir des vertiges*
batı, *ouest*
battaniye, *couverture*
bay, *monsieur*
bayan, *femme, dame*
bayram, *fête ; jour férié*
bebek, *bébé*
beden, *taille*
bedir, *pleine lune*
bekâr, *célibataire*
bekaret, *virginité*
beklemek, *attendre*
Belçika, *Belgique*
belçika frangı, *franc belge*
belçikalı, *belge*
belgesel, *documentaire*
belki, *peut-être*
berabere kalmak, *faire un match nul*
beş, *cinq*
bey, *monsieur*
beyefendi, *monsieur*
beyaz, *blanc*
beyaz şarap, *vin blanc*
beyin, *cervelle*
bezelye, *petits pois*
bıçak, *couteau*
bırakmak, *laisser*
biber, *poivre, poivron*
bilet, *billet*
bilezik, *bracelet*
bilgi, *information, renseignement*
bilgi vermek, *renseigner*
bilmek, *connaître (qqch)*
bin, *mille*
bina, *bâtiment, immeuble*
binicilik, *équitation*
binmek, *prendre (un moyen de transport) ; monter*
bir, *un*
bir programı kaydetmek, *enregistrer une émission*
bira, *bière*
bisiklet, *vélo*
bluz, *chemisier*
Boğaz, *Bosphore*
borç, *dette*
boş, *libre ; vide*
boşanmış, *divorcé(e)*
boyun, *cou*
boza, *boisson à base d'orge fermenté*
bozuk, *cassé ; en dérangement*
bozuk para, *petite monnaie*
Bozuk paranız var mı ?, *Avez-vous de la monnaie ?*
böbrek, *rein*
böcek, *insecte*
böcek, *langouste*
buğday, *blé*
bugün, *aujourd'hui*
bulaşık makinesi, *machine à laver la vaisselle*
Bulgaristan, *Bulgarie*
bulgur, *blé concassé*
bulmak, *trouver*
bulut, *nuage*
burada, *ici*
buyurun, *à votre service*
buz, *glaçon*
buzdolabı, *réfrigérateur*
büro, *bureau*
büyük, *grand*

büyük baba, *grand-père*
büyük yatak, *grand lit*

cadde, *avenue*
cam, *fenêtre ; vitre*
cam tarafı, *côté fenêtre*
cami, *mosquée*
canlı, *en direct*
ceket, *veste*
cerrahiye, *chirurgie*
cesaret, *courage*
cevap, *réponse*
Cevap vermiyor, *Ça ne répond pas*
ceza, *procès-verbal*
Cezayir, *Algérie*
ciğer, *foie*
cuma, *vendredi*
cumartesi, *samedi*
cumhuriyet, *république*

çalışmak, *travailler*
çamaşır makinesi, *machine à laver le linge*
Çanakkale Boğazı, *Dardanelles*
çanta, *sac*
çarşaf, *drap*
çarşamba, *mercredi*
çatal, *fourchette*
çay, *thé*
çay bardağı, *verre à thé*
çayır, *prairie*
çek, *chèque*
çek defteri, *chéquier*
çekmek, *tirer*
çeşme, *fontaine*
çevirmek, *composer (un numéro)*
çevir sesi, *tonalité*
çevre yolu, *périphérique*
çıkmak, *sortir*
çiçek, *fleur*
çift, *double*
çift kişilik oda, *chambre double*
çilek, *fraise*
çilek suyu, *jus de fraise*
çim, *pelouse*
çipura, *daurade*
çirkin, *laid*
çoban, *berger*
çocuk, *enfant*
çok, *beaucoup*
çorap, *chaussettes*
çorba, *soupe*
çünkü, *parce que*

dağ, *montagne*
daha önce, *déjà*
daha sonra, *plus tard*
Daha sonra ararım, *Je rappellerai plus tard*
Daha sonra geleceğim, *Je reviendrai plus tard*
dahil, *inclus*
dahiliyeci, *généraliste (méd.)*
daire, *appartement*
dakika, *minute*
dama, *dames (jeu)*
damat, *beau-fils, gendre*
dana eti, *veau (viande de)*
danışma, *information, renseignement*
Danimarka, *Danemark*
dans etmek, *danser*
dar, *étroit*
dayı, *oncle maternel*
dede, *grand-père*
değiştirmek, *changer, modifier ; échanger*
demir para, *pièce de monnaie*
denemek, *essayer*
deniz, *mer*
deniz mahsulleri, *fruits de mer*
dere, *ruisseau*
deri, *cuir*
deri hastalıkları, *dermatologie*
dışkabin, *cabine extérieure*
dil, *langue*
dinlemek, *écouter*
dinleyici, *auditeur*
dispanser, *dispensaire*
diş, *dent*
dişçi, *dentiste*
dizi, *feuilleton*
doğmak, *naître*
doğu, *est*
doğum günü, *anniversaire*
doğum tarihi, *date de naissance*
doğum yeri, *lieu de naissance*
doksan, *quatre-vingt-dix*
doktor, *médecin*
dokuz, *neuf (chiffre)*
dolap, *armoire*

dolaşmak, *promener (se)*
doldurmak, *remplir (un formulaire)*
dolmuş, *taxi collectif*
dolu yağıyor, *il grêle*
dolunay, *pleine lune*
domates, *tomate*
domino, *dominos*
don yapıyor, *il gèle*
dönmek, *tourner*
dört, *quatre*
döviz, *devise*
döviz bozdurmak, *changer*
döviz bürosu, *bureau de change*
döviz kuru, *taux de change*
duble, *double*
dul, *veuf, veuve*
durak, *arrêt*
duş, *douche*
düğün, *mariage, noce*
dükkan, *boutique, magasin*
dümdüz, *tout droit*
dün, *hier*

eczane, *pharmacie*
Ege Denizi, *mer Egée*
eğlence, *fête*
eğlenceler, *loisirs*
ekim, *culture (agriculture) ; octobre*
ekmek, *pain*
ekran, *écran*
ekspres, *express*
el, *main*
el çantası, *sac à main*
elbise, *robe*
eldiven, *gant*
elli, *cinquante*
elma, *pomme*
elma çay, *thé à la pomme*
elma suyu, *jus de pomme*
erik, *prune*
erkek, *homme*
erkek kardeş, *frère*
erken, *tôt*
Ermenistan, *Arménie*
ertesi gün, *lendemain*
eski, *ancien*
esnaf, *commerçant*
eş, *épouse, femme, époux, mari*
eşarp, *foulard*
eşek, *âne*
et, *viande*
etek, *jupe*
etmek, *faire*
ev, *maison*
ev sahibi, *propriétaire*
evet, *oui*
evli, *marié(e)*
evvelki gün, *avant-hier*
eylül, *septembre*

faks, *télécopie*
faks göndermek, *envoyer une télécopie*
fasulye, *haricot*
fırtına, *orage, tempête*
fırın, *cuisinière*
fincan, *tasse*
Finlandiya, *Finlande*
fitil, *suppositoire*
fiyat, *prix*
Fransa, *France*
fransız, *français*
fransız frangı, *franc français*
fransızca, *français (langue)*
futbol, *football*

gar, *gare (ferroviaire)*
gazete, *journal*
gazete bayisi, *kiosque à journaux*
gazeteci, *journaliste*
gazoz, *limonade*
gece, *nuit ; de nuit*
gecekondu, *bidonville*
geç, *tard*
geçen yıl, *l'année dernière*
geçerli, *valable*
geçersiz, *non valable*
Geçmiş olsun !, *Bon rétablissement !*
gelecek, *prochain*
gelin, *belle-fille, la mariée*
gelmek, *arriver ; venir*
gemi, *bateau*
geniş, *large*
gerek, *il faut*
geri gelmek, *rentrer*
getirmek, *apporter, amener*
gezmek, *se promener ; visiter*
gibi, *comme*
gidiş, *aller simple*
gidiş-dönüş, *aller-retour*

girmek, *entrer*
gişe, *guichet*
gitmek, *aller, partir*
giyinmek, *s'habiller*
gol atmak, *marquer un but*
göğüs, *poitrine*
gök, *ciel*
gök gürlemesi, *tonnerre*
gök kuşağı, *arc-en-ciel*
göl, *lac*
gömlek, *chemise*
gönderen, *expéditeur*
göndermek, *envoyer*
görmek, *voir*
götürmek, *emmener, emporter*
göz, *œil*
greyfurt suyu, *jus de pamplemousse*
gül, *rose (fleur)*
güle güle, *au revoir*
gümüş, *argent*
gün, *jour*
gündüz, *de jour*
günaydın, *bonjour*
güneş, *soleil*
güneşli, *ensoleillé*
güney, *sud*
günlük, *quotidien*
güreş, *lutte*
Gürcistan, *Géorgie*
gürültülü, *bruyant*
güveç, *ragoût*
güzel, *beau*

haberler, *journal télévisé ; nouvelles*
hafta, *semaine*
haftalık, *hebdomadaire*
haftalık yayın, *hebdomadaire*
hakiki, *authentique*
hala, *tante paternelle*
halı, *tapis*
Haliç, *Corne d'Or*
hamile, *enceinte*
hamsi, *anchois*
hangi, *quel, quelle*
hangi gün ?, *quel jour ?*
hangisi, *lequel, laquelle*
hanım, *dame ; épouse, femme*
hanımefendi, *madame*
hap, *cachet (méd.)*
hariç, *non inclus*
harita, *carte (géo.)*
hasat, *récolte*
hasta, *malade*
hastalık, *maladie*
hastane, *hôpital*
hava, *temps (climat)*
hava durumu, *météo*
hava güzel, *il fait beau*
hava kötü, *il fait mauvais temps*
hava sıcak, *il fait chaud*
hava soğuk, *il fait froid*
havaalanı, *aéroport*
havâle, *mandat*
havlu, *serviette de toilette*
havuç, *carotte*
hayır, *non*
hayvan, *animal*
haziran, *juin*
hemen, *tout de suite*
hemşire, *infirmière*
hep, *toujours*
hesap, *addition*
hicivli, *satirique*
hiç bir zaman, *jamais*
hindi, *dinde*
Hollanda, *Pays-Bas*
horoz, *coq*
Hoş geldiniz !, *Bienvenue !*
hürriyet, *liberté*

Irak, *Irak*
ırmak, *rivière*
ıspanak, *épinard*
ısıtma, *chauffage*
ızgara, *grillade*

iade etmek, *rembourser*
içecek, *boisson*
içkabin, *cabine intérieure*
içki, *boisson*
içmek, *boire*
iğne, *injection ; seringue, aiguille*
ihsal olmak, *avoir la diarrhée*
iki, *deux*
ilaç, *médicament*
ile, *avec*
... ile konuşmak istiyorum, *Je voudrais parler à ...*
ilkbahar, *printemps*
imzalamak, *signer*

indirim, *réduction*
indirimli satış, *solde*
indirmek, *baisser*
ingiliz, *anglais*
İngiltere, *Angleterre*
ip, *ficelle*
ipek, *soie*
İran, *Iran*
İrlanda, *Irlande*
isim, *prénom*
iskele, *port ; quai (d'un port)*
İspanya, *Espagne*
ispanyol, *espagnol*
istanbullu, *stambouliote*
istasyon, *gare (ferroviaire)*
istavrit, *chinchard*
istemek, *vouloir*
istihbarat, *information, renseignement*
İsveç, *Suède*
İsviçre, *Suisse*
isviçre frangı, *franc suisse*
iş, *travail*
işçi, *ouvrier*
İtalya, *Italie*
italyan, *italien*
iyi, *bien*
iyi akşamlar, *bonsoir*
iyi geceler, *bonne nuit*
iyi günler, *bonjour*
iyileşmek, *guérir*
İzlanda, *Islande*

jeton, *jeton*

kabak, *courgette*
kabin, *cabine*
kaç, *combien*
Kaç gün ?, *Combien de jours ?*
Kaç para ?, *C'est combien ?*
kadın, *dame ; femme*
kadın hastalıkları, *gynécologie*
kadife, *velours*
kafa, *tête*
kağıt, *papier*
kağıt oynamak, *jouer aux cartes*
kağıt para, *billet*
kahvaltı, *petit déjeuner*
kahve, *café*
kahve rengi, *marron*
kalamar, *calamar*
kalkan, *turbot*
kalkış saati, *heure de départ*
kalkmak, *démarrer ; partir (véhicule) ; se lever*
kalmak, *loger ; rester*
kalörifer, *chauffage centrale*
kalp hastalıkları, *cardiologie*
kambiyo, *change*
kanal, *chaîne*
kanape, *canapé*
kapalı, *fermé*
kapatmak, *éteindre ; raccrocher ; fermer*
kapı, *porte*
kapıcı, *concierge*
kar, *neige*
kar yağıyor, *il neige*
Karadeniz, *mer Noire*
kardeş, *frère, sœur*
karı, *épouse, femme*
karın, *ventre*
karışık, *mélangé*
karides, *crevette*
karnım aç, *j'ai faim*
karpuz, *pastèque*
karton, *carton*
kartpostal, *carte postale*
kart, *carte*
kasa, *caisse*
kasım, *novembre*
kaşık, *cuillère*
kat, *étage*
kavşak, *carrefour*
kavun, *melon*
kayak, *ski*
kaybetmek, *perdre, se perdre*
kaydetmek, *enregistrer*
kayık, *barque*
kayınbirader, *beau-frère*
kayınpeder, *beau-père*
kayısı, *abricot*
kayısı suyu, *jus d'abricot*
kaynak suyu, *eau minérale*
kaza, *accident*
kazak, *pull-over*
kazanmak, *gagner*
KDV, *TVA*
kebab, *grillade*
keçi, *chèvre*

keçi yolu, *sentier*
kedi, *chat*
kefal, *mulet*
kemer, *ceinture*
Kıbrıs, *Chypre*
kırk, *quarante*
kırmızı, *rouge*
kırmızı şarap, *vin rouge*
kısa, *court*
kış, *hiver*
kıyafet, *vêtement*
kıyma, *viande hachée*
kız, *fille*
kız kardeş, *sœur*
kilise, *église*
kilo, *kilo*
kilometre, *kilomètre*
kim, *qui*
Kim arıyor ?, *De la part de qui ?*
Kiminle görüşüyorum ?, *Qui est à l'appareil ?*
kiracı, *locataire*
kiralamak, *louer*
kiraz, *cerise*
kitap, *livre*
kişi, *personne*
klima, *climatisation*
koca, *époux, mari*
kod, *code*
kol, *bras*
Kolay gelsin !, *Bon courage !*
koli, *carton*
koltuk, *fauteuil*
koltuk numarası, *numéro de siège*
kolye, *collier*
komisyon, *commission*
konaklamak, *loger*
konpartiman, *compartiment*
konuşmak, *parler*
kopya, *copie*
koridor, *couloir*
koridor tarafı, *côté couloir*
koşmak, *courir*
koyu, *foncé*
koyu çay, *thé fort*
koyun, *mouton*
koyun eti, *mouton (viande de)*
köfte, *boulette, boulette de viande*
köpek, *chien*
köprü, *pont*
köşe yazısı, *chronique*
kötü, *mal ; mauvais*
köy, *campagne , village*
köylü, *paysan*
kravat, *cravate*
kredi kartı, *carte de crédit*
kulak, *oreille*
kumaş, *tissu*
kur, *cours (devises)*
kuraklık, *sécheresse*
kural, *règle*
Kurban Bayramı, *fête du Sacrifice*
kuru fasulye, *haricot sec*
kuru pasta, *gâteau sec*
kusmak, *vomir*
kutu, *boîte*
kuşet, *couchette*
kuzey, *nord*
küçük, *petit*
kütüphane, *bibliothèque*
küvet, *baignoire*

lahana, *chou*
lamba, *lampe*
lavabo, *lavabo*
lazım, *il faut*
levrek, *bar*
liman, *port*
lira, *livre*
lokanta, *restaurant*
loş, *sombre*
lüks, *luxe*

maalesef, *malheureusement*
Macaristan, *Hongrie*
maç yapmak, *jouer un match*
madde, *matière*
maden suyu, *eau minérale gazeuse*
mahalle, *quartier*
makarna, *pâtes*
makbuz, *reçu*
manto, *manteau (femme)*
manzara, *vue*
Marmara Denizi, *mer de Marmara*
mart, *mars*
marul, *laitue*
masa, *table*
mavi, *bleu*
mayıs, *mai*
medya, *médias*

mektup, *courrier ; lettre*
memnun, *content*
memur, *employé ; fonctionnaire*
menü, *menu*
mera, *prairie*
mercan, *daurade*
merdiven, *escalier*
merhaba, *bonjour*
mersi, *merci*
mesaj, *message*
mesaj bırakmak, *laisser un message*
meşgul, *occupé*
metre, *mètre*
metro, *métro*
meydan, *place (ville)*
meyva suyu, *jus de fruit*
meyve bahçesi, *verger*
meyveler, *fruits*
meze, *entrée (repas)*
mezgit, *merlan*
mezra, *hameau*
Mısır, *Egypte*
mide, *estomac*
mide bulantısı, *envie de vomir*
midesi bulanmak, *avoir la nausée*
midye, *moule*
milliyet, *nation*
milyar, *milliard*
milyon, *million*
misafir, *invité*
misafirperverlik, *hospitalité*
mobilya, *meubles*
mola, *arrêt*
mont, *blouson*
muavin, *aide-chauffeur*
muayene olmak, *consulter (méd.)*
muayenehane, *cabinet (méd.)*
muhasebeci, *comptable*
musluk, *robinet*
muşmula, *nèfle*
mutfak, *cuisine*
muz, *banane*
müdür, *directeur*
mühendis, *ingénieur*
mühürlemek, *oblitérer*
mümkün, *possible*
müşteri, *client*
mütehassıs, *spécialiste (méd.)*
müze, *musée*
müzik, *musique*

nakit, *liquide*
nakit para, *argent liquide*
naklen, *en direct*
nasıl, *comment*
... nasıl gitmek ?, *Comment aller ... ?*
ne, *que ; quoi*
ne kadar, *combien ; c'est combien ?*
nemli, *humide*
nerede, *où*
nereye ?, *quelle destination ?*
neskahve, *Nescafé*
niçin, *pourquoi*
nisan, *avril*
nişan, *fiançailles*
nişanlı, *fiancé(e)*
nohut, *pois chiche*
normal, *normal*
Norveç, *Norvège*
numara, *numéro*
numarayı çevirmek, *composer (un numéro)*

ocak, *janvier*
oda, *chambre ; pièce*
oda değiştirmek, *changer de chambre*
oğul, *fils*
okumak, *lire*
okuyucu, *lecteur*
olay, *événement*
olmak, *devenir*
on, *dix*
ondan sonra, *ensuite*
orada, *là-bas*
oralet, *thé à l'orange*
orman, *forêt*
orta (şekerli) kahve, *café moyennement sucré*
otel, *hôtel*
oto park, *parking*
otobüs, *autobus, autocar*
otobüs planı, *plan de l'autobus*
otobüs şirketi, *compagnie de car*
otobüse binmek, *prendre l'autocar*
otogar, *gare routière*
oturma odası, *salon*
oturmak, *habiter*
otuz, *trente*

oynamak, *jouer*
oyun, *jeu*

öbürsü gün, *après-demain*
ödemek, *payer, régler (note)*
ödemeli, *PCV*
öğle, *midi*
öğle yemeği, *déjeuner*
öğrenci, *étudiant*
öğretmen, *enseignant*
öksürmek, *tousser*
ölmek, *mourir*
önce, *avant*
ön, *devant*
önde, *à l'avant*
önemli, *grave ; important*
örtü, *couverture*
özel, *privé*

pahalı, *cher*
paket, *colis*
palamut, *pélamide*
palto, *manteau (homme)*
pamuk, *coton*
pansiyon, *pension*
pantolon, *pantalon*
para, *argent ; monnaie*
para bozdurmak, *changer (argent)*
pardon, *pardon*
parisli, *parisien*
park etmek, *stationner*
pasta, *gâteau*
pastırma, *jambon de veau*
patates, *pomme de terre*
patika, *sentier*
patlıcan, *aubergine*
pazar, *dimanche*
pazarlık etmek, *marchander*
pazartesi, *lundi*
pembe, *rose ; rosé*
pembe şarap, *vin rosé*
pencere, *fenêtre*
peron, *quai (train)*
perşembe, *jeudi*
peynir, *fromage*
piknik, *pique-nique*
pilav, *riz*
pirinç, *riz*
pirzola, *côte d'agneau*
pis, *sale*

plaj, *plage*
plan, *plan*
polisiye haberler, *faits divers*
Polonya, *Pologne*
portakal, *orange*
portakal rengi, *orange*
portakal suyu, *jus d'orange*
Portekiz, *Portugal*
posta kodu, *code postal*
posta kutusu, *boîte aux lettres*
posta treni, *omnibus*
postacı, *facteur*
postalamak, *poster*
postane, *poste*
postrestant, *poste restante*
problem, *problème*
program, *émission*
pul, *timbre*
pulman, *place assise ; pullman*
pus, *brume*
puslu, *brumeux*

radyo, *radio, transistor*
radyo dinlemek, *écouter la radio*
raket, *raquette*
rakı, *raki*
reçel, *confiture*
reçete, *ordonnance*
rehber, *annuaire ; guide*
reklam, *publicité*
renk, *couleur*
resim çekmek, *photographier*
resim yapmak, *dessiner*
restoran, *restaurant*
rezervasyon, *réservation*
Romanya, *Roumanie*
Rusya, *Russie*
rüzgar, *vent*
rüzgarlı, *venteux*

saat, *heure ; horaire*
sabah, *matin*
sabun, *savon*
sade kahve, *café sans sucre*
sağ, *droite*
sağda, *à droite*
sağlam, *solide*
sağlık, *santé*
sağnak yağmur, *averse*
sağol, *merci*

sahası, *terrain de*
sahte, *faux*
sakin, *calme*
salata, *salade*
salatalık, *concombre*
salep, *boisson chaude à base d'orchidée*
salon, *salon*
salı, *mardi*
sandalye, *chaise*
sandöviç, *sandwich*
santral, *standardiste*
saray, *palais*
sardalya, *sardine*
sarı, *jaune*
satmak, *vendre*
satranç, *échecs*
satıcı, *vendeur*
satın almak, *acheter*
satış, *vente*
sayfa, *page*
sayı, *point*
saymak, *compter*
sebze, *légume*
sebze bahçesi, *potager*
sekiz, *huit*
seksen, *quatre-vingts*
sel, *inondation*
seloteyp, *ruban adhésif*
sene, *année*
sergi, *exposition*
serin, *frais (climat)*
servis, *navette ; prestation*
ses, *voix ; son*
seyahat, *voyage*
seyahat çeki, *chèque de voyage*
seyahat etmek, *voyager*
Seyahat ne kadar sürüyor ?, *Combien dure le voyage ?*
seyretmek, *assister (spectacle) ; regarder (télévision)*
sıcak, *chaud*
sıcak su, *eau chaude*
sıcaklık, *chaleur*
sığır eti, *bœuf (viande de)*
Sıhhatinize !, *A votre santé !*
sırt, *dos*
sifon, *chasse d'eau*
sigara içilir, *fumeur*
sigara içilmez, *non fumeur*
sinema, *cinéma ; film*
sipiker, *speaker*
sirke, *vinaigre*
sis, *brouillard*
siyah, *noir*
siyah beyaz, *noir et blanc*
soda, *eau minérale gazeuse*
soğan, *oignon*
soğuk, *frais, froid*
soğuk su, *eau froide*
sokak, *rue*
sol, *gauche*
solda, *à gauche*
son fiyat, *dernier prix*
sonbahar, *automne*
sonra, *après*
sorun, *problème*
soyad, *nom*
söndürmek, *éteindre*
sörf, *planche à voile*
spor, *sports*
su, *eau*
su kayağı, *ski nautique*
sualtı dalma, *plongée sous-marine*
sucuk, *saucisson de veau*
sulu yemek, *ragoût*
Suriye, *Syrie*
susadım, *j'ai soif*
süet, *daim (matière)*
sünnet, *circoncision*
süre, *durée*
sürmek, *conduire*
süt, *lait*
sütlü kahve, *café au lait*
sütlü kakao, *chocolat au lait*

şans, *chance*
şapka, *chapeau*
şarap, *vin*
şeftali, *pêche (fruit)*
şeftali suyu, *jus de pêche*
şehir, *ville*
şehir kodu, *indicatif de la ville*
şehir merkezi, *centre ville*
şehir planı, *plan de la ville*
şehiriçi, *urbain*
şehirlerarası, *interurbain*
şehirli, *citadin*
şeker, *sucre*
Şeker Bayramı, *fête du sucre*
şekerli, *sucré*
şekerli kahve, *café sucré*
şemsiye, *parapluie*
Şerefe !, *A votre santé !*
şimdi, *maintenant*
şimşek, *éclair*
şişe, *bouteille*
şoför, *chauffeur*
şort, *short*
şubat, *février*
şube, *succursale*

taahhütlü, *recommandé (poste)*
tabak, *assiette*
taklit, *imitation*
taksi, *taxi*
taksimetre, *compteur*
takvim, *calendrier*
takım elbise, *costume*
takım, *équipe*
tam pansiyon, *pension complète*
tanimak, *connaître (qqn)*
tamam, *d'accord*
taraf, *côté*
tarih, *date*
tarla, *champs*
tatil, *vacances*
tatlı, *dessert*
tatmak, *goûter*
tavla, *jacket*
tavsiye etmek, *conseiller*
tavuk, *poule, poulet*
taze fasulye, *haricot vert*
tedavi, *soin*
tehlikeli, *dangereux*
tek, *simple*
tek kişilik oda, *chambre simple*
tek yön, *sens unique*
tekne kiralamak, *louer un bateau*
telefon, *téléphone*
telefon etmek, *téléphoner*
telefon kabini, *cabine téléphonique*
telefon kartı, *télécarte*
telefon rehberi, *annuaire téléphonique*
telegraf, *télégramme*
telesekreter, *répondeur*
televizyon, *téléviseur, télévision*
televizyon seyretmek, *regarder la télévision*
temiz, *propre*
temmuz, *juillet*
tenis, *tennis*
tenis kortu, *court de tennis*
tepsi, *plateau*
tercih etmek, *préférer*
tereyağ, *beurre*
ters yön, *sens interdit*
teşekkür ederim, *merci*
teyze, *tante maternelle*
tıkalı, *bouché*
top, *ballon*
toprak yol, *piste*
torun, *petit-fils, petite-fille*
toz, *poussière*
trafik sıkışıklığı, *embouteillages*
Trakya, *Thrace*
tramvay, *tramway*
tren, *train*
tutmak, *attraper, prendre*
tuvalet, *toilettes*
tuvalet kağıdı, *papier toilette*
tuz, *sel*
tükenmez kalem, *stylo*
tünel, *funiculaire*
türk, *turc*
türk lirası, *livre turque (monnaie)*
Türkiye, *Turquie*
türlü, *ragoût*

ucuz, *bon marché*
uçak, *avion*
uçak ile, *par avion*
uğrak, *escale*
uluslararası, *international*
unutmak, *oublier*
uskumru, *maquereau*
uyandırmak, *réveiller*
uydu anten, *antenne parabolique*
uyumak, *dormir*
uzak, *loin*
uzun, *long*

ücret, *tarif*
üç, *trois*
ülke kodu, *indicatif du pays*
ünite, *unité*
ürdünlü, *jordanien*
üst, *haut*
ütü, *fer à repasser*

üzüm, *raisin*
üzüm bağı, *vigne*

vagon, *wagon*
vagon restoran, *wagon restaurant*
vahşi hayvanlar, *animaux sauvages*
vakit, *temps (durée)*
valiz, *valise*
vapur, *bateau*
var, *il y a*
varış saati, *heure d'arrivée*
vazo, *vase*
vermek, *donner*
video, *magnétoscope*
viraj, *virage*
vişne suyu, *jus de griotte*
vücut, *corps*

yağ, *huile*
yağmur, *pluie*
yağmur yağıyor, *il pleut*
yağmurlu, *pluvieux*
yakın, *près, proche*
yakında, *bientôt*
Yanlış numara, *C'est une erreur (téléphone)*
yapmak, *faire*
yapışkan, *colle*
yardım etmek, *aider*
yarım pansiyon, *demi-pension*
yarım şişe, *demi-bouteille*
yarın, *demain*
yasak, *interdit*
yastık, *oreiller*
yaş, *âge*
yaş günü, *anniversaire*
yaşlı, *vieux, vieille*
yaşlılar, *personnes âgées*
yatak, *lit*
yatak odası, *chambre*
yataklı vagon, *wagon lit*
yavaş, *doucement*
yaz, *été*
yazı, *article (journal)*
yazmak, *écrire*
yedi, *sept*
yelek, *gilet*
yelken, *voile*
yemek, *repas ; plat (nourriture)*
yemek kitabı, *livre de cuisine*
yemek listesi, *menu*
yemek odası, *salle à manger*
yemek yemek, *manger*
yeni, *neuf (adj)*
yer, *place*
yeşil, *vert*
yetmiş, *soixante-dix*
yıl, *année*
yılan, *serpent*
yıldırım, *foudre*
yıldız, *étoile*
yirmi, *vingt*
yiyecek, *nourriture*
yoğurt, *yogourt*
yok, *il n'y a pas ; non*
yol, *chemin, route*
yolcu, *voyageur*
yorgun, *fatigué*
Yunanistan, *Grèce*
yunanlı, *grec*
yün, *laine*
yürümek, *marcher*
yüz, *cent*
yüzme havuzu, *piscine*
yüzmek, *baigner (se), nager*
yüzük, *bague*
zaman, *temps (durée)*
zar, *dés*
zarf, *enveloppe*
zeytin, *olive*

Index grammatical

acheter 52
accusatif 36, 44, 52, 56, 60, 72, 129
article 16, 20
avec 44, 48, 60, 129
avoir 28
binmek 37, 56
–ce, –ca langue 63, 129
changer (de l'argent) 52
complément d'objet direct 36, 44
complément de nom 76
değil 12
démonstratif 16, 48, 80
–den, –dan 24, 80, 129
directif 16, 80, 56, 129
être 8, 12, 20, 32, 40
épeler 99
féminin 8
futur 60, 64, 68, 132
génitif 76, 129
genre 8, 28
gezmek 48
hadi 80
harmonie vocalique 8, 128
heure 36, 37
ile 48, 60
impératif 80, 134
infinitif 44, 52, 131
interrogatifs 40, 48
interrogation 16, 24, 40, 64, 72, 132-134
–ler 20
–li nationalité 12, 129
–li avec 44, 52, 129
locatif 16, 20, 36, 80, 129
maalesef 85
maşallah 85
merci 68, 84
mümkün 72, 84
masculin 8
négation 12, 40, 68, 72, 80, 131, 132, 134
nerede 20, 24
nombres 29, 130
nominalisation 44
passé 56, 64, 68, 133
place du verbe 52
pluriel 20, 28, 32, 76, 129
présent 24, 36, 40, 52, 64, 68, 72, 131
possessif 28, 32, 76, 129, 130
possession 28, 76
possibilité 72
pronoms personnels 8, 72, 130
provenance 24, 80, 129
racine 24, 44, 131
sans 44, 129
–siz 44, 129
suffixe 8, 12, 128
— ordre des suffixes 20, 44, 130
tane 32
var 16, 28
yapmak 56
yarım 36, 52
yok 16, 28, 68

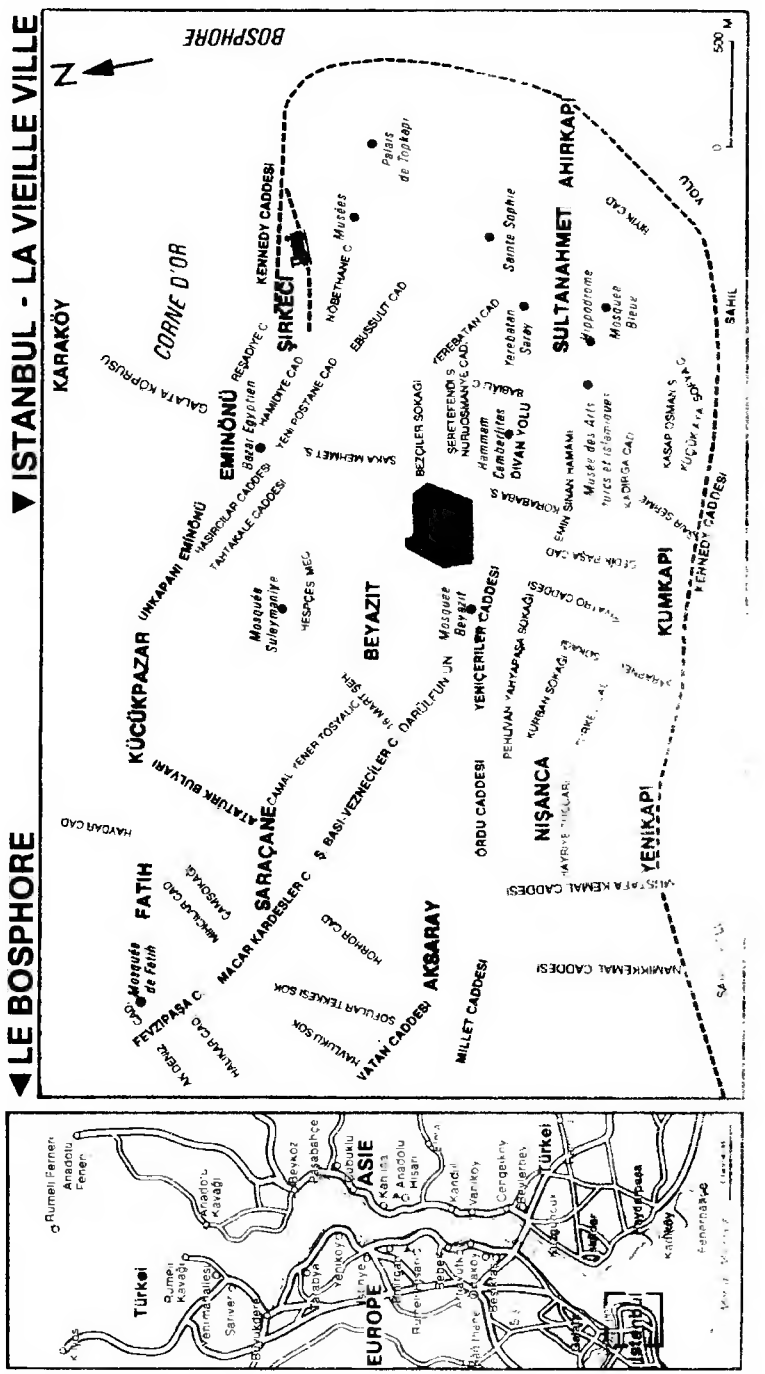
Index thématique

achats 109
adresse 21
argent
Atatürk 33
autobus 113
autocar 103
bain turc 49
banque 97
bateau 105, 113
bazars 13, 61
bidonville 117
boissons 17, 87
café 87
calendrier 13
caravansérail 61
climat 121
corps 107
desserts 65
divorce 119
dolmuş 113

eau 87
famille 119, 123
fêtes 13, 123
géographie 121
Grand Bazar 13, 61
hammam 49
heure 35, 37
heures d'ouverture 13, 89, 97
hôpital 107
hôtel 95
Islam 25, 111
jeux 69
jours 41
journaux 119
jus de fruit 119
kilim 73
langue turque 126
loisirs 123
lokanta 89, 91
marchandage 109
mariage 119, 123
médecin 107
médias 119
meze 91, 93
mois 41
monnaie 33
mosquée 25
nombres 29
nourriture 65, 91, 92, 93, 95
pâtisserie 65
pays (noms de) 9
pension 95
petit déjeuner 95
pharmacie 107
politesse 84, 68
politique 77
poste 101
prénoms 135
raki 17
restaurant 89, 91
santé 107
souhaits 81, 85
sumak 73
sports 123
tapis 73
tavla 68, 69
taxi 113
téléphone 99
télévision 119
thé 87
train 105
vêtements 25, 111
ville 20, 21, 112
vin 17
virginité 119
voyage 103

Imp. Bussière à Saint-Amand (Cher) – septembre 2007
N° d'imp. : 71633 – Dépôt légal : mai 1997.
Suite du premier tirage : septembre 2007.

Imprimé en France

The TurkishLSGara font used to print this work is available from Linguist's Software, Inc., PO Box 580, Edmonds, WA 98020-0580, USA. Tel (206) 775-1130.

Cet ouvrage a été composé par Peter Vogelpoel